



AXIS



RE0020TL_C

5901529-C-de/en/fr-0817



Wichtig

de

Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften

Vor etwaigen Einstell- oder sonstigen Arbeiten z.B. Reinigung, Wartung, Umbau oder Anbau **Zapfwelle ausschalten, Motor abstellen und Zündschlüssel abziehen.**

Beachten Sie auch die Sicherheitshinweise in der Betriebsanleitung zu diesem Zubehör!



Important

en

Accident prevention and safety regulations

Always disconnect the PTO (power take-off) , shut down the engine and remove the ignition key before carrying out any adjustments or other work on the machine (e.g. cleaning, maintenance, additions or modifications).

Refer also to the safety instructions in the user manual provided with the fittings.



Important

fr

Consignes de sécurité et de prévention des accidents

Avant d'éventuels travaux de réglage ou autres, par exemple nettoyage, entretien, transformation ou ajout, **désactiver la prise de force, arrêter le moteur et retirer la clé de contact.**

Respecter également les consignes de sécurité figurant dans le manuel d'utilisation de cet accessoire !



Importante

it

Norme di sicurezza e antinfortunistiche

Prima di qualsiasi intervento di regolazione o lavoro, ad es. pulizia, manutenzione, modifica o montaggio

disinserire la presa di forza, spegnere il motore ed estrarre la chiave dell'accensione.

Rispettare anche le norme di sicurezza contenute nel manuale d'uso di questo accessorio!



Belangrijk

nl

Veiligheids- en ongevalpreventievoorschriften

Voor alle instel- of andere werkzaamheden, bijv. reiniging, onderhoud, ombouwen of aanbouwen **de aftakas uitschakelen, de motor uitzetten en de contactsleutel uit het contactslot trekken.**

Neem ook de veiligheidsinstructies in de bedieningshandleiding ten aanzien van dit accessoire in acht!



Viktigt

sv

Föreskrifter om säkerhet och olycksförebyggande åtgärder

Före inställningar eller andra arbete som t.ex. rengöring, underhåll, ombyggnad eller montering **Stäng av kraftuttaget och motorn samt ta ut tändningsnyckeln.**

Beakta även säkerhetsinformationen i bruksanvisningen för de aktuella tillbehören!



Importante

es

Normativa para la seguridad y prevención de accidentes

Previo a las labores de ajuste o de cualquier otro tipo como, p. ej., limpieza, mantenimiento, modificación o montaje,

desacople el eje de toma de fuerza, apague el motor y extraiga la llave de encendido.

¡Observe asimismo las indicaciones de seguridad contenidas en el manual de instrucciones de este accesorio!



Fontos

hu

Biztonsági és balesetvédelmi előírások

A gép beállítása vagy egyéb munkálatai előtt (pl. tisztítás, karbantartás, átépítés vagy felszerelés) **kapcsolja ki az erőleadó tengelyt, állítsa le a motort és húzza ki a gyújtáskulcsot.**

Ügyeljen a tartozék kezelési útmutatójában található biztonsági tudnivalók betartására.



Viktig

no

Sikkerhets- og ulykkesforebyggende forskrifter

Før eventuelle innstillings- eller andre arbeider som f.eks. rengjøring, vedlikehold, ombygging eller påbygging:

Koble ut tappakselen, slå av motoren og trekk ut tenningsnøkkelen.

Følg også sikkerhetsanvisningene i bruksanvisningen for dette tilbehøret!



Tärkeätä

fi

Turvallisuusmääräykset

Voimanottoakseli on kytkettävä irti, moottori sammutettava ja virta-avain vedettävä irti virtalukosta ennen kaikkia säätö- tai muita toimia kuten esim. puhdistusta, huoltoa, muutostöitä tai lisälaitteiden kytkemistä.

Noudata myös lisävarusteiden käyttöohjeissa olevia turvallisuuteen liittyviä neuvoja!



Wichtig

lb

Virschreft fir d'Sécherheet a fir Onfäll ze vermeiden

Virun eventuellen Astellungen oder aneren Aarbechten, wéi z.B. Botzen, Manutentioun, Ännerungen oder Erweiterungen,

d'prise de force ausmaachen, de Motor ausmaachen an de Schléssel erauszéien.

Halt lech w.e.g. och un d'Indikatioune fir d'Sécherheet, déi Dir am Handbuch vun dësem Accessoire fannt!



Ważne

pl

Przepisy bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom

Przed rozpoczęciem wszelkich prac nastawczych lub innych, np. czyszczenie, konserwacja, przebudowa lub montaż

Wyłączyć wał odbioru mocy, zatrzymać silnik i wyciągnąć kluczyk ze stacyjki.

Przestrzegać również wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zamieszczonych w instrukcji obsługi tego urządzenia!



Vigtigt

da

Forskrifter om sikkerhed og forebyggelse af ulykker

Før eventuel indstilling eller andet arbejde, f.eks. rengøring, vedligeholdelse, ombygning eller påmontering af dele, skal **kraftudtaget frakobles, motoren standses og tændingsnøglen trækkes ud.**

Følg også sikkerhedsanvisningerne i driftsvejledningen til dette tilbehør!



Važno

hr

Propisi o sigurnosti i sprječavanju nezgode

Prije eventualnih podešavanja ili ostalih radova npr. čišćenja, održavanja, prepravljanja ili montaže

isključite prijenosnik snage, ugasite motor i izvucite ključeve za paljenje.

Uvažite i upute o sigurnosti iz uputa za upotrebu ovog pribora!



Önemli

tr

Güvenlik ve kaza önleme ile ilgili talimatlar

Muhtemel ayar çal işmlarından veya diğer işlerden örn. temizlik, bakım, tadilat veya montaj **muylu mili kapat in, motoru durdurun ve kontak anahtarını çıkarın.**

Bu aksesuarın kullanım kılavuzundaki emniyet talimatlarını da dikkate alın !



Importante

pt

Normas de segurança e prevenção de acidentes

Antes de qualquer trabalho de ajuste ou de outra natureza, como limpeza, manutenção, modificação ou montagem,

desligar o eixo de tomada de força, desligar o motor e retirar a chave da ignição.

Devem também ser tidas em conta as recomendações de segurança constantes do manual de instruções deste acessório!



Pomembno

Varnostni predpisi in predpisi za preprečevanje nesreč

Pred namestitvijo ali drugimi deli ali posegi, na primer čiščenjem, vzdrževanjem, rekonstrukcijo ali montažo, **izklopite kardansko gred, zaustavite motor in izvlecite ključ za vžig.**

sl

Upoštevajte tudi varnostne napotke v navodilih za uporabo te opreme!



Dôležitě

Bezpečnostné predpisy a predpisy na prevenciu úrazov

Pred prípadnými nastavovacími alebo inými prácami, ako napr. čistením, údržbou, rekonštrukciou alebo pristavovaním, **vypnite vývodový hriadeľ, odstavte motor a vyťahnite kúč zo zapalovania.**

sk

Dbajte pritom tiež na bezpečnostné pokyny v návode na obsluhu k tomuto príslušenstvu!



Tähtis

Ohutus- ja ettevaatuseeskirjad

Enne võimalikke seadistus- vm töid, näiteks puhastamine, hooldus, ümber- või juurdeehitus, **tuleb kaitusvõll välja lülitada, mootor seisata ja süütevõti eemaldada.**

et

Järgige ka kõnealuse varustuse Kasutusjuhendis sisalduvaid ohutusjuhiseid!



Svarbu

Saugos ir atsargumo priemonių instrukcijos

Montuojant arba atliekant panašius darbus, pvz., valant, atliekant techninę priežiūrą, atliekant permontavimo arba papildomų įrenginių montavimo darbus **būtina atjungti papildomą ają pavarą, išjungti variklį ištraukti užvedimo raktelį.**

lt

Taip pat laikykitės šio įrenginio eksploatavimo vadove pateiktų saugos nurodymų!



Svarīgi

Norādes drošībai un nelaiemes gadījumu novēršanai.

Pirms iespējamiem iestatīšanas vai citiem darbiem, piemēram, tīrīšanas, apkopes, pārbūves vai piebūvēšanas **atslēdziet jūgvārpstu, izslēdziet motoru un izņemiet aizdedzes atslēgu.**

lv

Ievērojiet arī drošības norādes, kas minētas šī piederuma ekspluatācijas instrukcijā!



Důležitě

Bezpečnostní předpisy a předpisy pro ochranu před úrazem

Před případným seřizováním nebo jinou prací, např. čištění, údržba, přestavba nebo montáž, **vypněte vývodovou hřídel, vypněte motor a vytáhněte klíček ze zapalování.**

cs

Dodržujte také bezpečnostní pokyny v návodu k obsluze tohoto příslušenství!



Važno

Propisi za zaštitu na radu i sprečavanje nesreća

Pre eventualnih podešavanja ili ostalih radova npr. čišćenja, održavanja, prepravljanja ili montaže **isključite prenosnik snage, ugastite motor i izvucite ključeve za paljenje.**

sr

Obratite pažnju i na uputstva za zaštitu na radu iz uputstva za upotrebu ovog pribora!



Tábhachtach

Rialúcháin um shábháilteacht agus seachaint timpistí

Déan i gcónaí an Cumhachtdhúiseoir a dhínascadh, an t-inneall a mhúchadh agus an eochair adhainte a bhaint as sula ndéanann tú aon choigeartú nó obair eile ar an meaisín (m.sh. glanadh, cothabháil, breiseáin nó mionathruithe).

ga

Féach freisin na treoracha sábháilteachta i lámhleabhar an úsáideora, a cuireadh ar fáil i dteannta na bhfeisteas seo.



Áriðandi

is

Öryggisleiðbeiningar og fyrirmæli vegna slysaþattu

Á undan stillingavinnu eða öðru viðhaldi t.d. hreinsun, viðgerðum, breytingum eða viðbótum verður að **taka drifskafið úr sambandi, slökkva á mótornum og fjarlægja kveikjulykil.**

Farið einnig eftir öryggisleiðbeiningum í notendahandbókinni sem fylgir þessum búnaði!



Σημαντικό

el

Οδηγίες ασφαλείας και πρόληψης ατυχημάτων

Πριν από κάθε ρύθμιση ή οποιαδήποτε άλλη εργασία, όπως π.χ. καθαρισμός, συντήρηση, τροποποίηση ή επέκταση

απενεργοποιήστε τον κινητήριο άξονα και τον κινητήρα και τραβήξτε το κλειδί ανάφλεξης.

Λάβετε υπόψη και τις υποδείξεις ασφαλείας του εξοπλισμού αυτού, που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο λειτουργίας!



Важно

ru

Предписания по технике безопасности и правила безопасности

Перед выполнением настройки или других работ, например чистки, технического обслуживания, переоборудования или установки, **выключите вал отбора мощности, отключите двигатель и выньте ключ зажигания.**

Выполняйте указания по технике безопасности, содержащиеся в инструкции по эксплуатации этих принадлежностей!



Увага!

uk

Вказівки з техніки безпеки та запобігання нещасним випадкам

Перед виконанням будь-яких установочних чи інших робіт, таких як чищення, технічне обслуговування, монтаж або демонтаж, **необхідно зупинити розподільчий вал, вимкнути мотор та витягнути ключ запалення.**

Також дотримуйтеся вказівок з техніки безпеки, що подані в інструкції з користування обладнанням!



Важно

bg

Правила по техника на безопасност и охрана на труда

Преди евентуални работи по настройката или други работи, напр. почистване, поддръжка, реконструкция или пристрояване

изключете силоотводния вал, спрете двигателя и извадете ключа за запалването.

Съблюдавайте и инструкциите по безопасността в ръководството за работа към тези принадлежности!



Important

ro

Prevederi de siguranță și prevenire a accidentelor

Înainte de orice lucrări de instalare sau de alt fel, cum ar fi curățarea, întreținerea, modificarea sau montarea de piese suplimentare **a se decupla priza de putere, a se opri motorul și a se scoate cheia de contact.**

Respectați și indicațiile de siguranță din manualul de utilizare al acestui accesoriu!



重要

ja

安全規定および 事故防止規定

調整作業または清掃、メンテナンス、改造、取り付けなどの作業を行う際は、あらかじめ動力取り出し装置の電源を切り、エンジンを停止させ、イグニッションキーを抜いてください。

また、本付属品の取扱説明書に記載されている安全上の注意事項も守ってください！

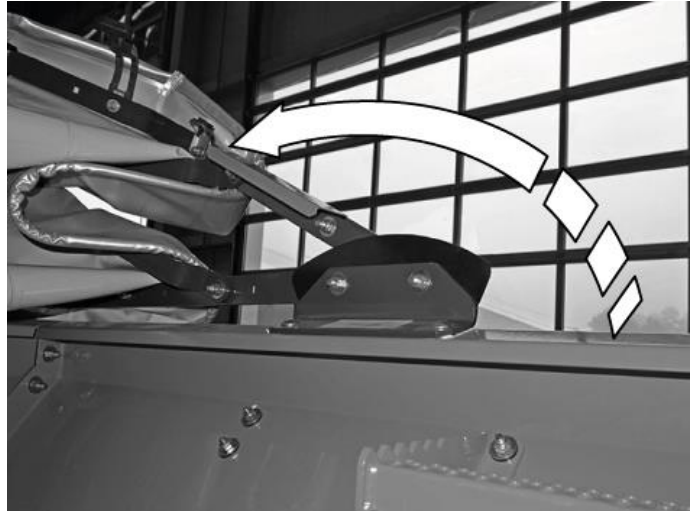


1. Plane anpassen

HINWEIS

Nur qualifiziertes Fachpersonal, das von uns autorisiert wurde, darf die Arbeiten zum Einbau dieses Umrüstsatzes durchführen.

1.1 Plane öffnen.



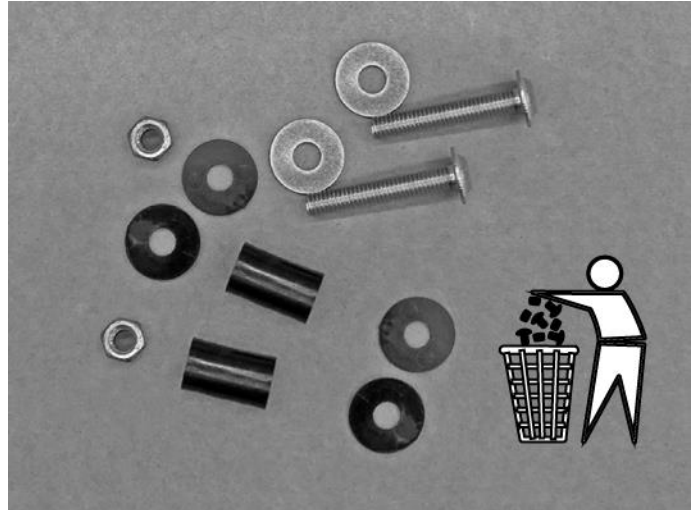
1.2 Halterungen für die Stropfen ausbauen.





1.3 Ausgebaute Halterungen entsorgen.

Die Muttern sind selbstsichernd und dürfen nur ein einziges Mal verwendet werden.



1.4 Offene Bohrung mit Stopfen verschließen.



1.5 Alten Öffnungshebel ausbauen.

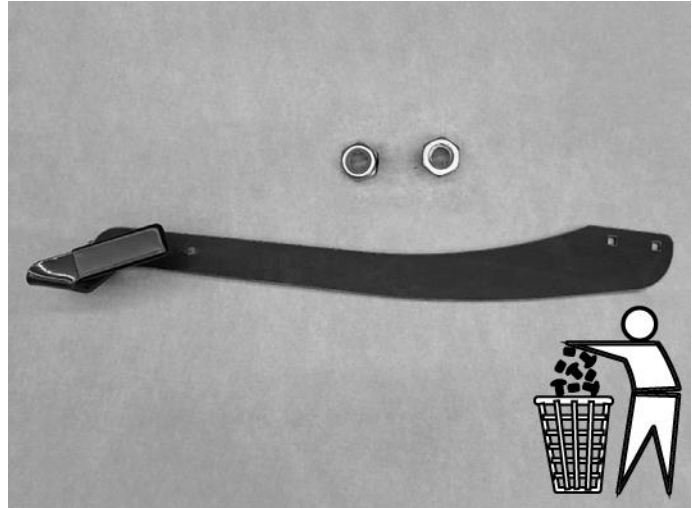




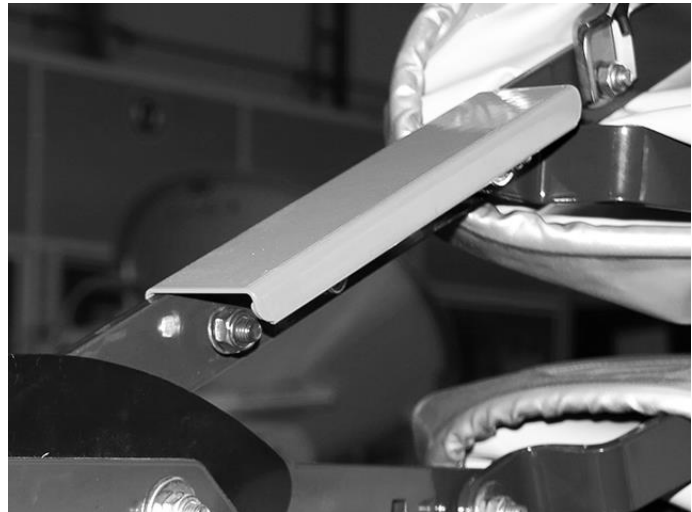
- 1.6 Alten Öffnungshebel und die Muttern entsorgen.

Die Muttern sind selbstsichernd und dürfen nur ein einziges Mal verwendet werden.

Neue Muttern liegen dem Umrüstsatz bei.

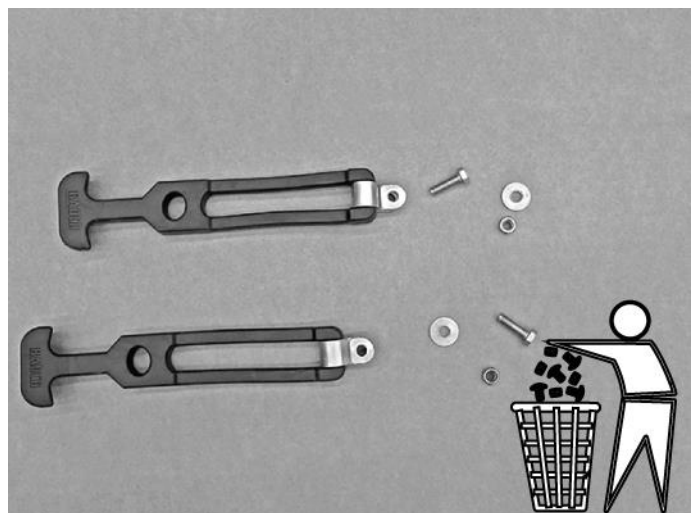


- 1.7 Griff auf der linken Seite wieder anschrauben.



- 1.8 Beide Stropfen ausbauen und, zusammen mit den Schrauben und Muttern, entsorgen.

Die Schrauben bzw. Muttern sind selbstsichernd und dürfen nur ein einziges Mal verwendet werden.





2. Gelenklager ausbauen

- 2.1 Das rechte Gelenklager vom Behälter trennen.



- 2.2 Die Streben der Plane vom rechten Gelenklager trennen. Die Buchsen zwischen Kunststoffschutz und Gelenklager, den Kunststoffschutz, eine Scheibe und eine der Flachrundschrauben (M8x30) herausnehmen und aufbewahren.

Den Kunststoffschutz, eine der Buchsen und die Flachrundschraube benötigen Sie später beim Einbau des Antriebs.

Legende:

- a) Buchse
- b) Flachrundschraube M8x30
- c) Kunststoffschutz



- 2.3 Den alten Griff an der rechten Strebe entfernen.

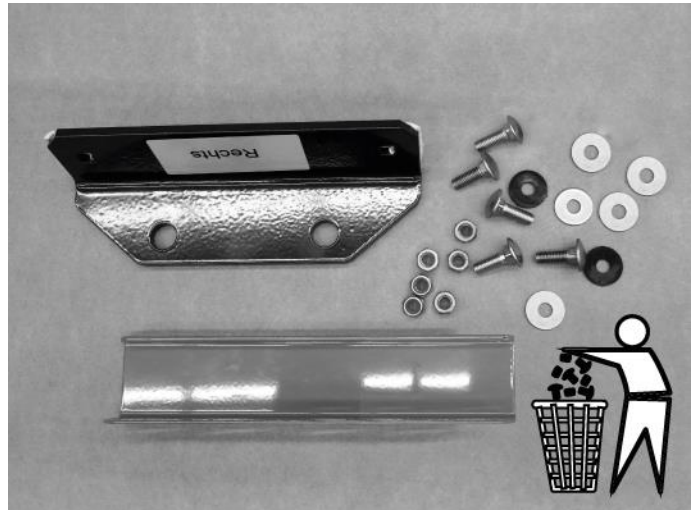
Diesen Griff müssen Sie durch einen Kürzeren ersetzen.





- 2.4 Das alte Gelenklager, den alten Griff, die Schrauben, Scheiben und Muttern entsorgen.

Die Muttern sind selbstsichernd und dürfen nur ein einziges Mal verwendet werden.





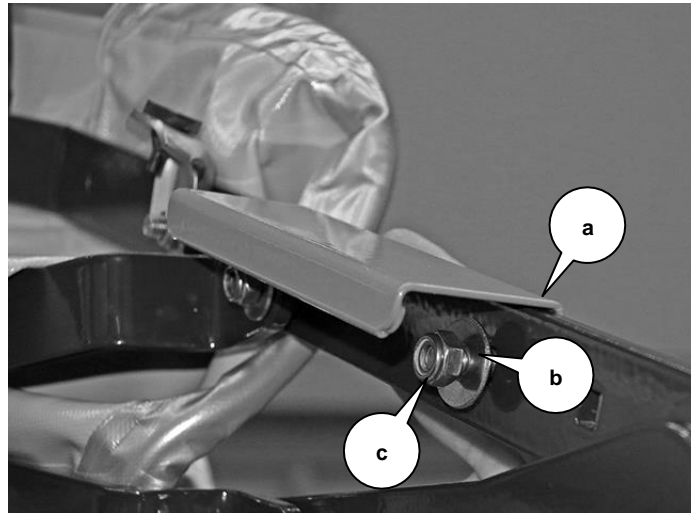
3. Antrieb einbauen

- 3.1 Den neuen kleineren Griff mit zwei Flachrundschauben an die beiden vorderen Bohrungen der Strebe schrauben.

Anzugsmoment: 15 bis 18 Nm

Legende:

- a) Flachrundschraube M8x25
- b) Scheibe DIN9021-8,4
- c) Sechskantmutter M8 (selbstsichernd)

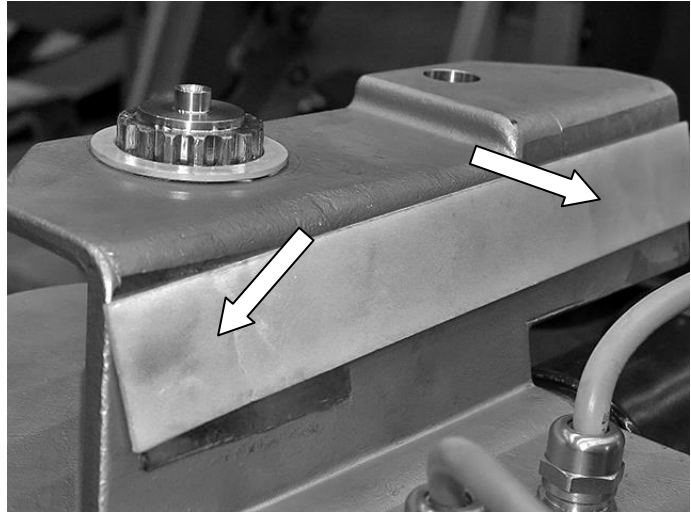


- 3.2 Zellband auf die Unterseite des Antriebs kleben (siehe Bild).





3.3 Bohrungen freischneiden
(siehe Pfeile).

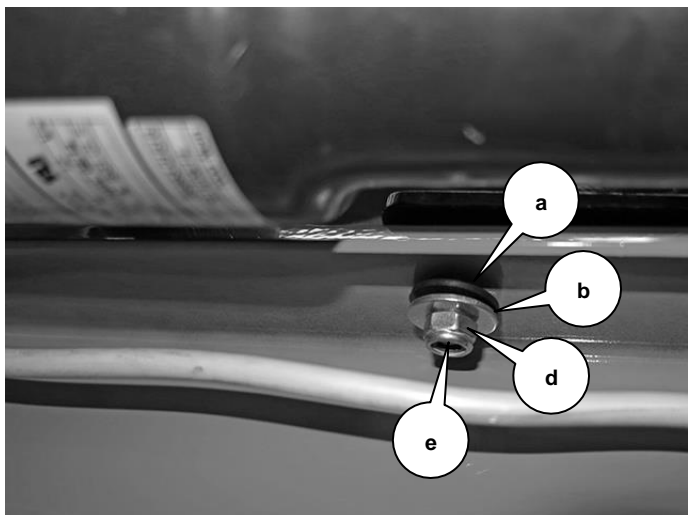
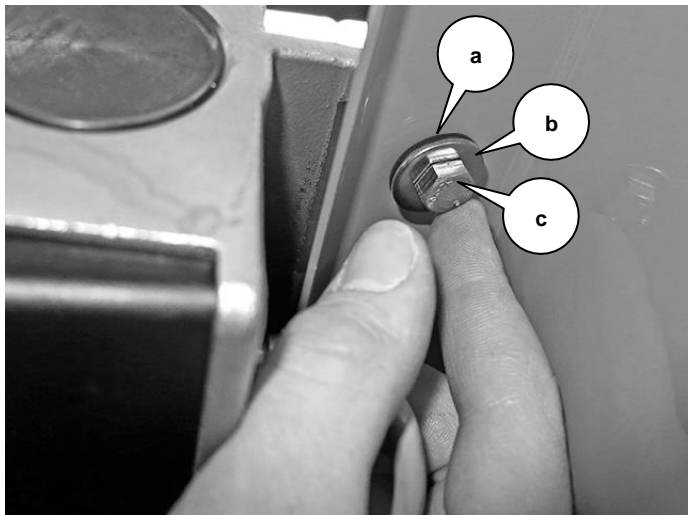




- 3.4 Antrieb auf den Behälterrand setzen und verschrauben.
Anzugsmoment: 15 bis 18 Nm

Legende:

- a) Scheibe POM 8,4
- b) Scheibe 8,4
- c) Sechskantschraube M8x16 (selbstsichernd)
- d) Sechskantmutter M8 (selbstsichernd)
- e) Flachrundschraube M8x25





- 3.5 Eine der aufbewahrten Buchsen am Gelenklager anbringen.



- 3.6 Den aufbewahrten Kunststoffschutz in die Buchse einhängen.

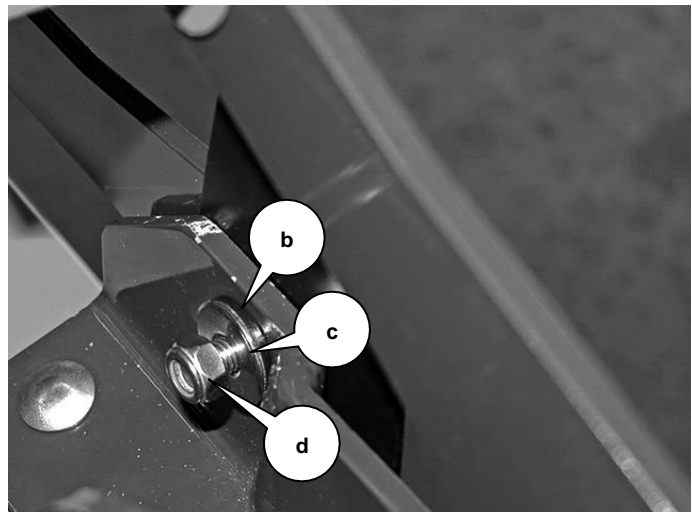
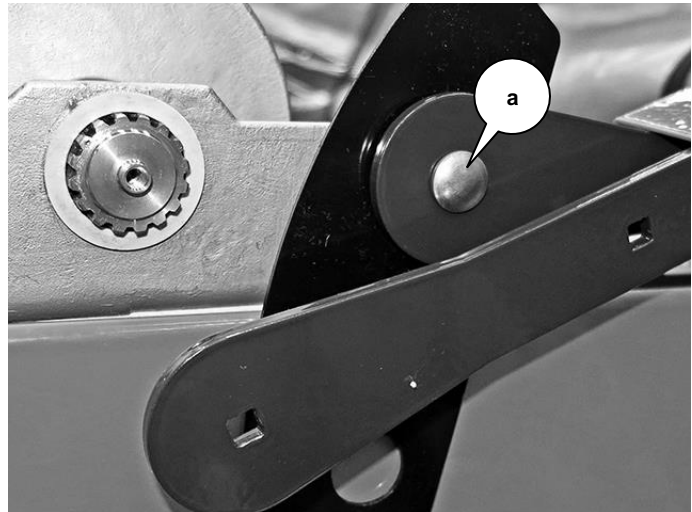




- 3.7 Die vordere Strebe der Plane mit dem Gelenklager verschrauben.
Anzugsmoment: 15 bis 18 Nm

Legende:

- a) Flachrundschraube M8x30 (aufbewahrt)
- b) Buchse
- c) Scheibe 8,4 (aufbewahrt)
- d) Sechskantmutter M8 (selbstsichernd)



- 3.8 Zwei Passscheiben
DIN 988-35x45x0,5-A2 auf die
Antriebswelle schieben.



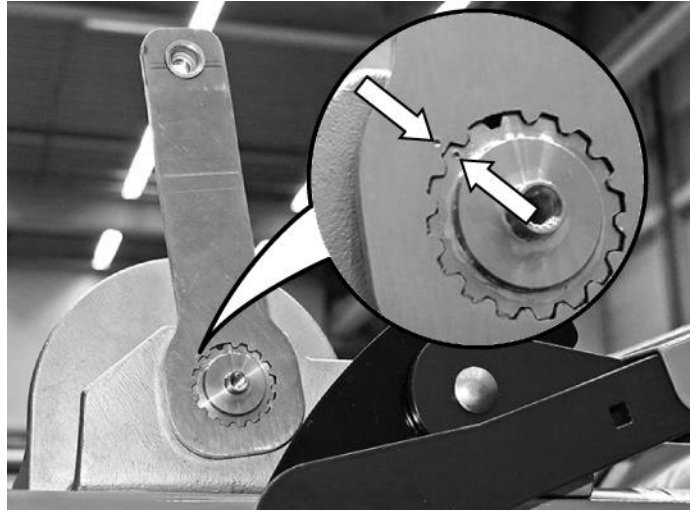


- 3.9 Antriebshebel auf die Antriebswelle stecken.

HINWEIS

Ausrichtung beachten!

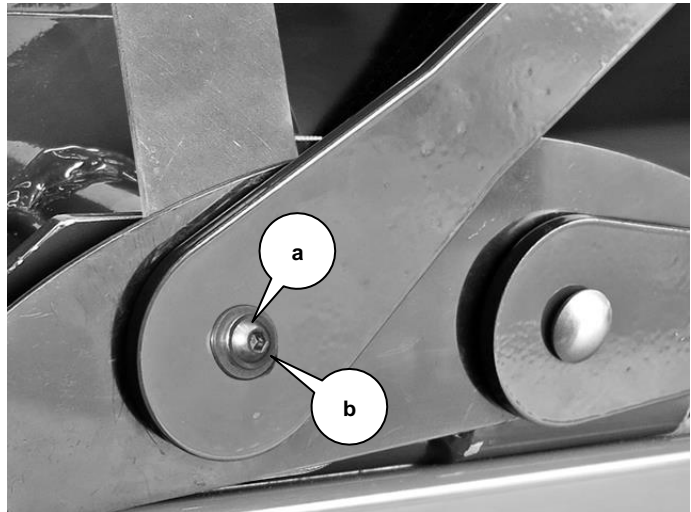
Die beiden Markierungen am Hebel und an der Welle müssen übereinander liegen (siehe Bild).



- 3.10 Kunststoffschutz und hintere Strebe der Plane an der Antriebswelle einhängen und die Linsenflanschschraube ansetzen.

Legende:

- a) Linsenflanschschraube M6x12 (selbstsichernd)
- b) Scheibe 6,4



- 3.11 Beiden Schrauben an der rechten Ecke der Plane entfernen.

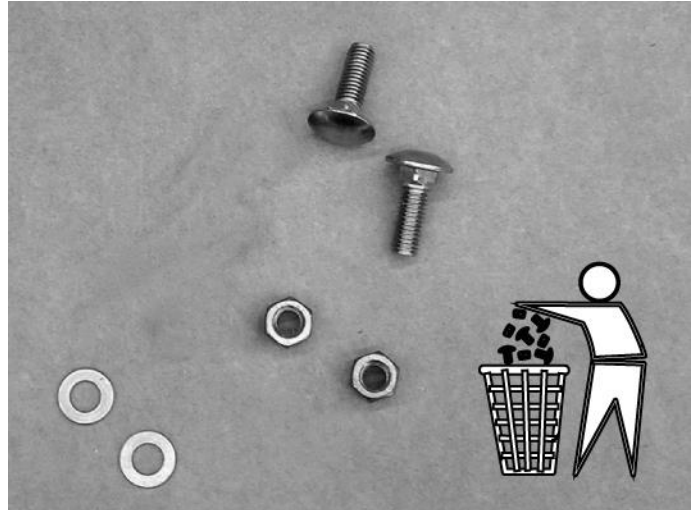




3.12 Schrauben und Muttern entsorgen.

Die Schrauben bzw. Muttern sind selbstsichernd und dürfen nur ein einziges Mal verwendet werden.

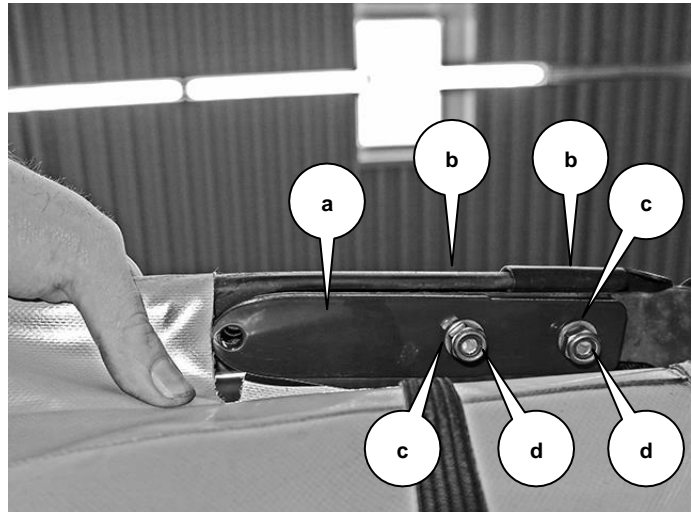
Neue Schrauben und Muttern liegen dem Umrüstsatz bei.



3.13 Verstärkung mit der Plane verbinden. Schrauben zunächst nur anlegen.

Legende:

- a) Verstärkung
- b) Flachrundschraube M8x35
- c) Scheibe 8,4
- d) Sechskantmutter M8 (selbstsichernd)



3.14 Nur wenn an Ihrer Maschine hier keine Bohrung ist:
Loch bohren 8,5 mm.

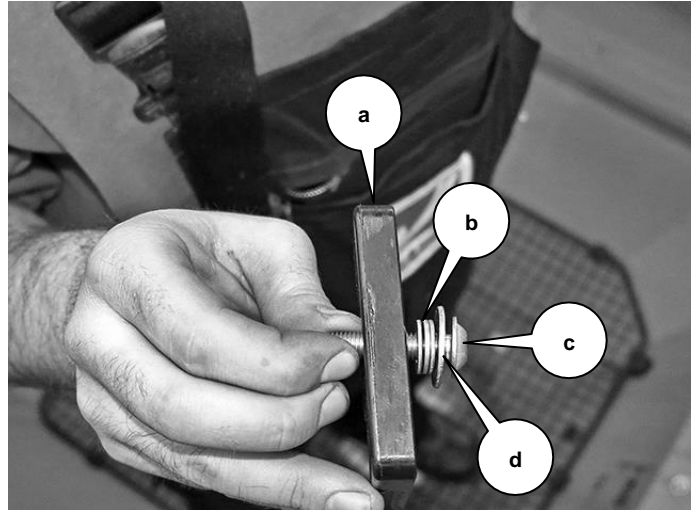




3.15 Einen Halter und vier Scheiben auf eine Linsenflanschschaube fädeln.

Legende:

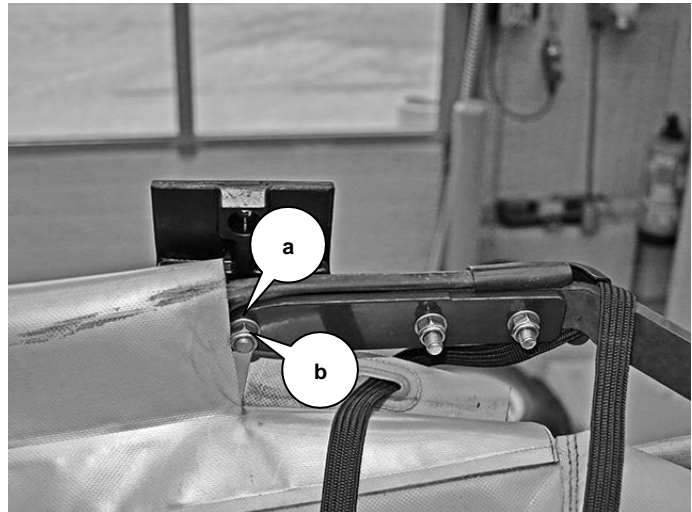
- a) Halter
- b) 3x Scheibe DIN125-8,4
- c) Linsenflanschschaube M8x35
- d) Scheibe DIN9021-8,4



3.16 Halter an die Querstrebe setzen. Schrauben zunächst nur anlegen.

Legende:

- a) Scheibe DIN125-8,4
- b) Sechskantmutter M8 (selbstsichernd)



3.17 Beiden Schrauben an der linken Ecke der Plane entfernen.





3.18 Schrauben und Muttern entsorgen.

Die Schrauben bzw. Muttern sind selbstsichernd und dürfen nur ein einziges Mal verwendet werden.

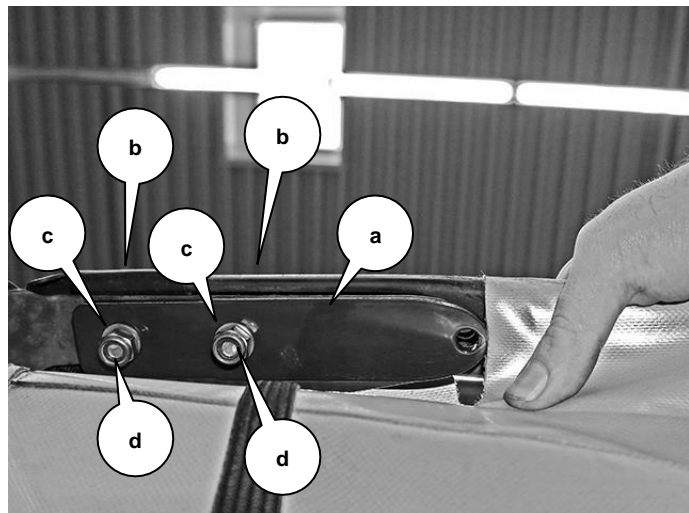
Neue Schrauben und Muttern liegen dem Umrüstsatz bei.



3.19 Verstärkung mit der Plane verbinden. Schrauben zunächst nur anlegen.

Legende:

- a) Verstärkung
- b) Flachrundschraube M8x35
- c) Scheibe 8,4
- d) Sechskantmutter M8 (selbstsichernd)



3.20 Nur wenn an Ihrer Maschine hier keine Bohrung ist:
Loch bohren 8,5 mm.

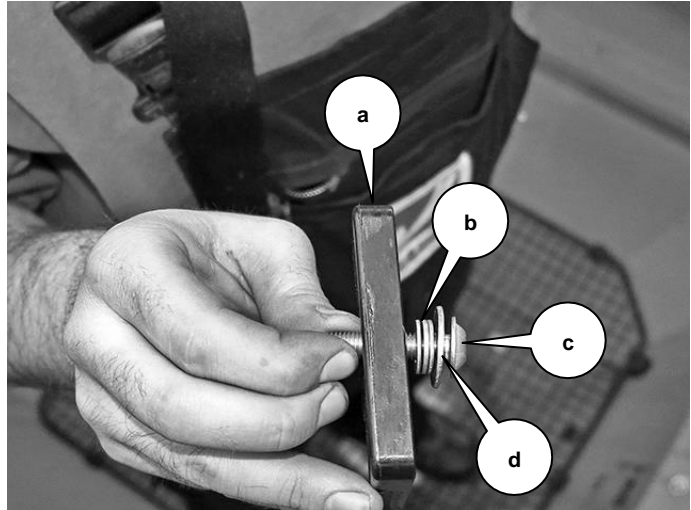




3.21 Einen Halter und vier Scheiben auf eine Linsenflanschschaube fädeln.

Legende:

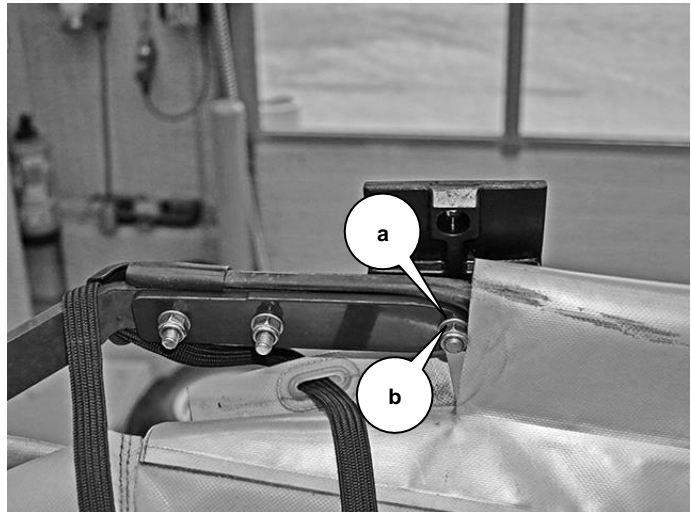
- a) Halter
- b) 3x Scheibe DIN125-8,4
- c) Linsenflanschschaube M8x35
- d) Scheibe DIN9021-8,4



3.22 Halter an der Querstrebe anlegen.

Legende:

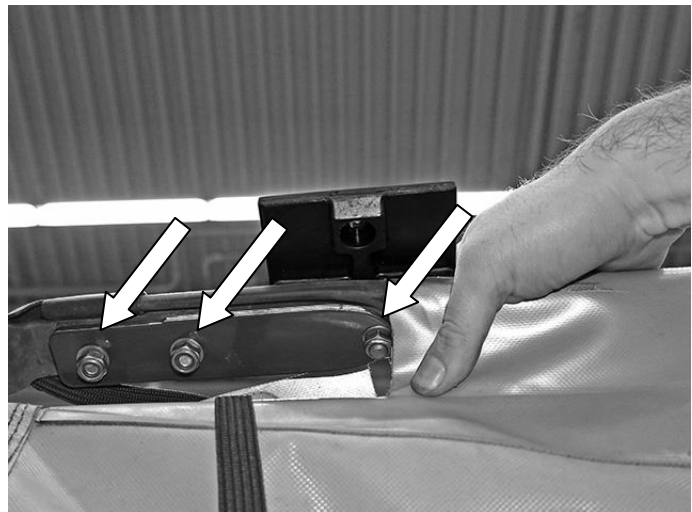
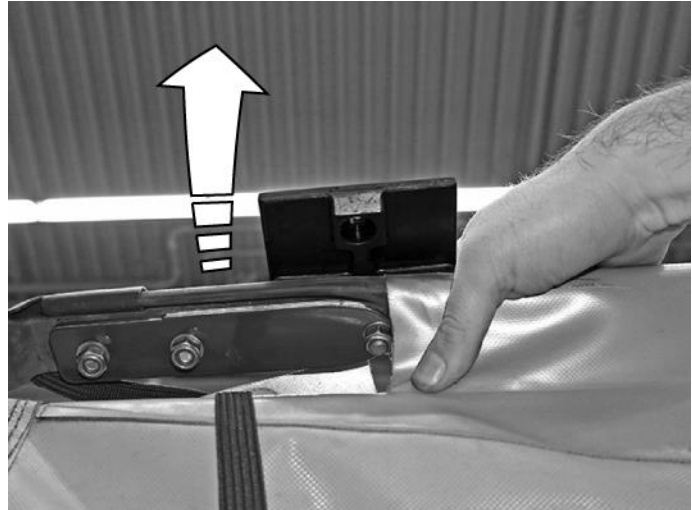
- a) Scheibe DIN125-8,4
- b) Sechskantmutter M8 (selbstsichernd)





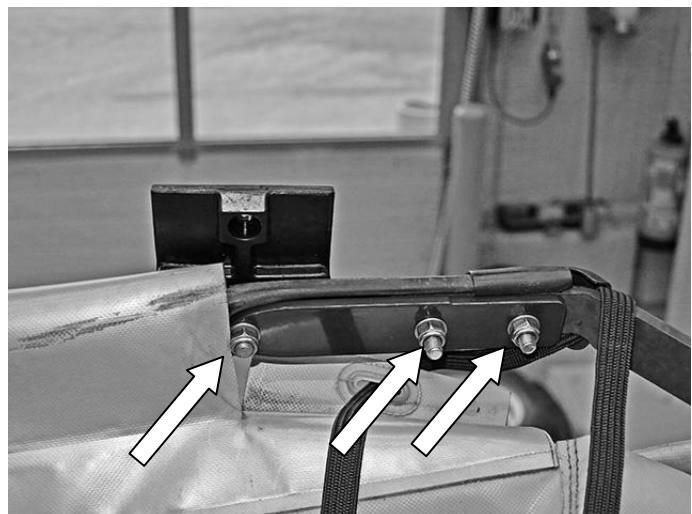
3.23 Plane an der linken Ecke anheben und die Verstärkung mit der Plane verschrauben.

Anzugsmoment: 15 bis 18 Nm



3.24 Schrauben an der rechten Seite festziehen.

Anzugsmoment: 15 bis 18 Nm





4. Kabel verlegen

- 4.1 Äußere Befestigung des rechten Schmutzfängers überprüfen.

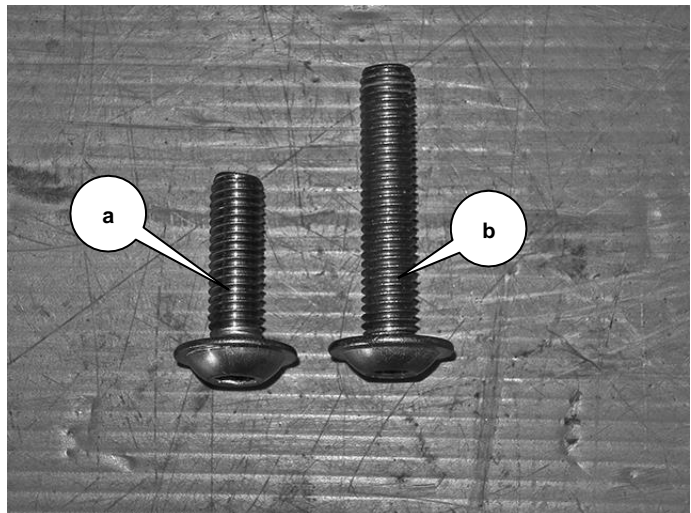


4.2 Maschine mit einfacher Bohrung:

Äußere Linsenflanschschraube am rechten Schmutzfänger durch eine längere Linsenflanschschraube ersetzen.

Legende:

- a) Alte Schraube
- b) Neue Schraube **M8x30**

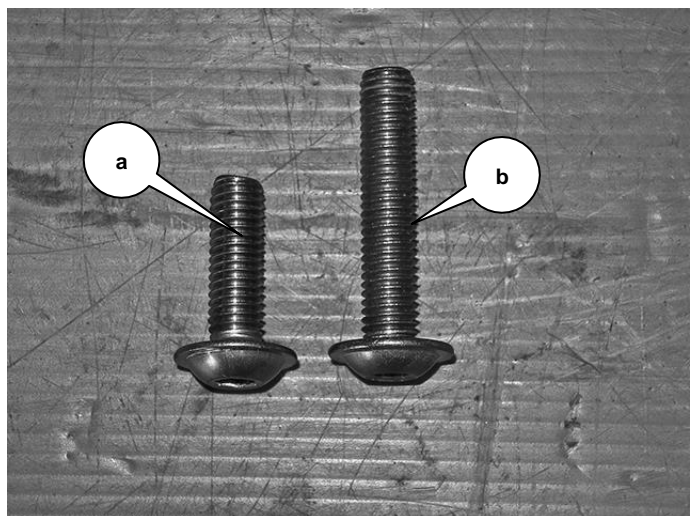


4.3 Maschine mit Einnietmutter:

Äußere Linsenflanschschraube am rechten Schmutzfänger durch eine längere Linsenflanschschraube ersetzen.

Legende:

- a) Alte Schraube
- b) Neue Schraube **M8x40**

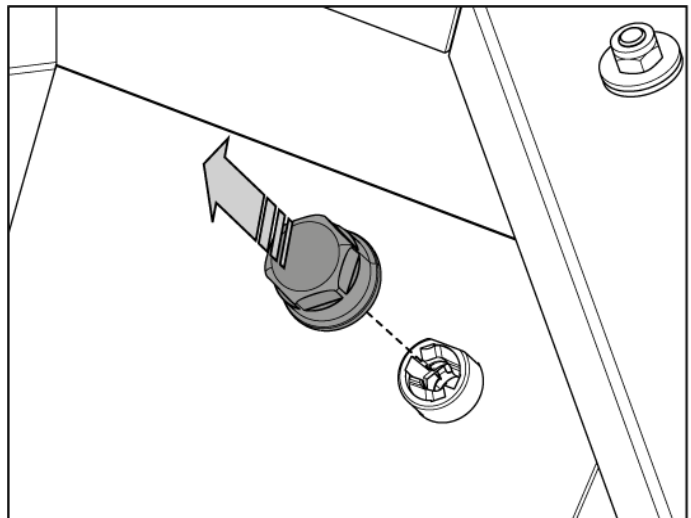




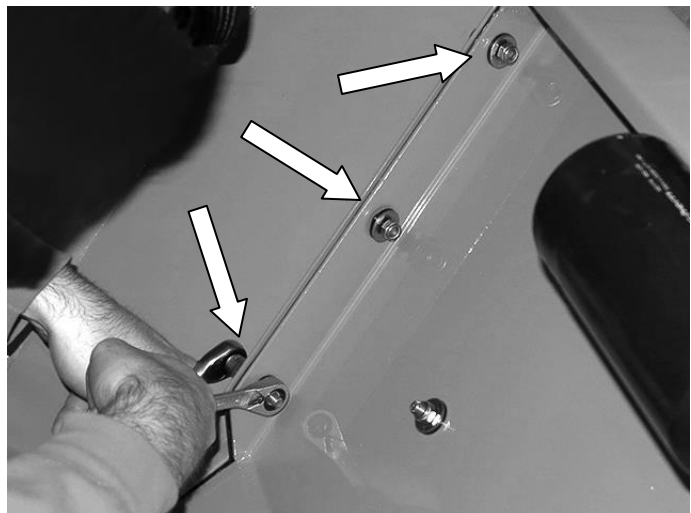
- 4.4 **Maschine mit Schnellverschluss:**
Äußeren Schnellverschluss des rechten Schmutzfängers öffnen (SW6).



- 4.5 **Maschine mit Schnellverschluss:**
Im Behälter, die Hutmutter des Schnellverschlusses abschrauben.



- 4.6 Drei Schrauben in der rechten vorderen Ecke des Aufsatzes öffnen.

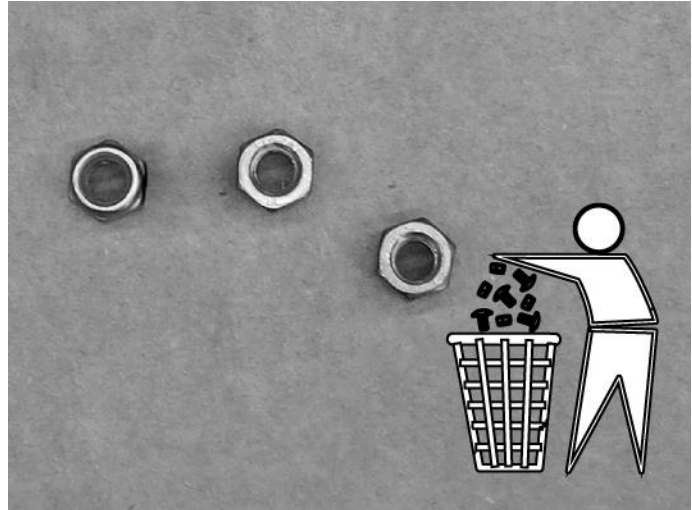




4.7 Muttern entsorgen.

Die Muttern sind selbstsichernd und dürfen nur ein einziges Mal verwendet werden.

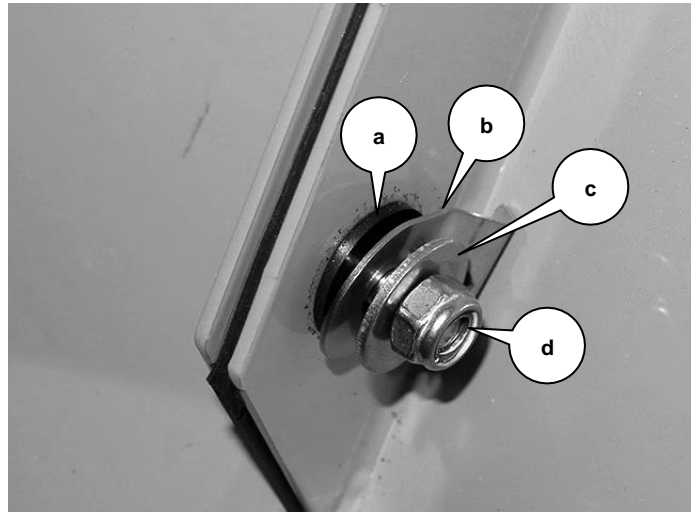
Ein Satz neue Muttern liegt dem Umrüstsatz bei.



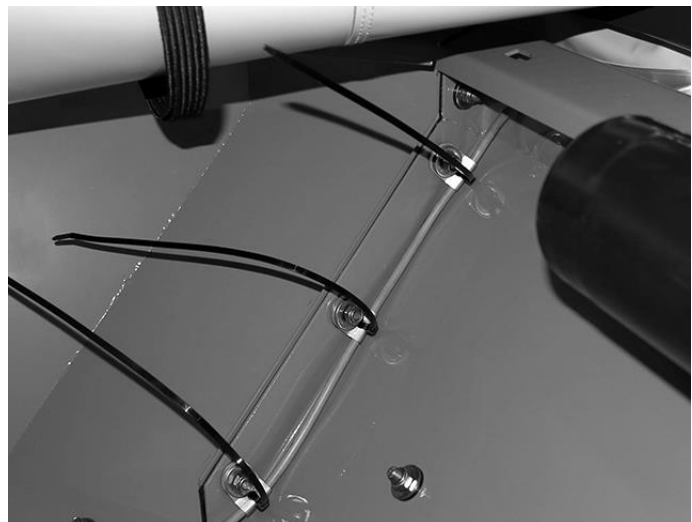
4.8 An allen drei Schrauben Kabelbinderhalter und neue Muttern einsetzen.

Legende:

- a) POM-Scheibe
- b) Kabelbinderhalter
- c) Scheibe DIN9021-8,4
- d) Sechskantmutter M8 (selbstsichernd)



4.9 Kabel hinter den Kabelbinderhaltern verlegen und mit Kabelbindern sichern.

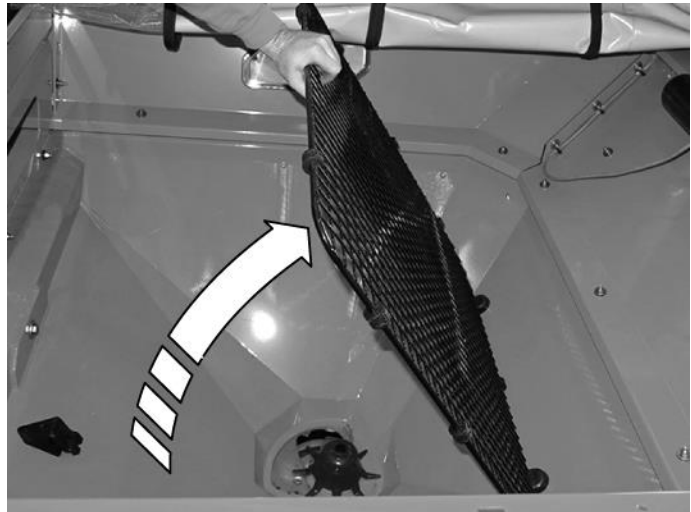




4.10 Schrauben anziehen.
Anzugsmoment 15 bis 18 Nm.



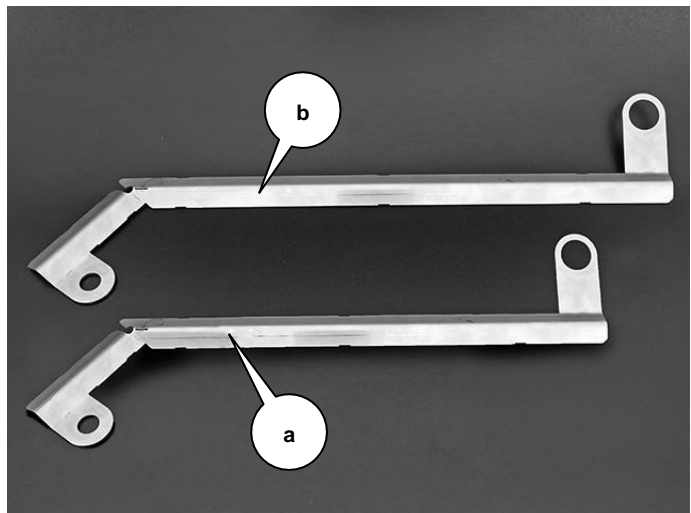
4.11 Schutzgitter öffnen.



4.12 Passenden Kabelkanal auswählen.

Legende:

- a) AXIS 50
- b) AXIS 30



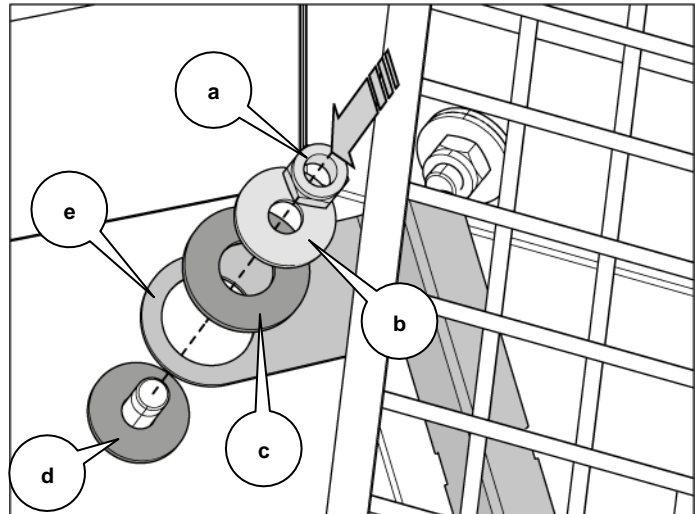


4.13 Maschine mit einfacher Bohrung:

Kabelkanal an der ausgetauschten Schraube des Schmutzfängers einhängen und eine Sechskantmutter **anlegen**.

Legende:

- a) Sechskantmutter M8 (selbtsichernd)
- b) Scheibe DIN9021-8,4
- c) POM-Scheibe 13,5x30x2,5
- d) POM-Scheibe 8,4
- e) Kabelkanal

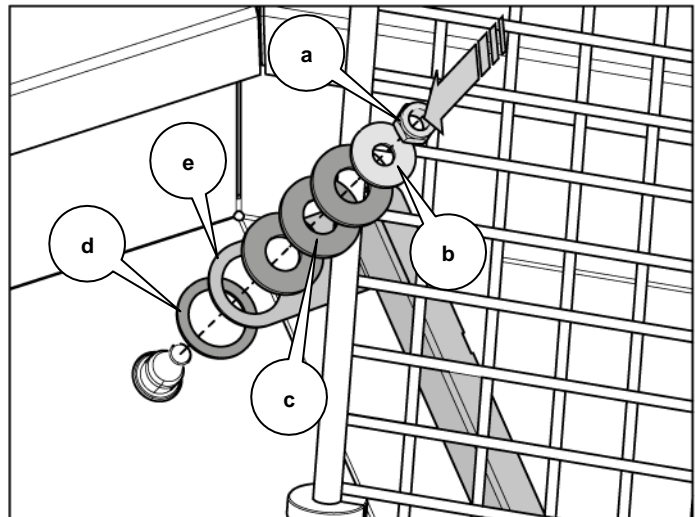


4.14 Maschine mit Einnietmutter:

Kabelkanal an der ausgetauschten Schraube des Schmutzfängers einhängen und eine Sechskantmutter **anlegen**.

Legende:

- a) Mutter M8
- b) Scheibe 8,4
- c) POM-Scheibe 13,5x30x2,5
- d) Anlaufscheibe $\varnothing 30 \times \varnothing 22 \times 1,5$
- e) Kabelkanal



4.15 Maschine mit Schnellverschluss:

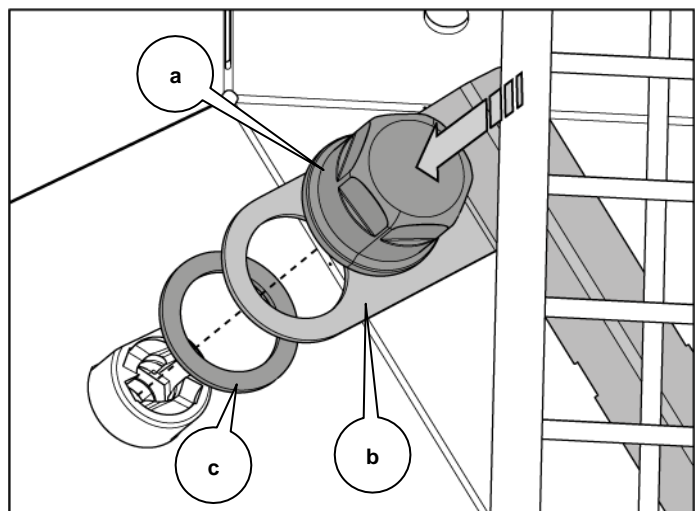
Kabelkanal an der Fassung der oberen Schnellverriegelung einhängen und die Hutmutter **anlegen**.

HINWEIS

Max. Anzugsmoment 18 Nm

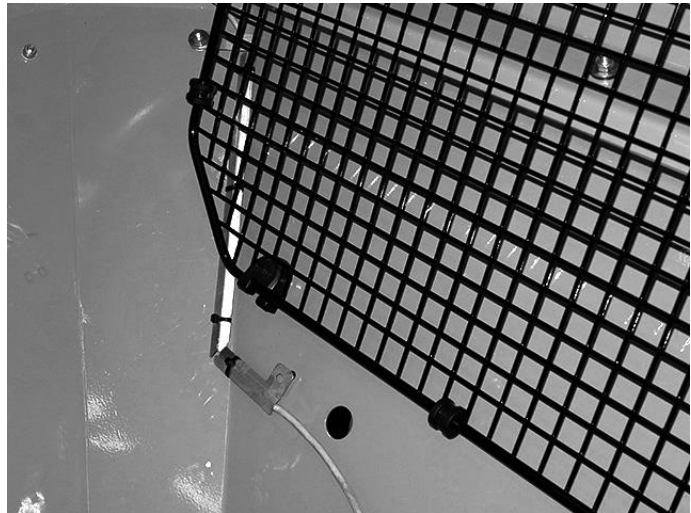
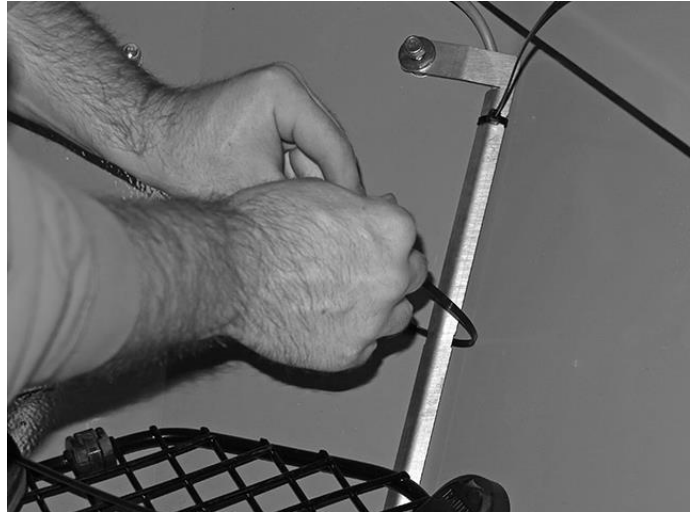
Legende

- a) Hutmutter
- b) Kabelkanal
- c) Anlaufscheibe $\varnothing 30 \times \varnothing 22 \times 1,5$

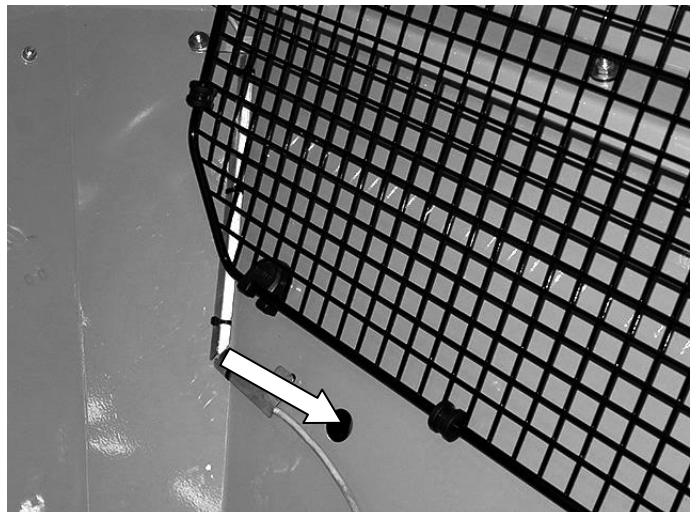




- 4.16 Kabel in den Kabelkanal legen und mit Kabelbindern sichern.



- 4.17 Den großen Stopfen rechts am Behälter entfernen.





4.18 Maschine mit Bohrung im Behälter:

Den kleinen Stopfen rechts am Behälter entfernen.

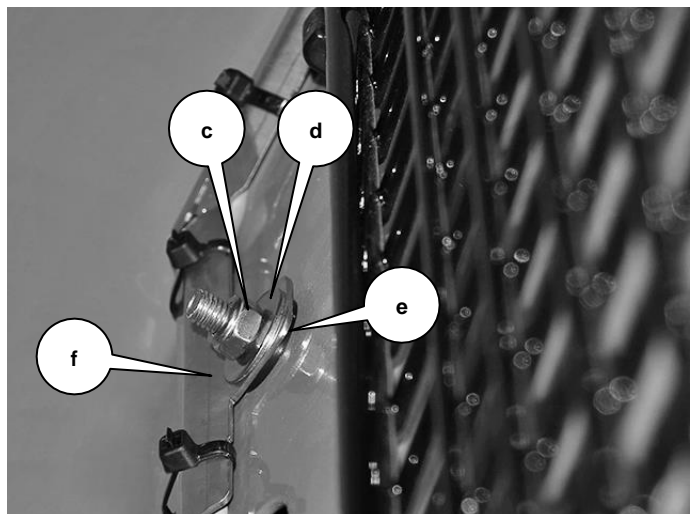
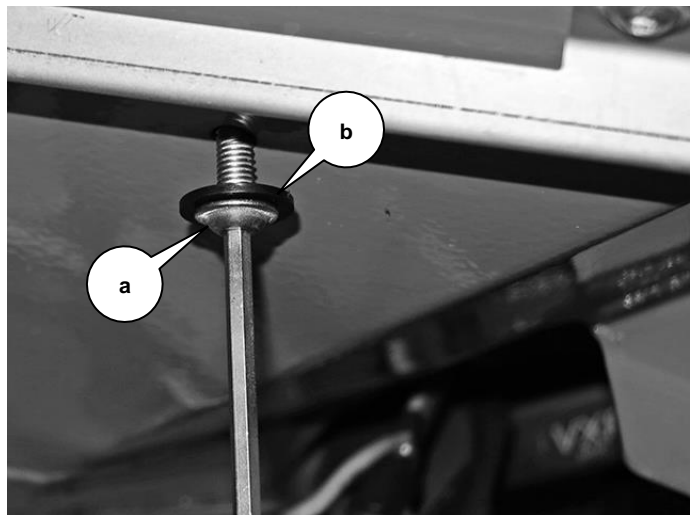


4.19 Maschine mit Bohrung im Behälter:

Von außen
Linsenflanschschaube (8x25)
und POM-Scheibe einsetzen und
innen den Kabelkanal
anschrauben,
Anzugsmoment **18 Nm**.

Legende:

- a) Linsenflanschschaube M8x25
- b) POM-Scheibe 8,4
- c) Sechskantmutter M8 (selbstsichernd)
- d) Scheibe DIN9021-8,4
- e) POM-Scheibe 8,4
- f) Kabelkanal





4.20 Maschine mit Einnietmutter im Behälter:

Von außen eine Linsenflanschschraube (8x30) mit POM-Scheibe einsetzen.

Legende:

- a) Linsenflanschschraube M8x30
- b) POM-Scheibe 8,4

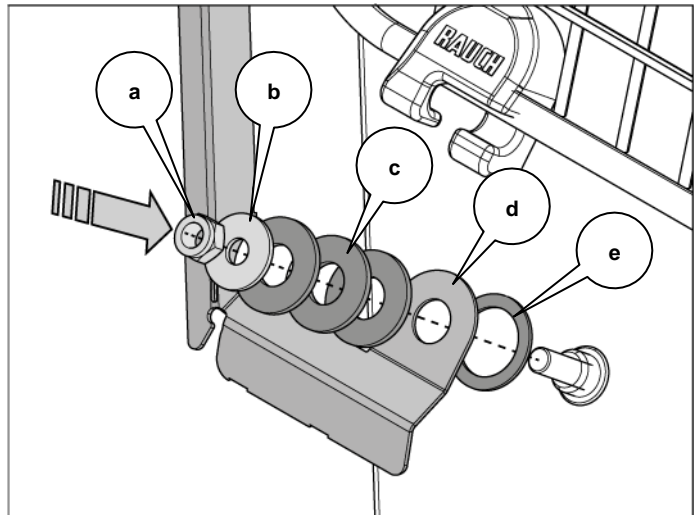


4.21 Maschine mit Einnietmutter im Behälter:

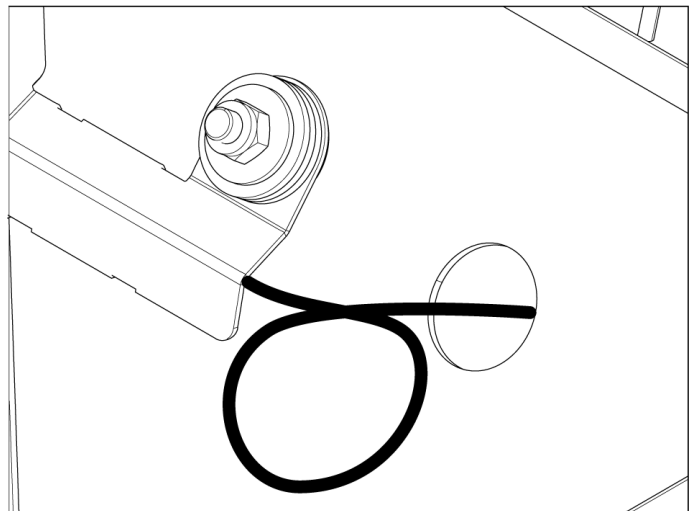
Kabelkanal an der Einnietmutter einhängen und verschrauben, Anzugsmoment **18 Nm**.

Legende:

- a) Mutter M8
- b) Scheibe 8,4
- c) POM-Scheibe 13,5x30x2,5
- d) Kabelkanal
- e) Anlaufscheibe $\varnothing 30 \times \varnothing 22 \times 1,5$



4.22 Kabel nach außen führen.

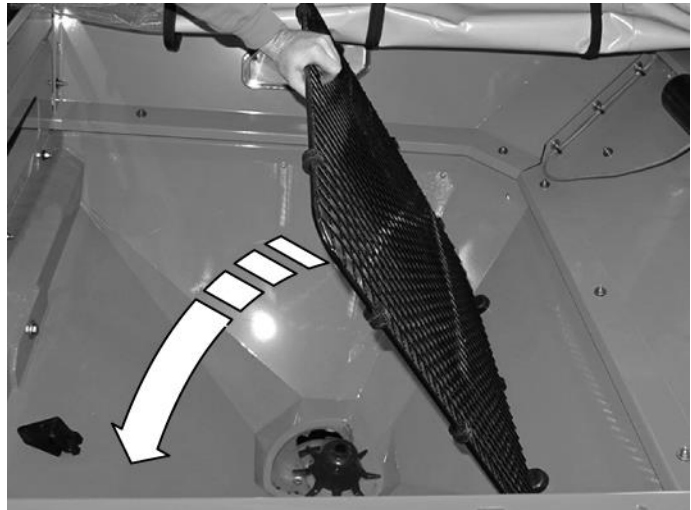




4.23 Kabelkanal oben verschrauben,
Anzugsmoment **max. 18 Nm**.



4.24 Schutzgitter schließen.



4.25 Durchführungstülle für das Kabel
von außen anbringen.





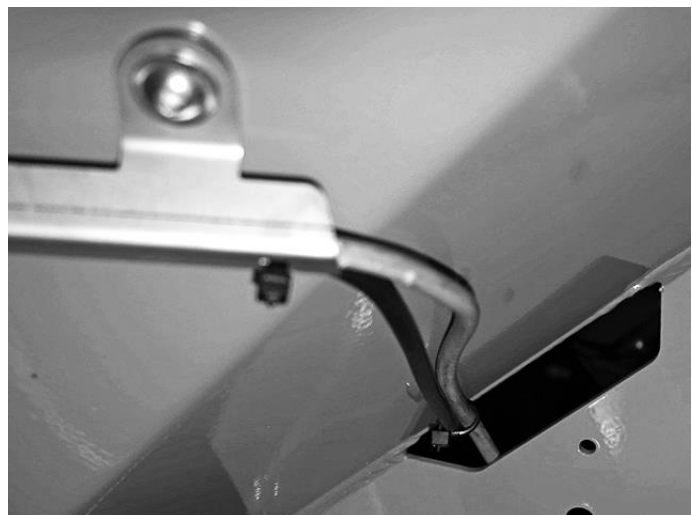
- 4.26 Die beiden vorderen Kabelbinder am äußeren Kabelkanal öffnen.



- 4.27 Kabel im Kabelkanal nach vorne legen und mit Kabelbindern sichern.



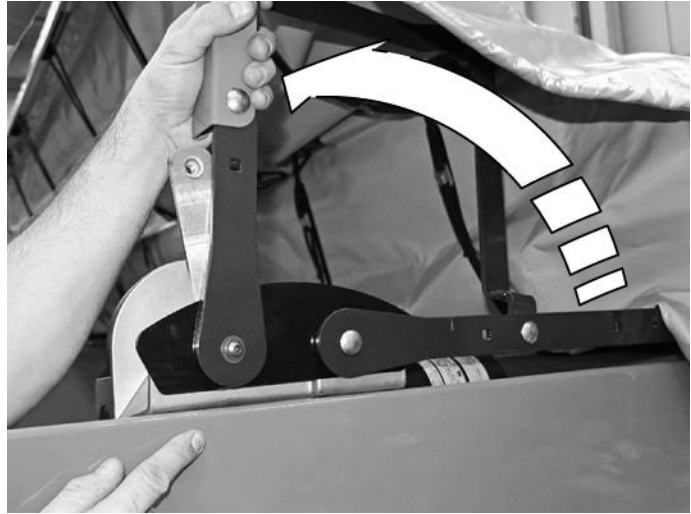
- 4.28 Kabel an der Vorderseite des Streuers zum Kabelschacht legen.





5. Antrieb mit der Plane verbinden

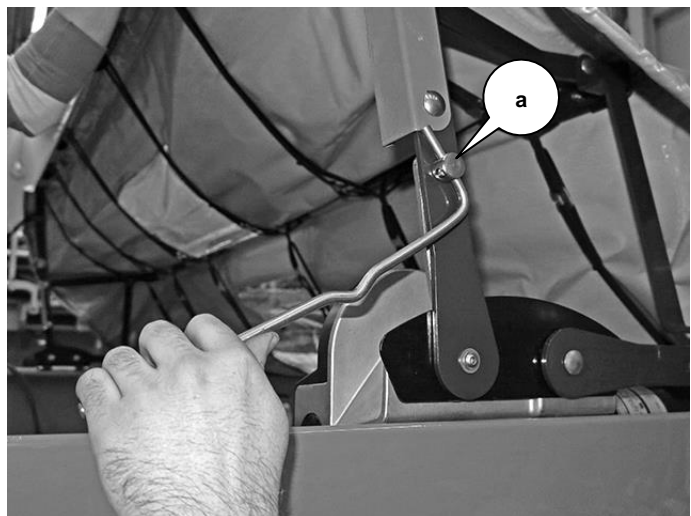
- 5.1 Hintere Strebe der Plane aufstellen und die Linsenflanschschraube anziehen.
Anzugsmoment: 5 Nm.



- 5.2 Strebe und Antriebshebel mit dem Bolzen verschrauben.
Anzugsmoment: 15 bis 18 Nm.

Legende:

a) Bolzen M8

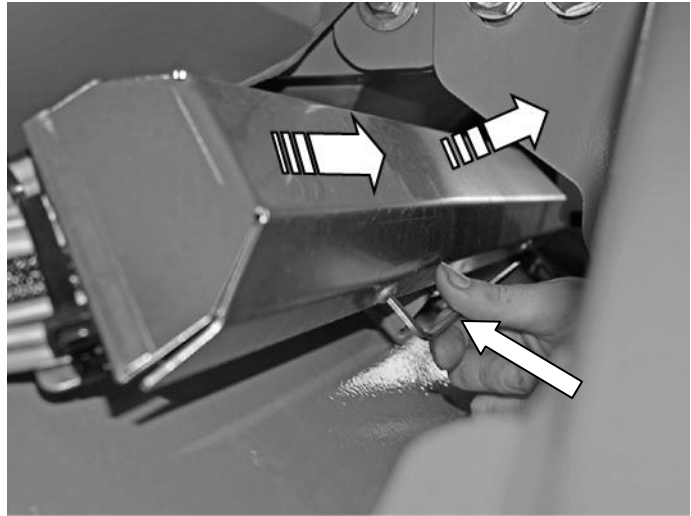




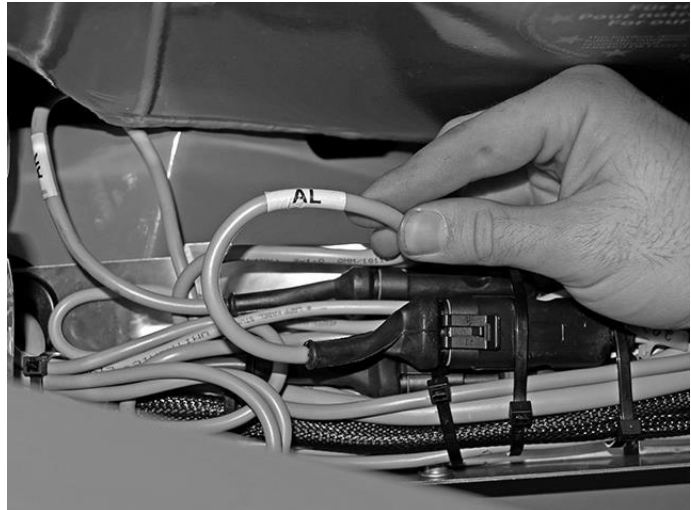
6. Elektrischer Anschluss

6.1 Kabelschacht öffnen.

Dazu die beiden Schrauben auf der Unterseite lösen (Pfeil), den Deckel nach rechts schieben und abnehmen.



6.2 Die Steckverbindungen „AL“ trennen.



6.3 Diese Verbindung mit dem Adapterkabel wieder schließen und mit dem Antrieb der Plane verbinden.





7. Aktivieren der Plane: Elektronische Maschinensteuerung

Die Prozedur für QUANTRON-A bzw. -E2 finden Sie im Kapitel 8 auf der Seite 40.

Voraussetzung:

- Software **Version 3.00.00** oder neuer
- Betriebsanleitung der elektronischen Maschinensteuerung ist griffbereit

7.1 Elektronische Maschinensteuerung mit dem Streuer verbinden.

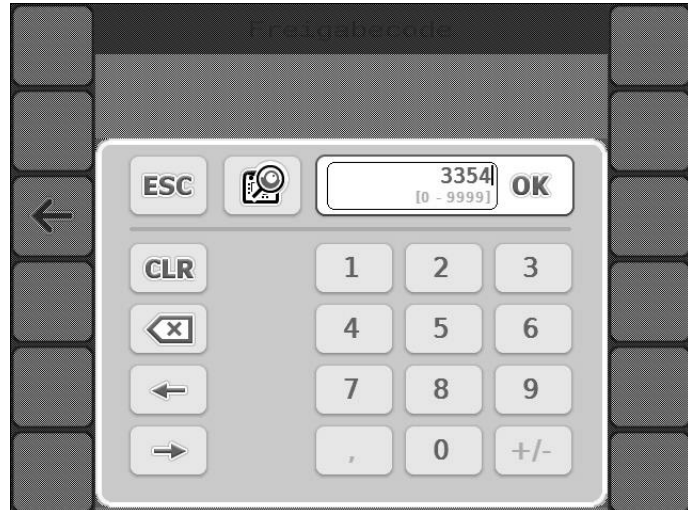


7.2 Elektronische Maschinensteuerung einschalten und Menü **System/Test>Service** öffnen.

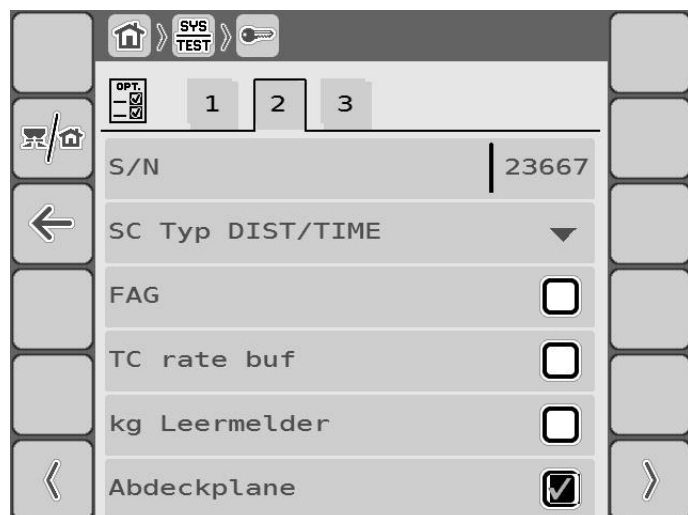




- 7.3 Code: „3354“ eingeben und mit „OK“ bestätigen.



- 7.4 Auf die zweite Seite des Menüs **Maschinenoptionen** wechseln und die Plane aktivieren.





7.5 Zurück, in das Menü **Service**, wechseln.



7.6 Menü **LIN Einstellungen** öffnen und die Adressen löschen.



7.7 Steckverbindungen der LIN-Teilnehmer trennen.





- 7.8 **Starte Adressvergabe** wählen und den Anweisungen der elektronischen Maschinensteuerung folgen.





- 7.9 Zum Menü **Service>Abdeckplane kalibr.** wechseln und die Plane nach der Vorgabe der elektronischen Maschinensteuerung kalibrieren.

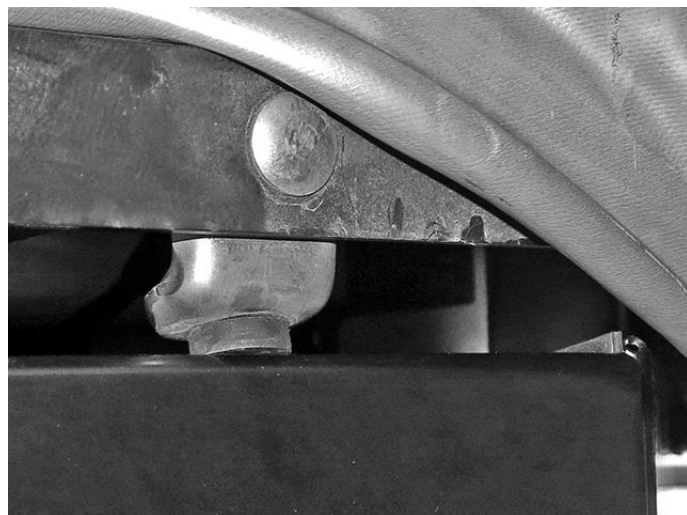
Die A/D-Werte müssen zwischen 50 und 950 liegen.

HINWEIS

Im geöffneten Zustand darf der Öffnungshebel den Kunststoffschutz **keinesfalls** einklemmen oder beschädigen (siehe mittleres Bild).

HINWEIS

Im geschlossenen Zustand müssen **beide** Gummipuffer der Plane satt auf dem Behälterrand aufliegen (siehe unteres Bild).



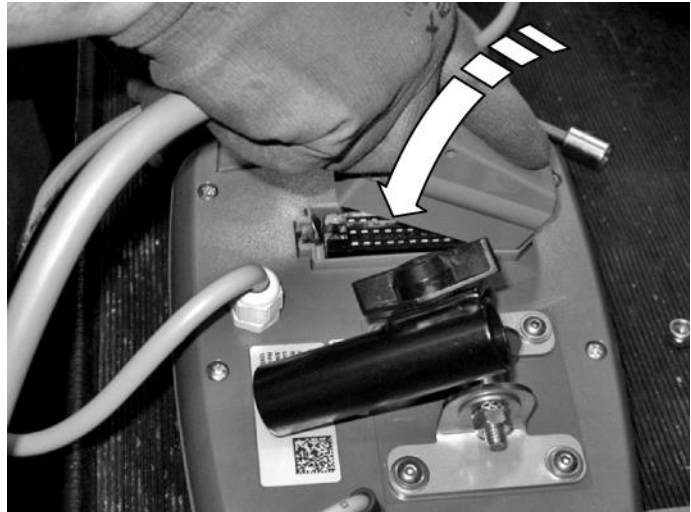


8. Aktivieren der Plane, QUANTRON-A bzw. -E2

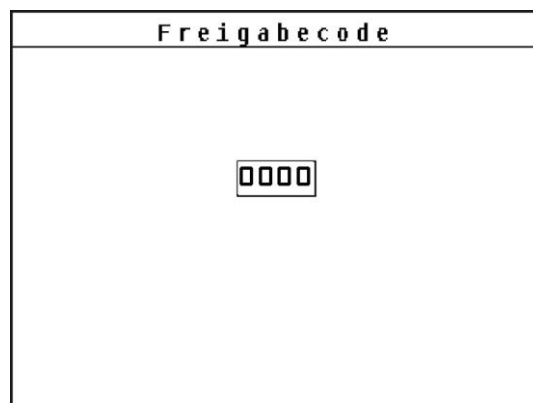
Die Prozedur für die elektronische Maschinensteuerung finden Sie im Kapitel 7 auf der Seite 35.
Voraussetzung:

- Betriebsanleitung der Bedieneinheit ist griffbereit

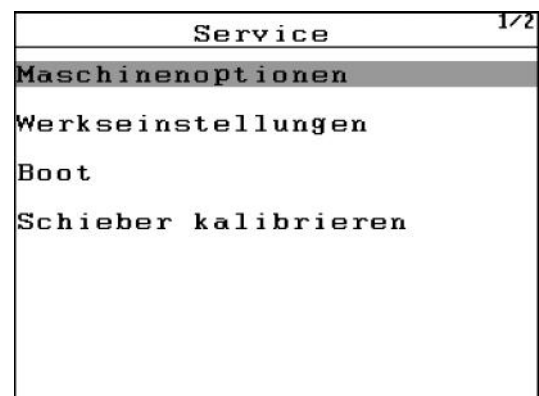
8.1 Bedieneinheit mit dem Streuer verbinden.



8.2 Bedieneinheit einschalten, Menu **System/Test>Service** öffnen.



8.3 Code „3354“ mit den **Pfeiltasten** eingeben und die **Entertaste** drücken.





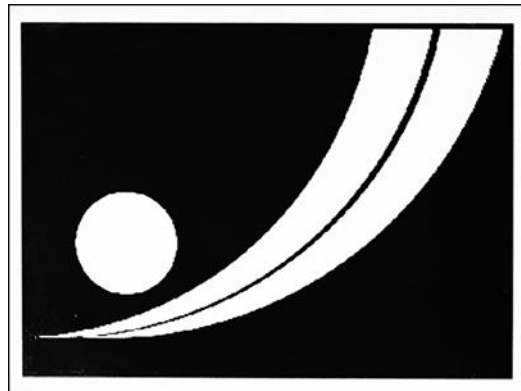
8.4 Menü **Maschinenoptionen** öffnen.

Maschinenoptionen		1/3
Leermeldesensor		
Telimat	Sensor	
Dosierschieber	RH03	
AXIS 30		
Wiegezellen		
M-EMC		
AGP		0

8.5 Auf die **dritte Seite wechseln**, die **Abdeckplane** mit der **Entertaste** aktivieren und **ESC** drücken.

Maschinenoptionen		3/3
Rauch		
SC Typ	DIST./TIME	
Abdeckplane		✓

8.6 **Nur QUANTRON-E2:**
Bedieneinheit startet neu.

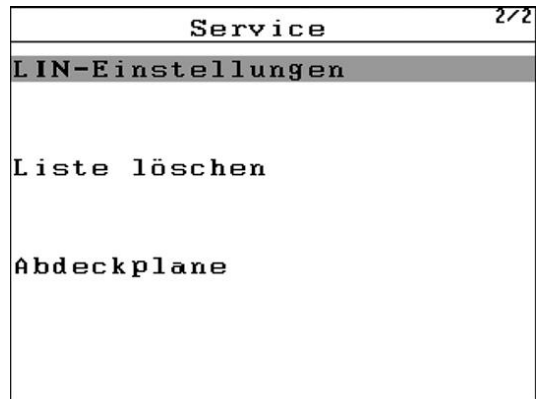


8.7 **Nur QUANTRON-E2:**
Menu **System/Test>Service** öffnen, Code „**3354**“ eingeben und die **Entertaste** drücken.

Freigabecode
3354



- 8.8 Im Menü **Service**, auf die **zweite Seite** wechseln und **LIN-Einstellungen** öffnen.



- 8.9 **Lösche Adressen** markieren und die **Entertaste** drücken.

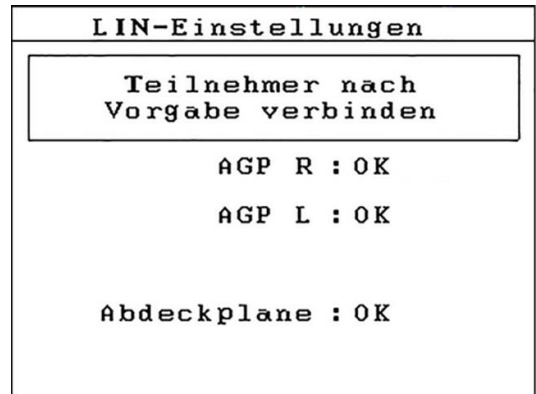


- 8.10 Steckverbindungen der LIN-Teilnehmer trennen.

Die Anzahl zeigt Ihnen die Bedieneinheit an.



- 8.11 **Starte Adressvergabe** wählen, mit der **Entertaste** bestätigen und den Anweisungen der Bedieneinheit folgen.





8.12 Zurück, in das Menü **Service**, wechseln.

Service	1/2
Maschinoptionen	
Werkseinstellungen	
Boot	
Schieber kalibrieren	

8.13 Auf die **zweite Seite** wechseln und Menü **Abdeckplane** öffnen.

Service	2/2
LIN-Einstellungen	
Liste löschen	
Abdeckplane	



8.14 Abdeckplane nach den Vorgaben der Bedieneinheit kalibrieren.

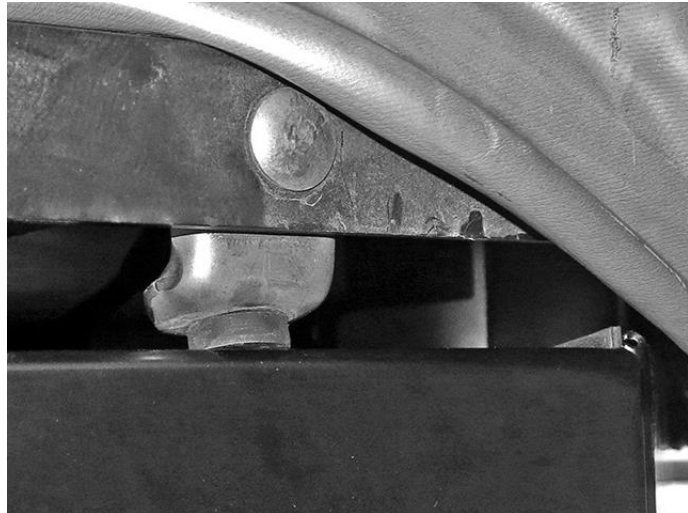
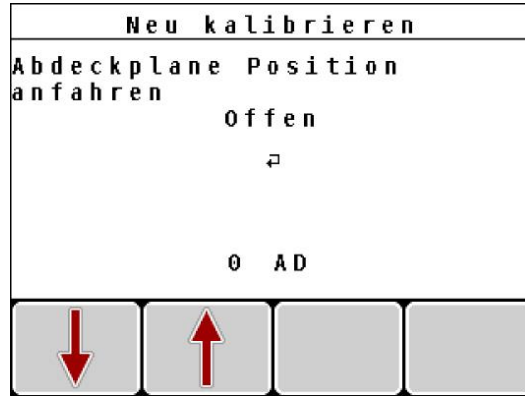
Die A/D-Werte müssen zwischen 50 und 950 liegen.

HINWEIS

Im geöffneten Zustand darf der Öffnungshebel den Kunststoffschutz **keinesfalls** einklemmen oder beschädigen (siehe mittleres Bild).

HINWEIS

Im geschlossenen Zustand müssen **beide** Gummipuffer der Plane satt auf dem Behälterrand aufliegen (siehe unteres Bild).





8.15 Mehrfach **ESC** drücken, bis die Bedieneinheit das Betriebsbild anzeigt.



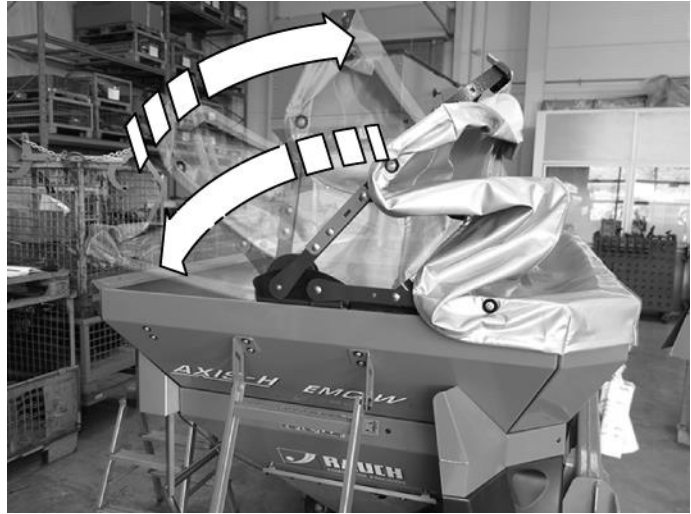


9. Abschließende Arbeiten

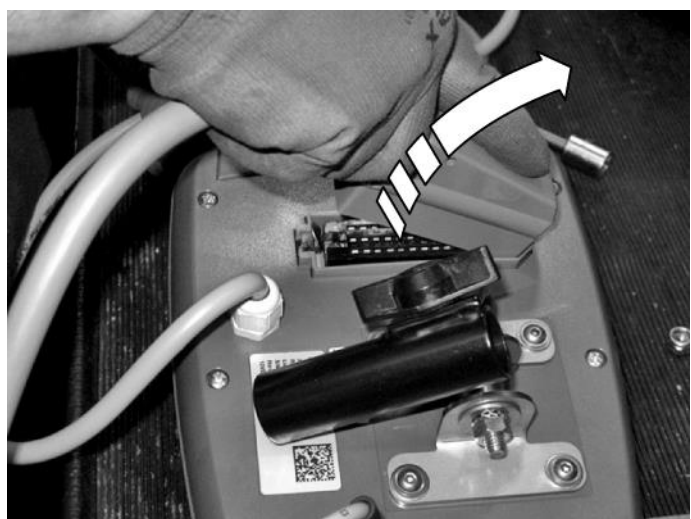
9.1 Funktion der Plane testen.

Dazu die Plane mehrmals öffnen und schließen.

Weitere Informationen finden Sie in der Betriebsanleitung Ihrer elektronischen Maschinensteuerung bzw. Ihrer Bedieneinheit, im Kapitel über die Bedienung der Abdeckplane.



9.2 Maschine von der elektronischen Maschinensteuerung bzw. von der Bedieneinheit trennen.





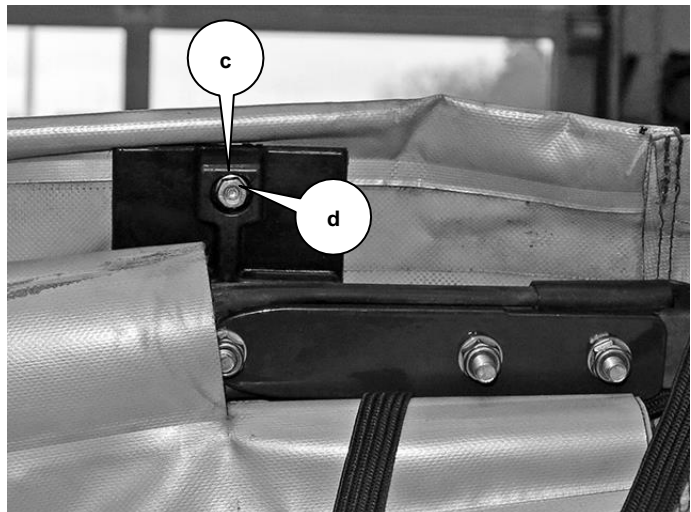
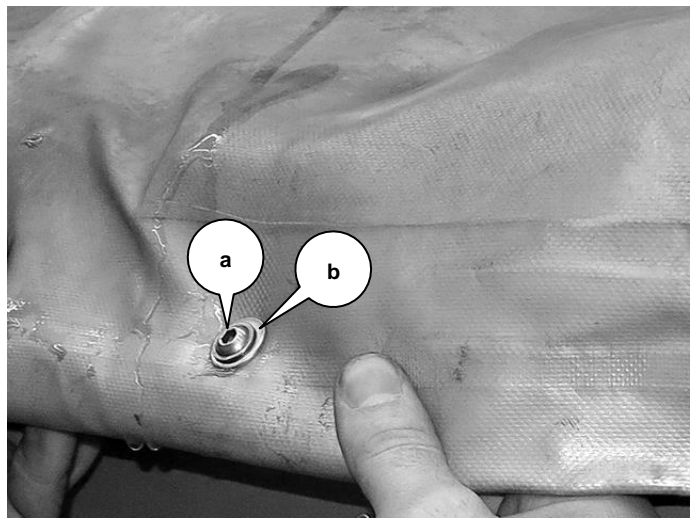
- 9.3 Plane, im geschlossenen Zustand, straff über den Halter ziehen. Danach, passend zur Bohrung im Halter, ein Loch durch die Plane stoßen.



- 9.4 Plane mit den beiden Haltern lose verschrauben.

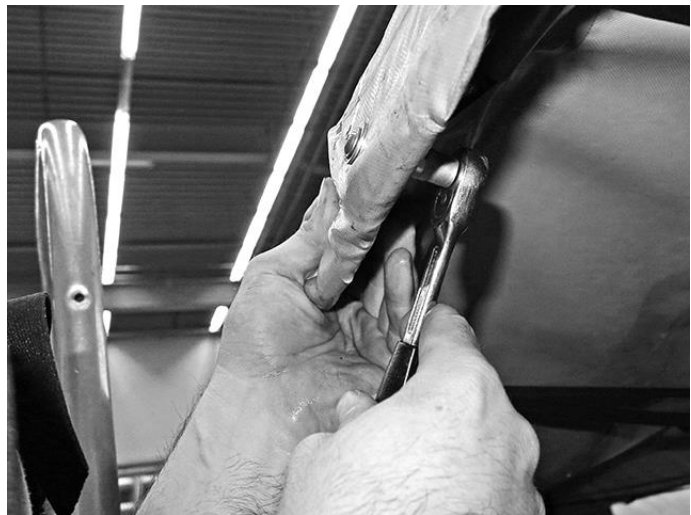
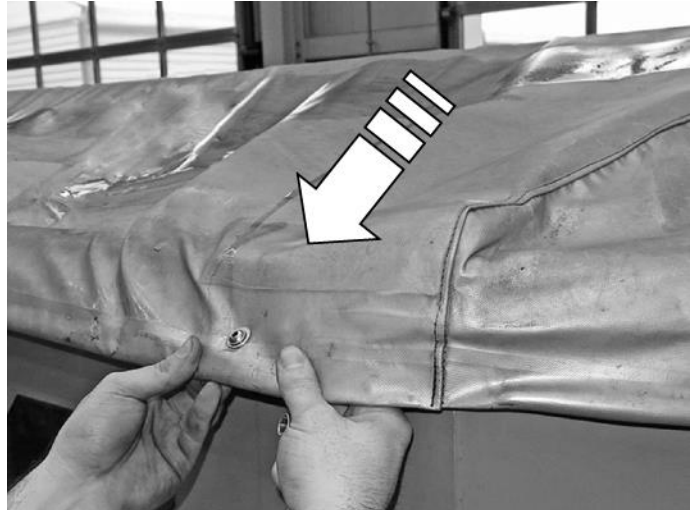
Legende:

- a) Linsenflanschschraube M6x12 (selbstsichernd)
- b) Scheibe DIN9021-6,4
- c) Scheibe DIN125-6,4
- d) Sechskantmutter M6





- 9.5 Plane an den Haltern jeweils straff nach unten ziehen und die beiden Schrauben festziehen.



- 9.6 Kabel mit Kabelbindern bündeln.





9.7 Kabelschacht schließen.

Schritt 6.1 in umgekehrter Reihenfolge.



Damit ist der Einbau der elektrischen Plane am AXIS beendet.

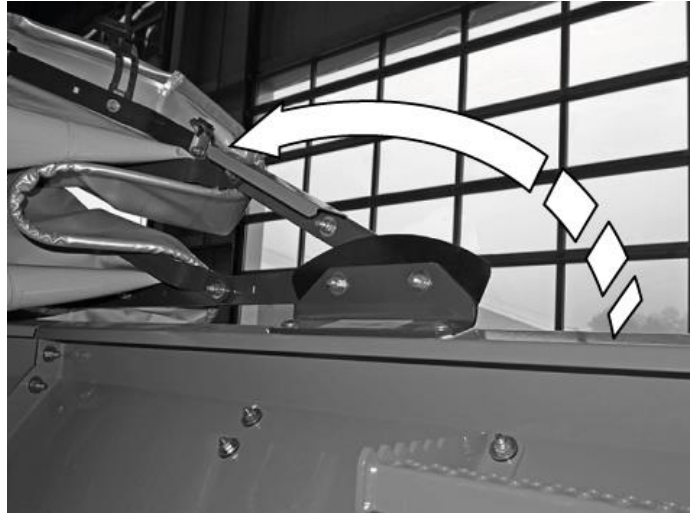


1. Hopper cover adjustment

NOTE

Only qualified expert staff who has been authorised by us correspondingly may install this conversion kit.

- 1.1 Open the hopper cover.



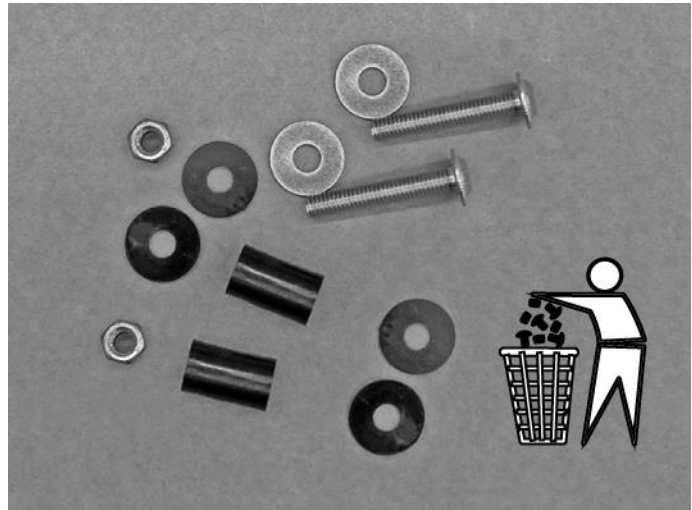
- 1.2 Dismount the brackets for the rubber handles.





- 1.3 Dispose of the dismantled brackets.

The nuts are self-locking and may only be used once.



- 1.4 Close the open bore hole with a plug.



- 1.5 Dismount the old opening lever.

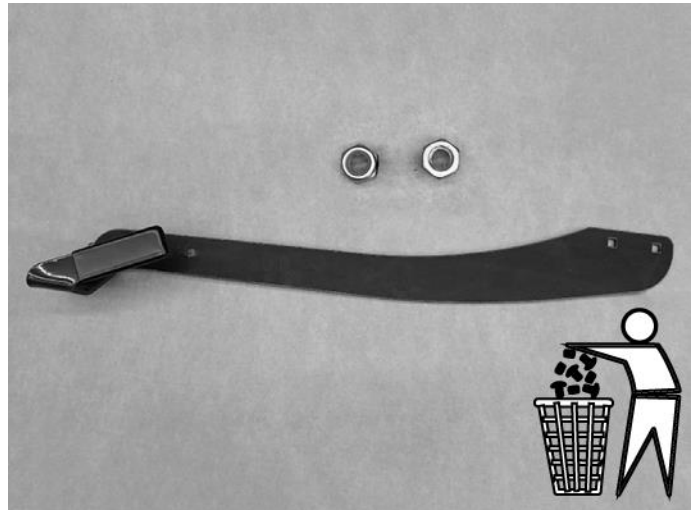




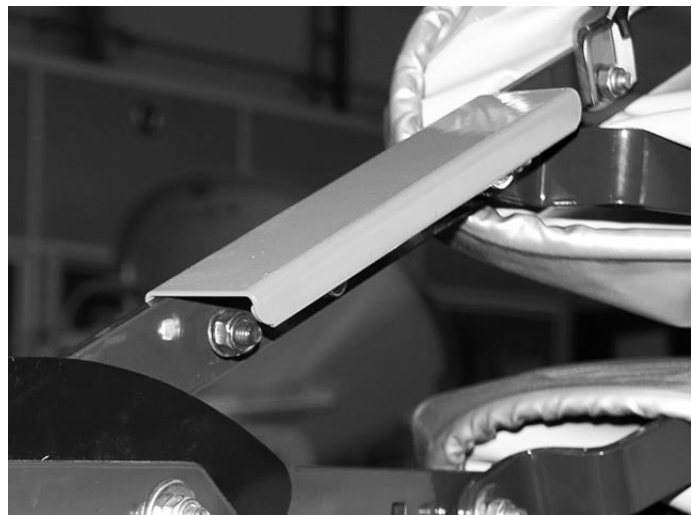
- 1.6 Dispose of the old opening lever and nuts.

The nuts are self-locking and may only be used once.

New nuts are provided with the conversion kit.

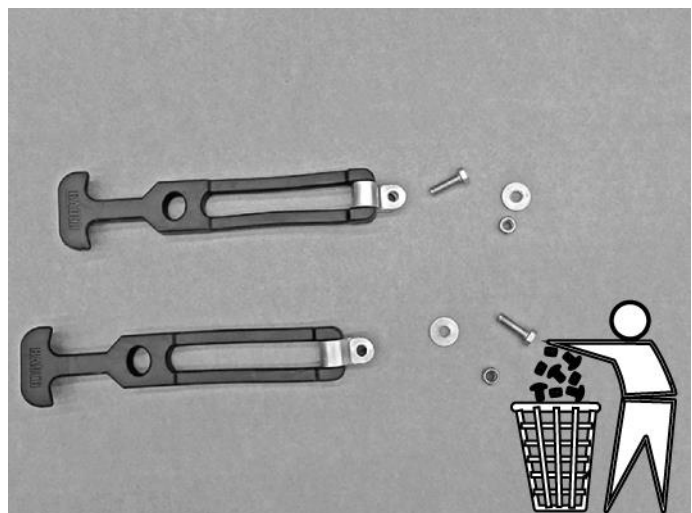


- 1.7 Screw on the handle on the left side again.



- 1.8 Dismount both rubber handles and dispose of them together with the screws and nuts.

The screws and/or nuts are self-locking and may only be used once.





2. Dismounting the joint bearing

- 2.1 Disconnect the right joint bearing from the hopper.



- 2.2 Disconnect the bars of the hopper cover from the right joint bearing. Remove the bushings between the plastic cover and the joint bearing, the plastic cover, a washer and one of the mushroom-head screws (M8x30) and set them aside.

The plastic cover, one of the bushings and the mushroom-head screw will be required later when mounting the drive.

Legend:

- a) Bushing
- b) Mushroom-head screw M8x30
- c) Plastic cover



- 2.3 Remove the old handle on the right bar.

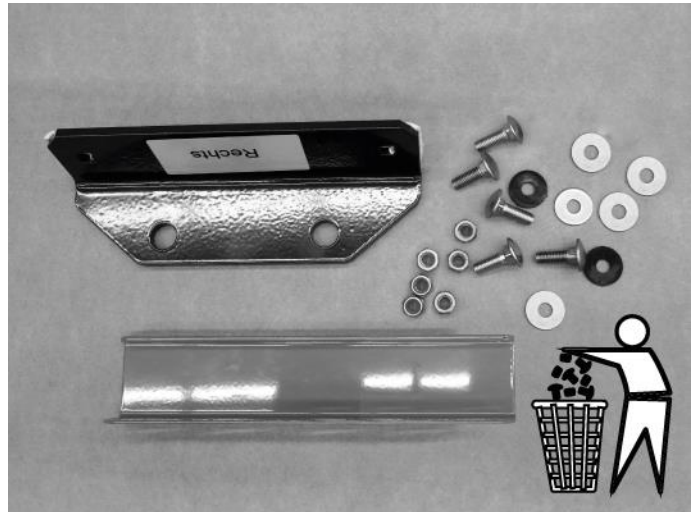
This handle is to be replaced by a shorter one.





- 2.4 Dispose of the old joint bearing, the old handle, screws, washers and nuts.

The nuts are self-locking and may only be used once.



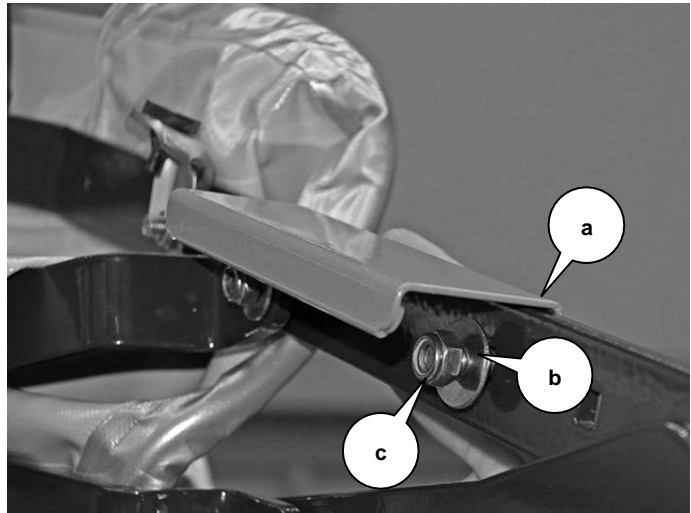


3. Installing the drive

- 3.1 Fix the new smaller handle at the two front bore holes in the bar by means of two mushroom-head screws. **Tightening torque: 15 to 18 Nm**

Legend:

- a) *M8x25 mushroom-head screw*
- a) *DIN9021-8.4 washer*
- b) *M8 hexagonal nut (self-locking)*

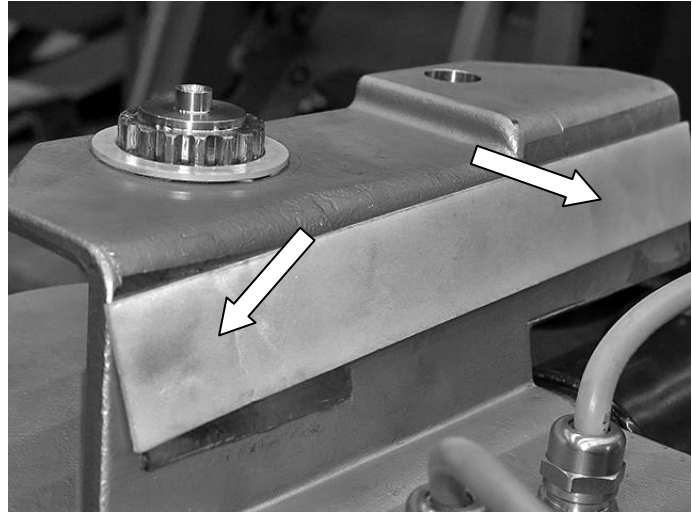


- 3.2 Put the cell tape onto the bottom side of the drive (see image).





3.3 Make cut-outs for the bore holes (see arrows).

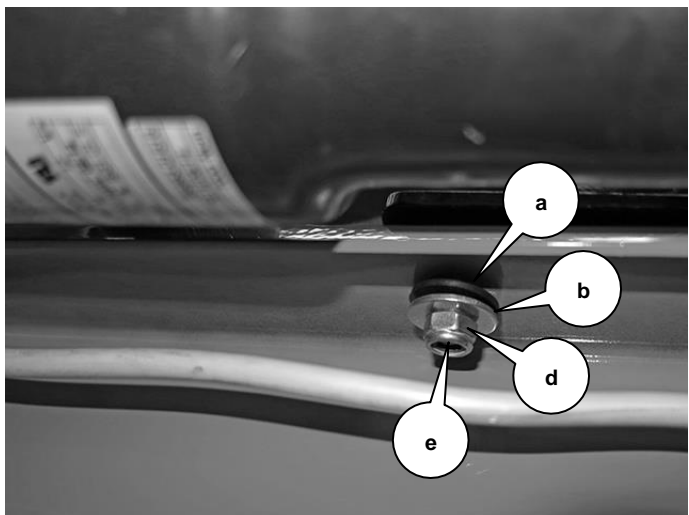
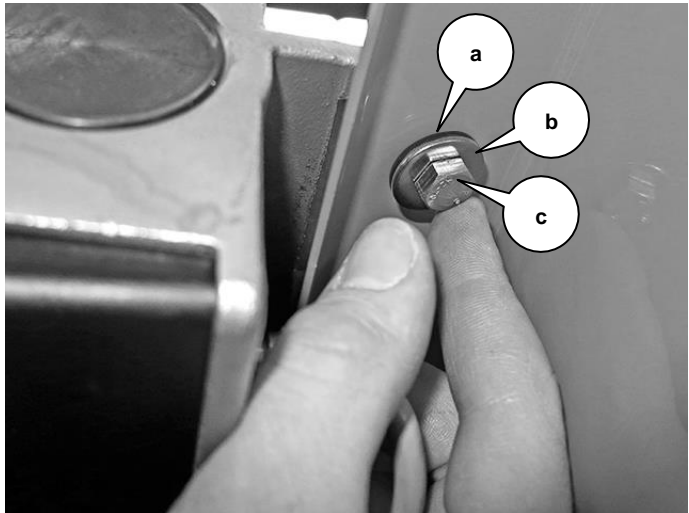




- 3.4 Position the drive onto the edge of the hopper and fix it with screws.
Tightening torque: 15 to 18 Nm

Legend:

- a) POM 8.4 washer
- b) 8.4 washer
- c) M8x16 hexagonal screw (self-locking)
- d) M8 hexagonal nut (self-locking)
- e) M8x25 mushroom-head screw





- 3.5 Mount one of the stored bushings at the joint bearing.



- 3.6 Suspend the stored plastic cover in the bushing.

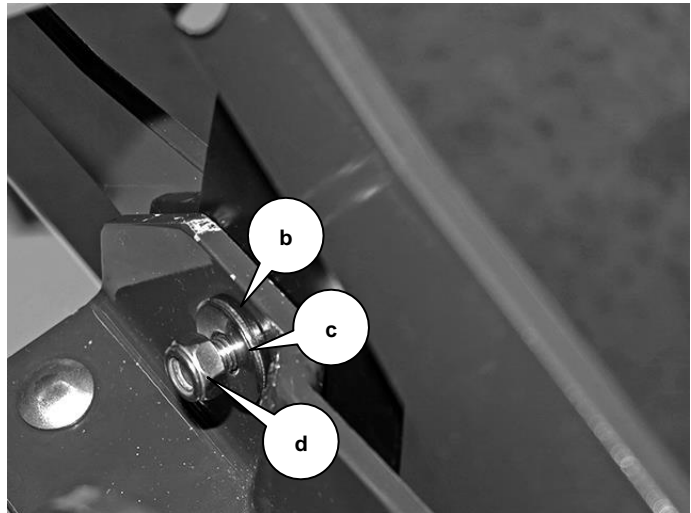
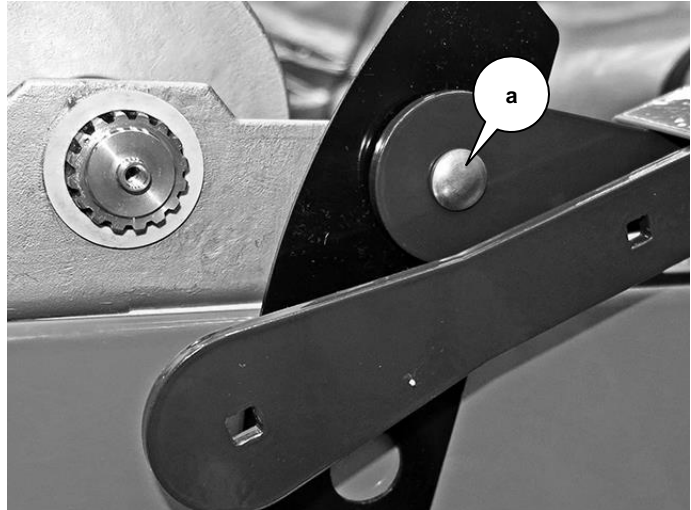




- 3.7 Screw the front bar of the hopper cover onto the joint bearing.
Tightening torque: 15 to 18 Nm

Legend:

- a) *M8x30 mushroom-head screw (stored)*
- b) *Bushing*
- c) *8.4 washer (stored)*
- d) *M8 hexagonal nut (self-locking)*



- 3.8 Slide two DIN 988-35x45x0.5-A2 shim rings onto the drive shaft.



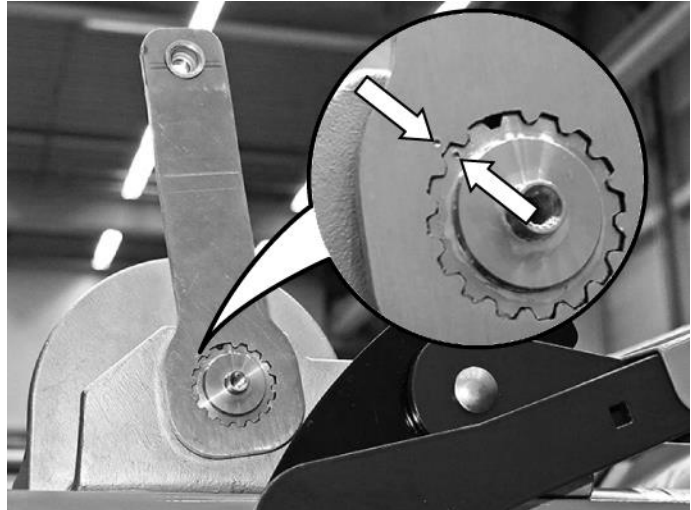


- 3.9 Put the drive lever onto the drive shaft.

NOTE

Observe the correct alignment!

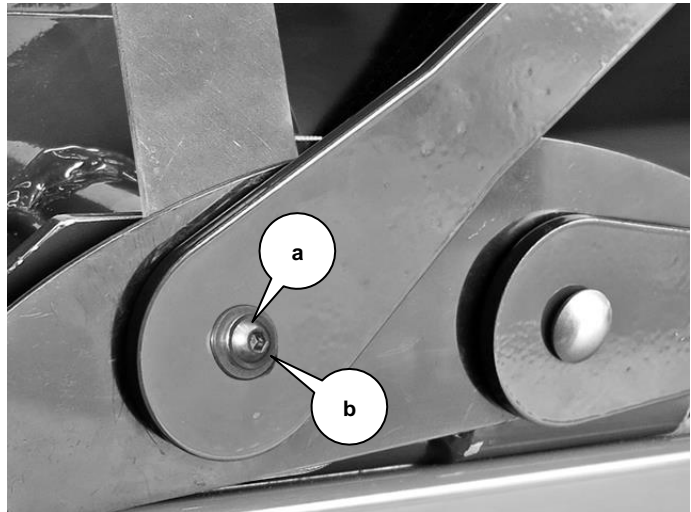
Both markings on the lever and on the shaft must be above each other (see image).



- 3.10 Fit the plastic cover and the rear bar of the hopper cover at the drive shaft and attach the lens head screw.

Legend:

- a) M6x12 lens head screw (self-locking)
- b) 6.4 washer



- 3.11 Remove both screws in the right corner of the hopper cover.





3.12 Dispose of the screws and nuts.

The screws and/or nuts are self-locking and may only be used once.

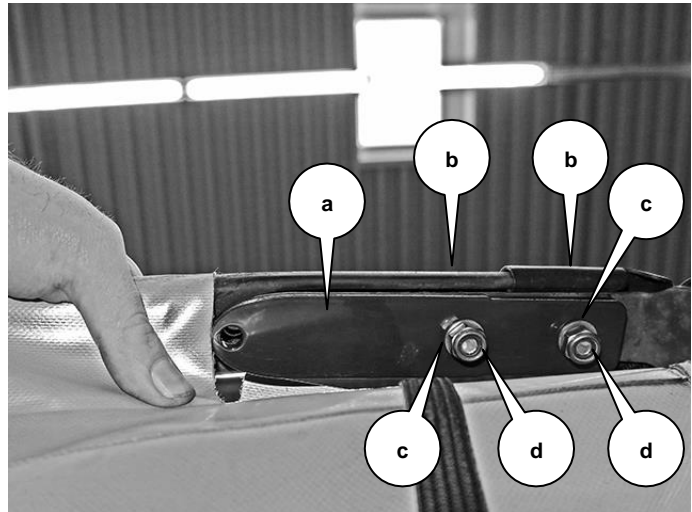
New screws and nuts are provided with the conversion kit.



3.13 Connect the reinforcement to the hopper cover. Initially, only attach the screws lightly.

Legend:

- a) Reinforcement
- b) M8x35 mushroom-head screw
- c) 8.4 washer
- d) M8 hexagonal nut (self-locking)



3.14 **Only if no bore hole is present on your machine here:**

Drill an 8.5mm hole.

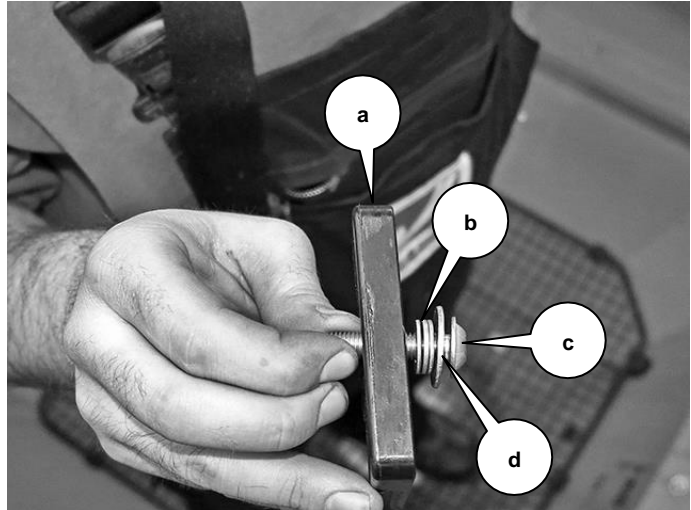




3.15 Thread a bracket and four washers onto a lens head screw.

Legend:

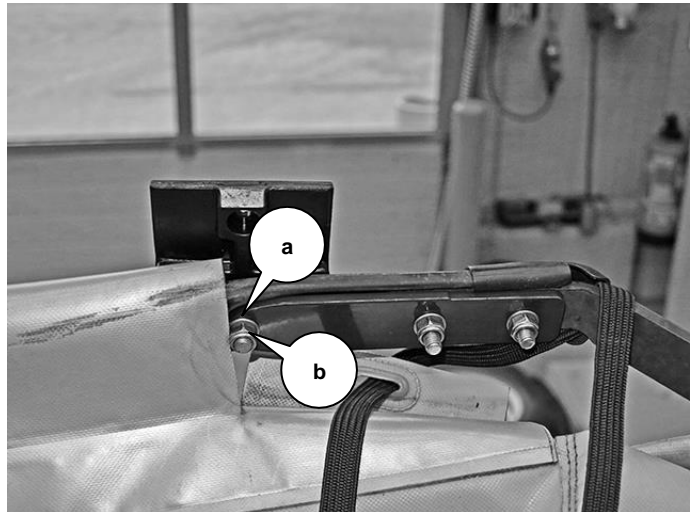
- a) Bracket
- b) 3x DIN125-8.4 washer
- c) M8x35 lens head screw
- d) DIN9021-8.4 washer



3.16 Attach the bracket to the cross bar. Initially, only attach the screws lightly.

Legend:

- a) DIN125-8.4 washer
- b) M8 hexagonal nut (self-locking)



3.17 Remove both screws in the left corner of the hopper cover.

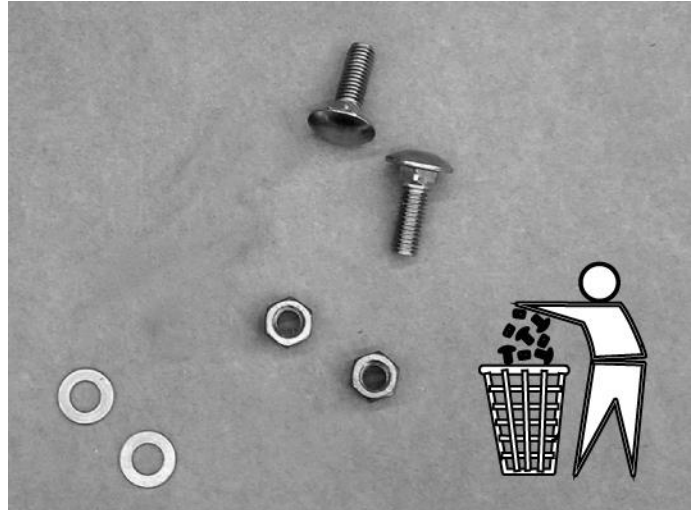




3.18 Dispose of the screws and nuts.

The screws and/or nuts are self-locking and may only be used once.

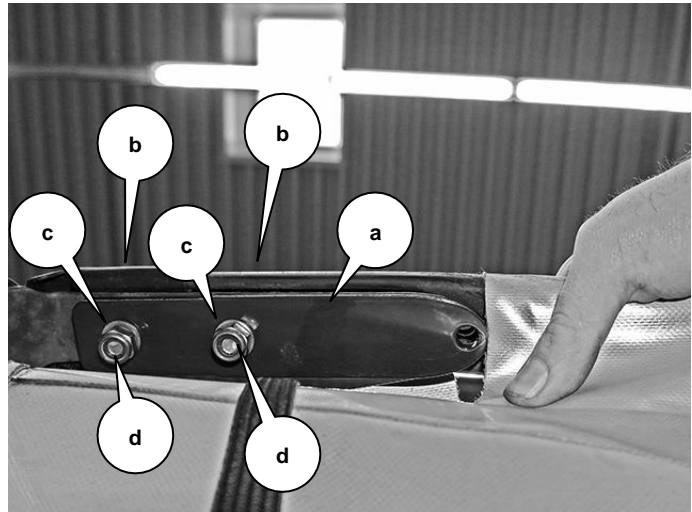
New screws and nuts are provided with the conversion kit.



3.19 Connect the reinforcement to the hopper cover. Initially, only attach the screws lightly.

Legend:

- a) Reinforcement
- b) M8x35 mushroom-head screw
- c) 8.4 washer
- d) M8 hexagonal nut (self-locking)



3.20 **Only if no bore hole is present on your machine here:**

Drill an 8.5mm hole.

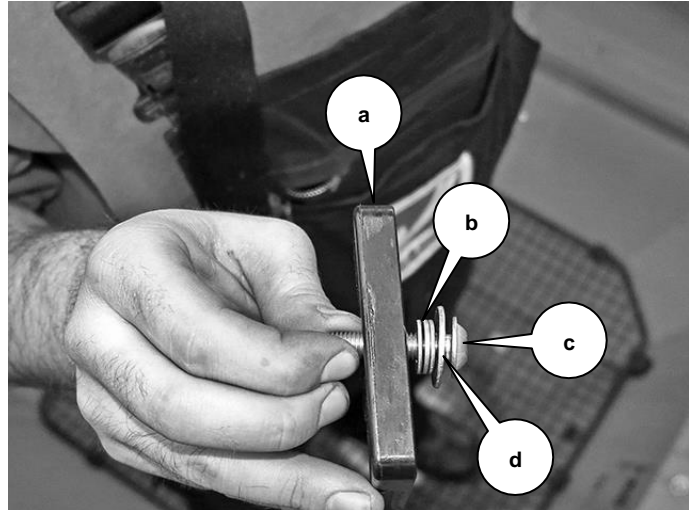




3.21 Thread a bracket and four washers onto a lens head screw.

Legend:

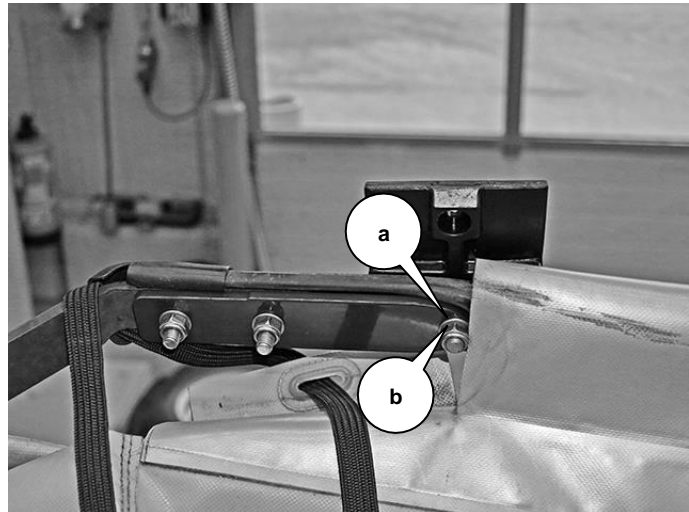
- a) Bracket
- b) 3x DIN125-8.4 washer
- c) M8x35 lens head screw
- d) DIN9021-8.4 washer



3.22 Attach the bracket to the cross bar.

Legend:

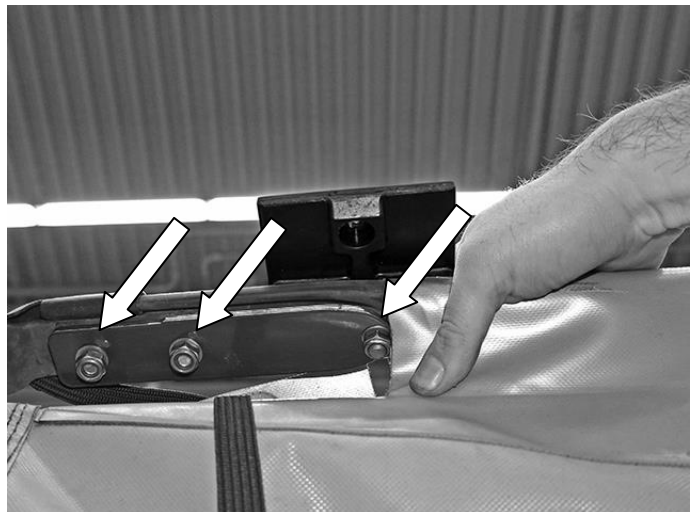
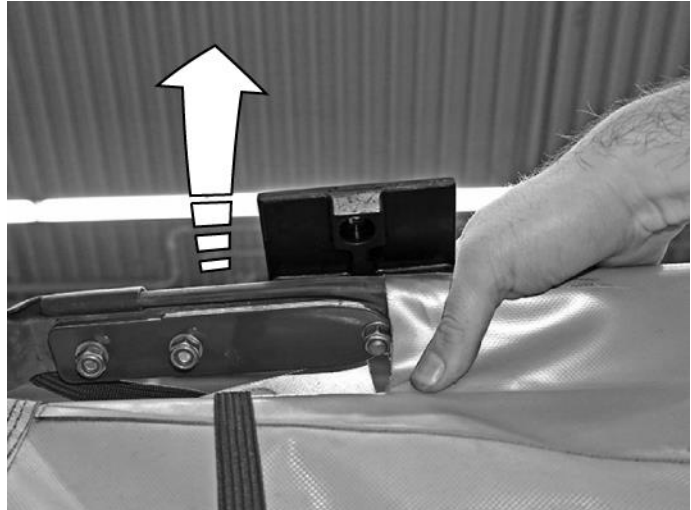
- a) DIN125-8.4 washer
- b) M8 hexagonal nut (self-locking)





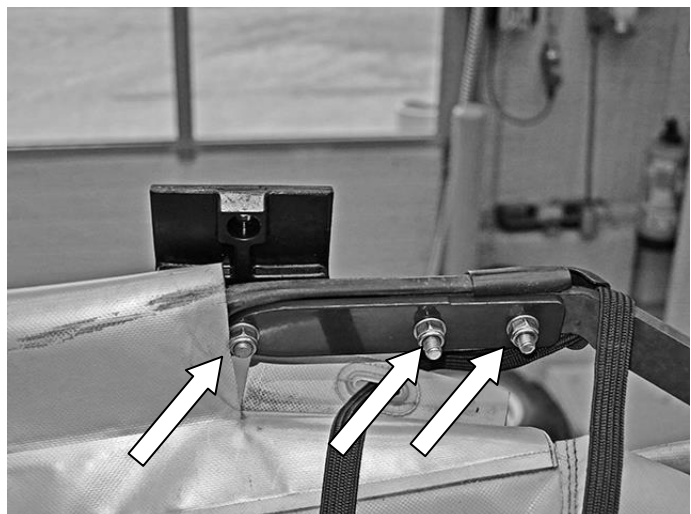
3.23 Lift the left corner of the hopper cover and screw the reinforcement onto the hopper cover.

Tightening torque: 15 to 18 Nm



3.24 Tighten the screws on the right side.

Tightening torque: 15 to 18 Nm





4. Installing the cables

- 4.1 Check the outer fastener of the right dirt deflector.

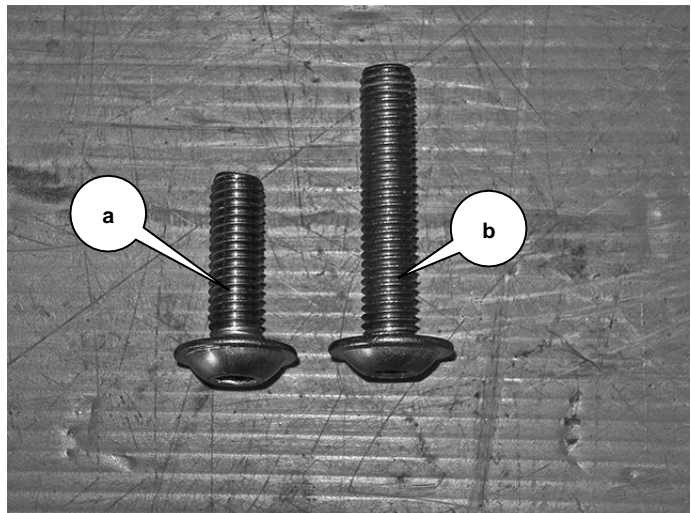


4.2 **Machine with single borehole:**

Replace the outer lens head screw at the right dirt deflector with a longer lens head screw.

Legend:

- a) Old screw
- b) New **M8x30** screw

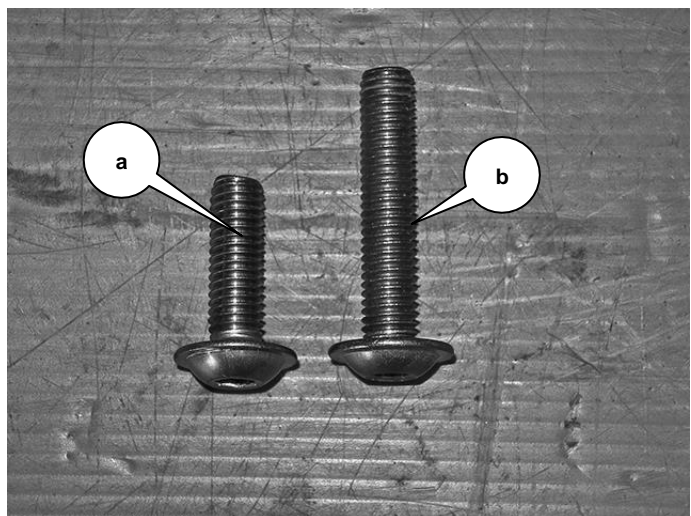


4.3 **Machine with rivet nut:**

Replace the outer lens head screw at the right dirt deflector with a longer lens head screw.

Legend:

- a) Old screw
- b) New **M8x40** screw

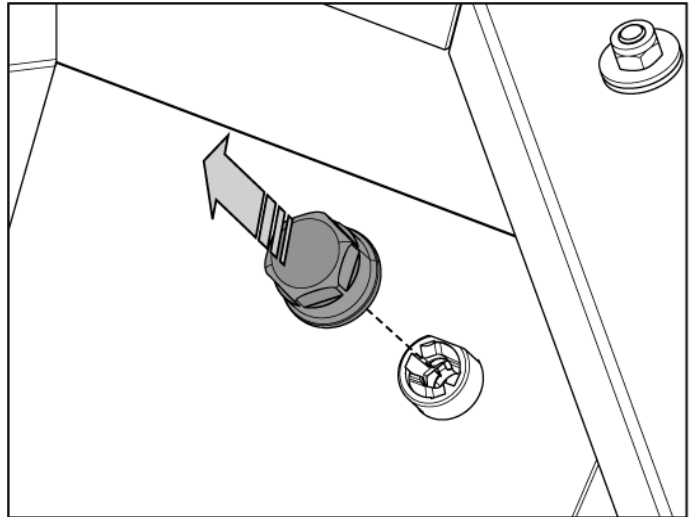




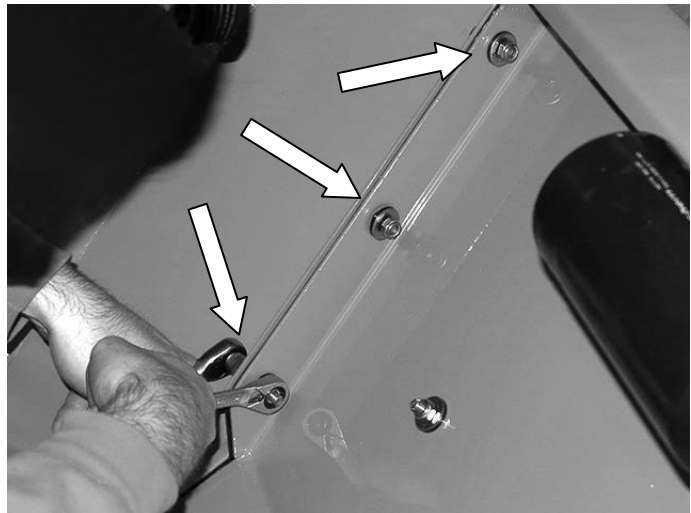
- 4.4 **Machine with quick-release fastener:**
Open the outer quick-release fastener of the right dirt deflector (SW6).



- 4.5 **Machine with quick-release fastener:**
In the hopper, unscrew the cap nut of the quick-release fastener.



- 4.6 Untighten the three screws in the right front corner of the attachment.

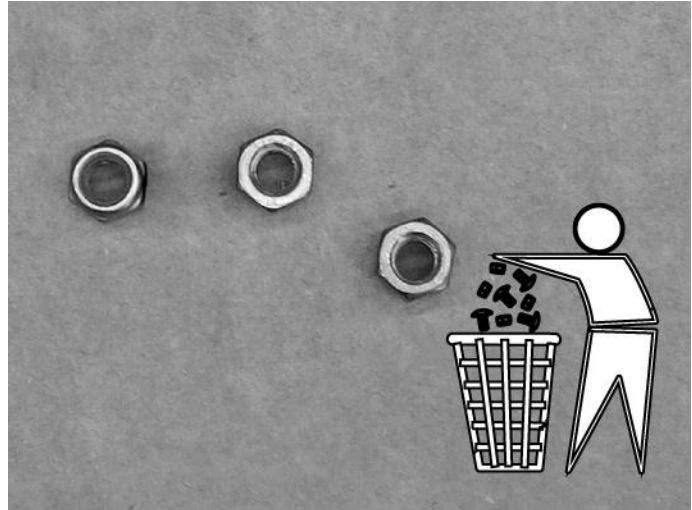




4.7 Dispose of the nuts.

The nuts are self-locking and may only be used once.

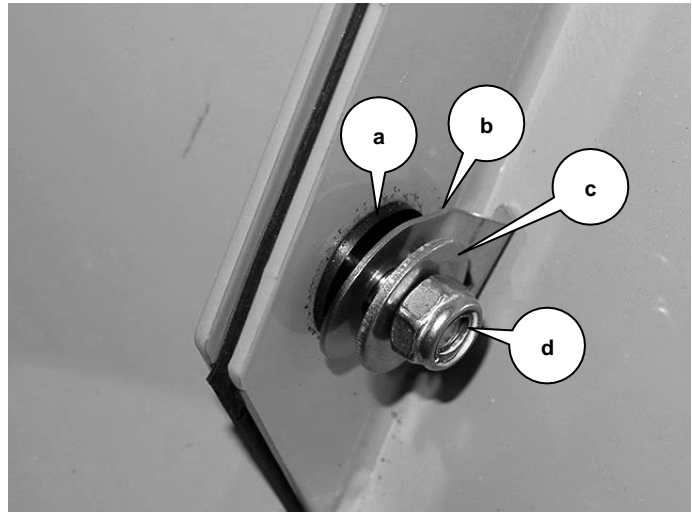
A set of new nuts is provided with the conversion kit.



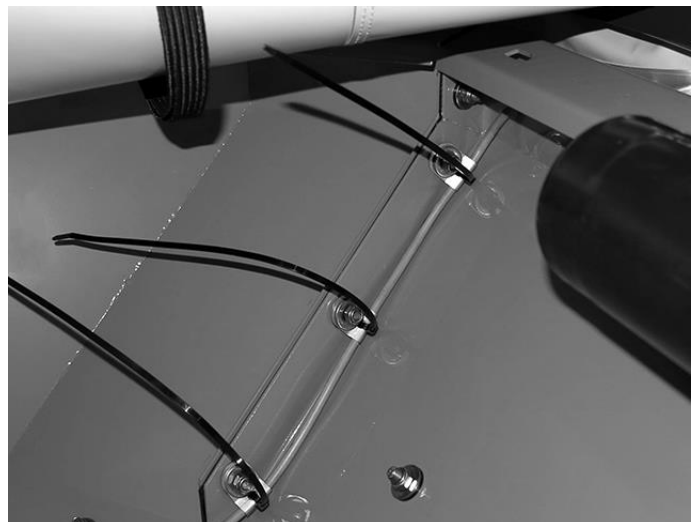
4.8 Install cable tie holders and new nuts on all three screws.

Legend:

- a) POM washer
- b) Cable tie holder
- c) DIN9021-8.4 washer
- d) M8 hexagonal nut (self-locking)



4.9 Lay the cables behind the cable tie holders and secure them with cable ties.

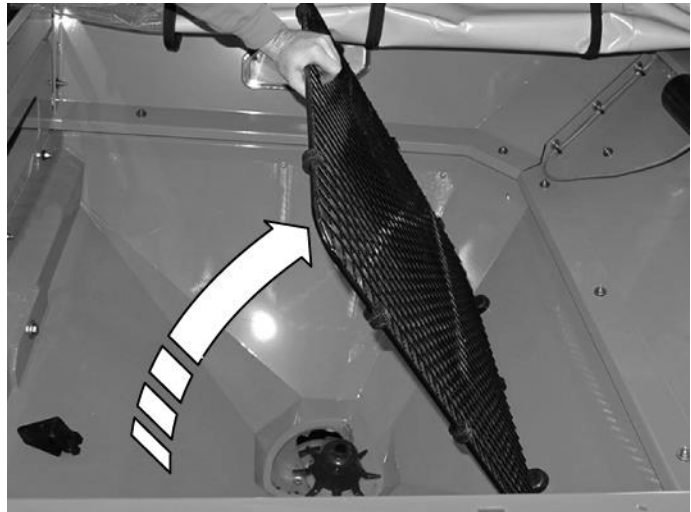




4.10 Tighten the screws. **Tightening torque 15 to 18 Nm.**



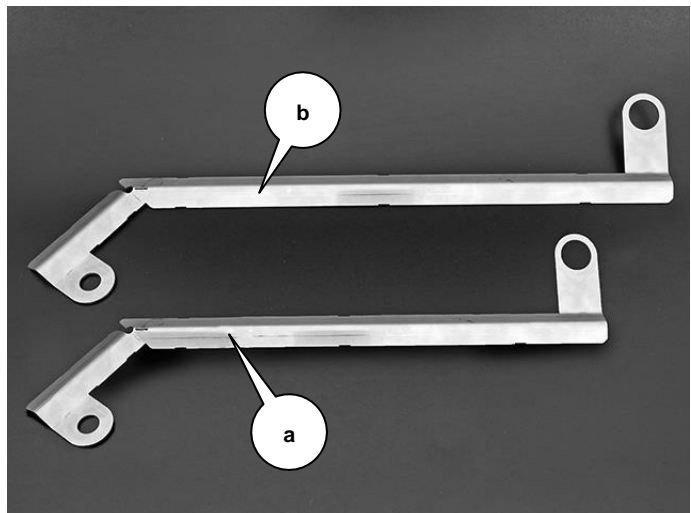
4.11 Open the protective grid.



4.12 Select the suitable cable duct.

Legend:

- a) *AXIS 50*
- b) *AXIS 30*

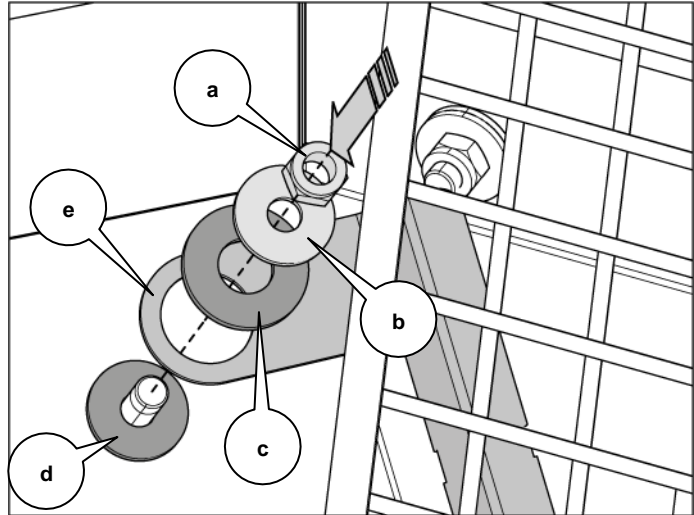


**4.13 Machine with single borehole:**

Suspend the cable duct at the replaced screw of the dirt deflector and **attach** a hexagonal nut.

Legend:

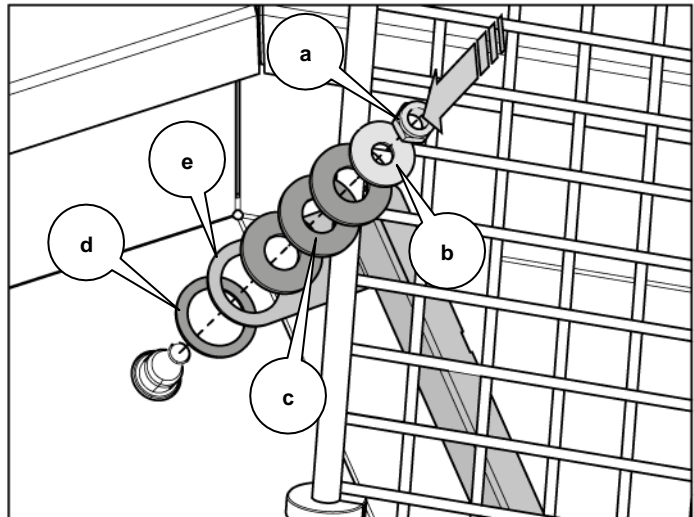
- a) M8 hexagonal nut (self-locking)
- b) DIN9021-8.4 washer
- c) 13.5X30x2.5 POM washer
- d) 8.4 POM washer
- e) Cable duct

**4.14 Machine with rivet nut:**

Suspend the cable duct at the replaced screw of the dirt deflector and **attach** a hexagonal nut.

Legend:

- a) M8 nut
- b) 8.4 washer
- c) 13.5X30x2.5 POM washer
- d) Starter washer $\varnothing 30 \times \varnothing 22 \times 1.5$
- e) Cable duct

**4.15 Machine with quick-release fastener:**

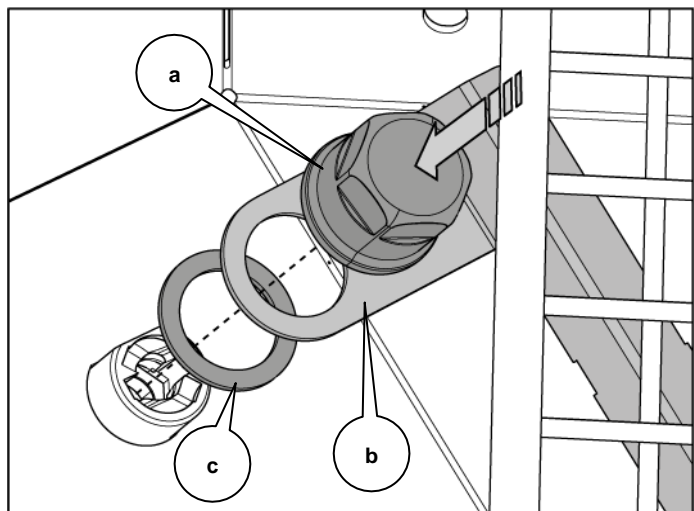
Suspend the cable duct at the fitting of the top quick-release fastener and **attach** the cap nut.

NOTE

Max. tightening torque 18 Nm

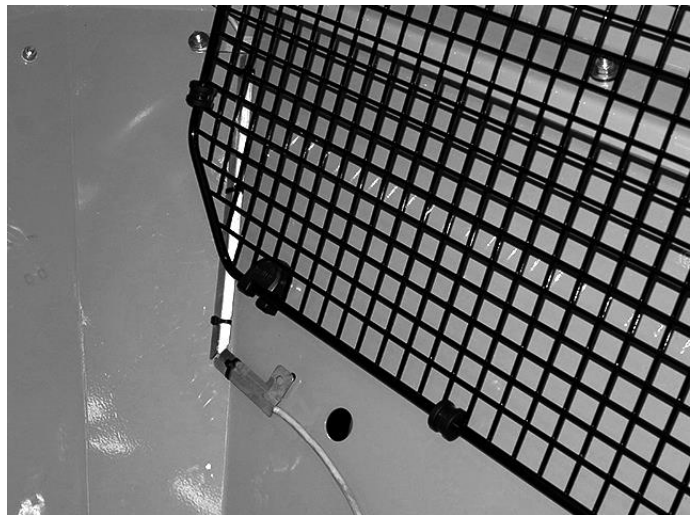
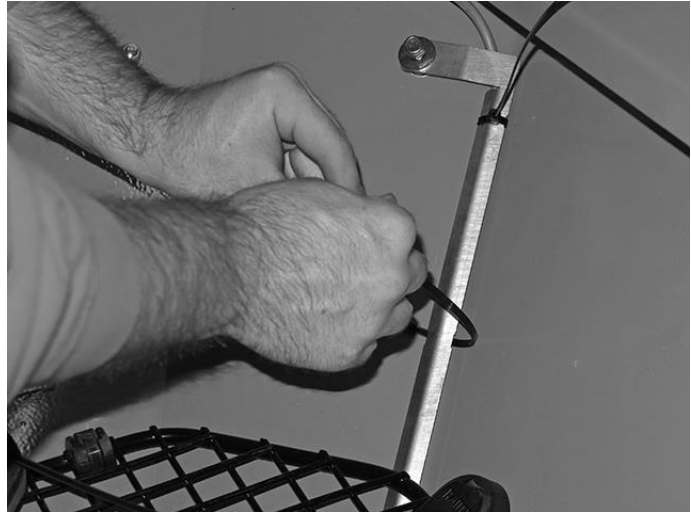
Legend

- a) Cap nut
- b) Cable duct
- c) Starter washer $\varnothing 30 \times \varnothing 22 \times 1.5$

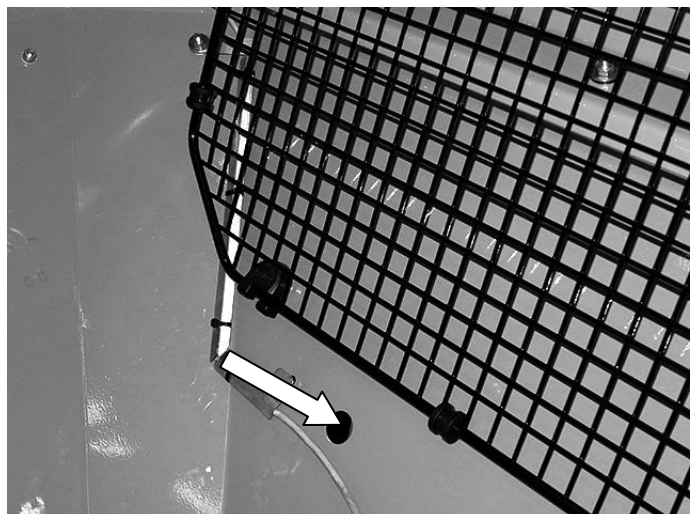




4.16 Route the cables in the cable duct and secure them with cable ties.



4.17 Remove the large plug on the right-hand side of the hopper.





4.18 Machine with borehole in the hopper:

Remove the small plug on the right-hand side of the hopper.

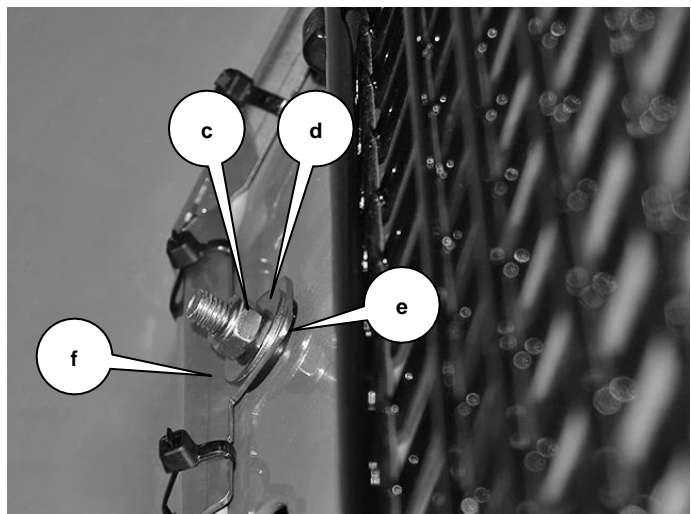
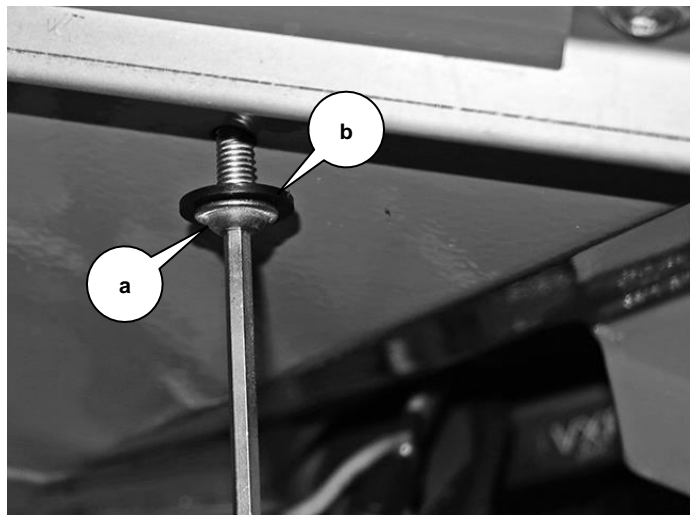


4.19 Machine with borehole in the hopper:

From the outside, insert a lens head screw (8x25) and a POM washer and screw on the cable duct inside, tightening torque **18 Nm**.

Legend:

- a) Lens head screw M8x25
- b) 8.4 POM washer
- c) M8 hexagonal nut (self-locking)
- d) DIN9021-8.4 washer
- e) 8.4 POM washer
- f) Cable duct





4.20 Machine with rivet nut in the hopper:

From the outside, insert a lens head screw (8x30) with a POM washer.

Legend:

- a) Lens head screw M8x30
- b) 8.4 POM washer

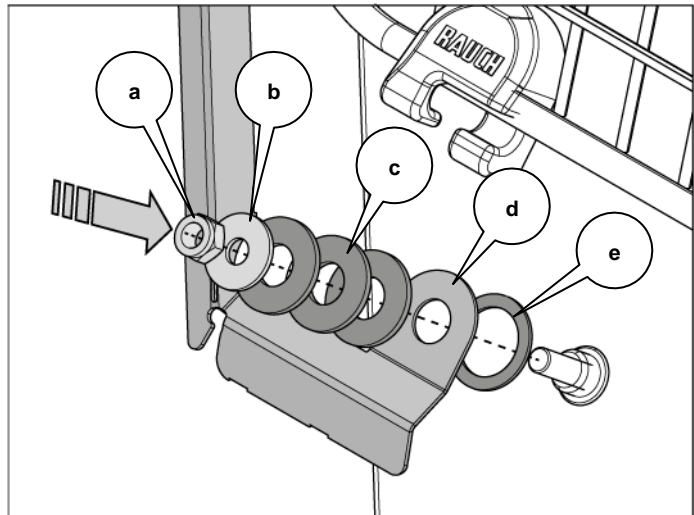


4.21 Machine with rivet nut in the hopper:

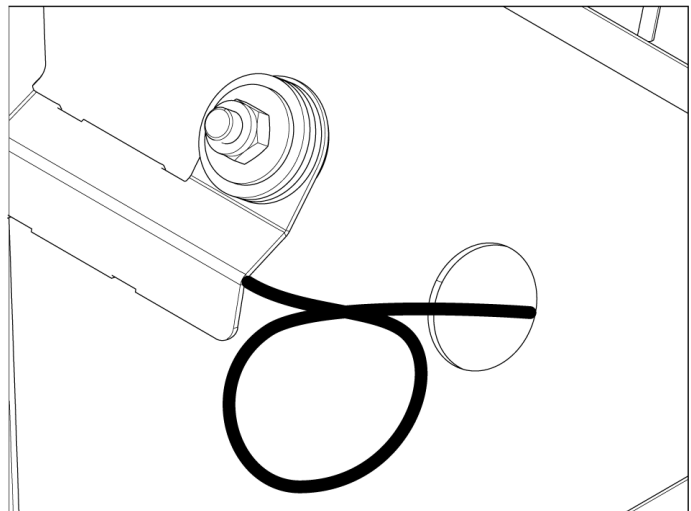
Suspend the cable duct from the rivet nut and screw it down, tightening torque **18 Nm**.

Legend:

- a) M8 nut
- b) 8.4 washer
- c) 13.5X30x2.5 POM washer
- d) Cable duct
- e) Starter washer $\varnothing 30 \times \varnothing 22 \times 1.5$



4.22 Route the cables to the outside.

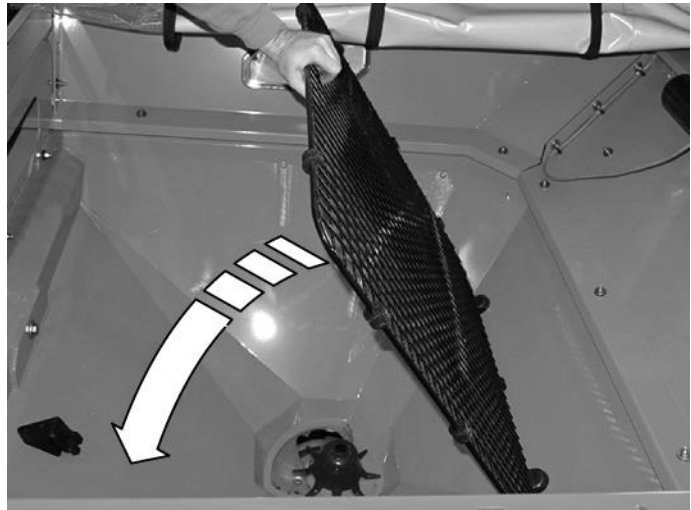




4.23 Tighten the cable duct at the top, tightening torque **max. 18 Nm**.



4.24 Close the protective grid.



4.25 Install the grommet for the cable from the outside.





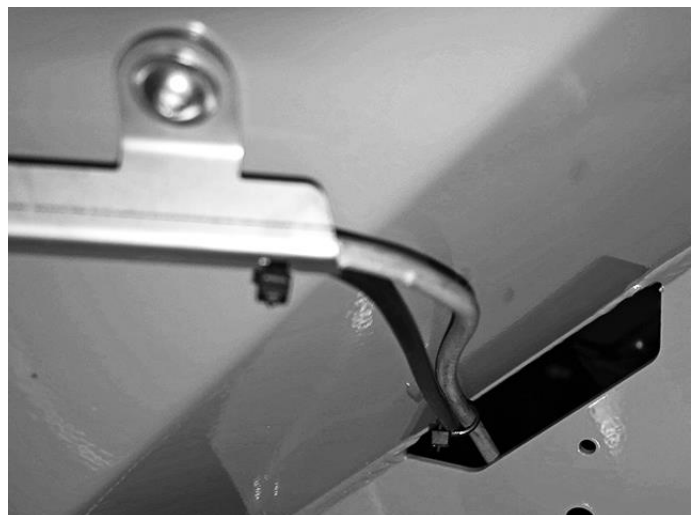
- 4.26 Open the two front cable ties at the outer cable duct.



- 4.27 Route the cables in the cable duct and secure them with cable ties.



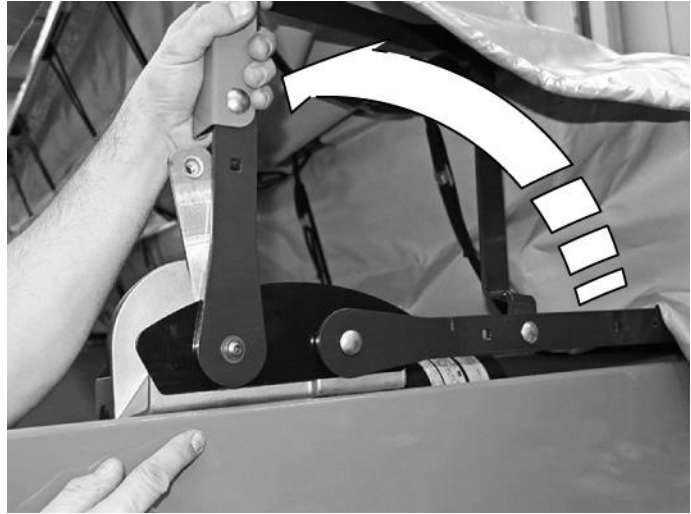
- 4.28 Lay the cables at the front of the spreader towards the cable chute.





5. Connecting the drive with the hopper cover

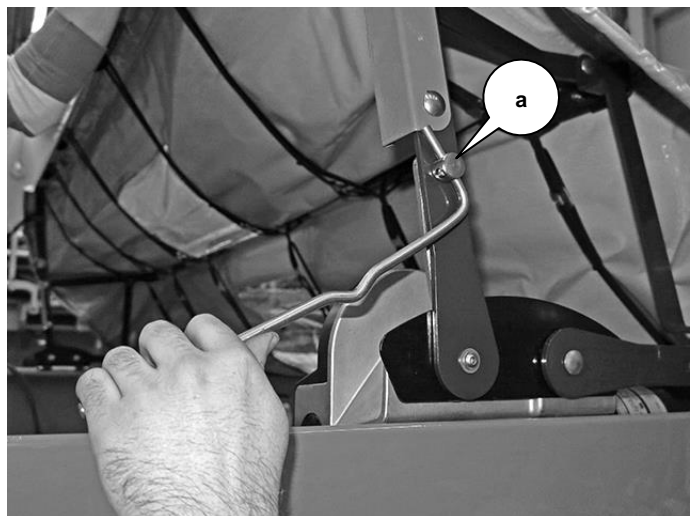
- 5.1 Put up the rear bar of the hopper cover and tighten the lens head screw. **Tightening torque: 5 Nm.**



- 5.2 Fix the bar and the drive lever with the bolt. **Tightening torque: 15 to 18 Nm.**

Legend:

- a) M8 bolt

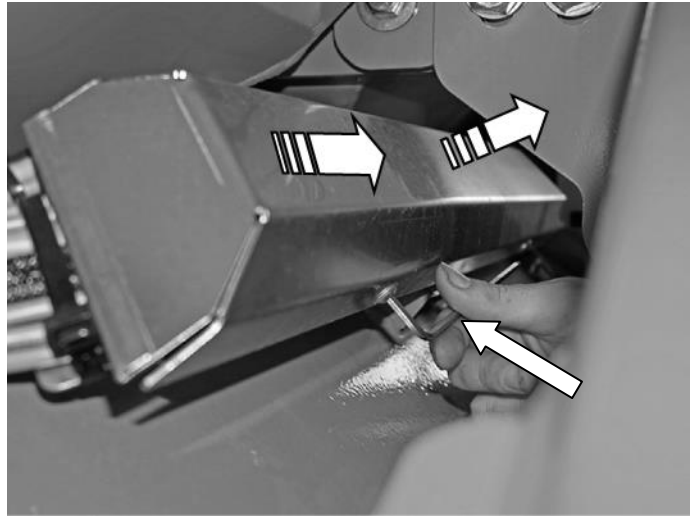




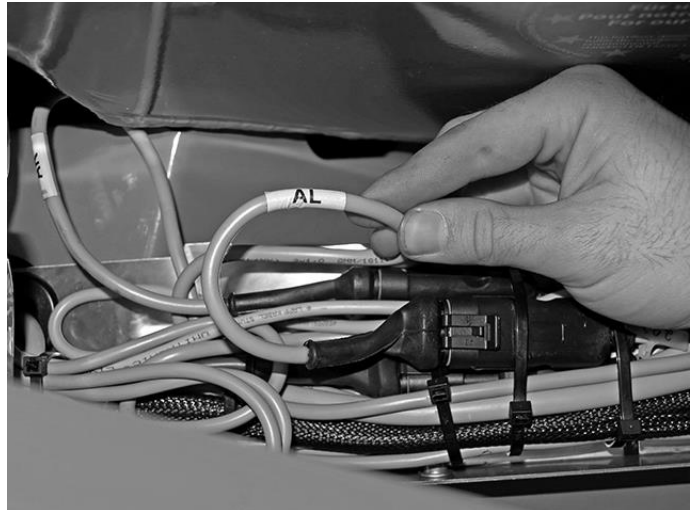
6. Electrical connection

6.1 Open the cable chute.

For this purpose, untighten the two screws at the bottom (arrow), slide the cover to the right and remove it.



6.2 Disconnect the "AL" plug connector.



6.3 Close this connection with the adapter cable again and connect it to the drive of the cover.





7. Activation of the hopper cover: Electronic machine control unit

The procedure for QUANTRON-A and/or -E2 can be found in chapter **Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.** on page 40.

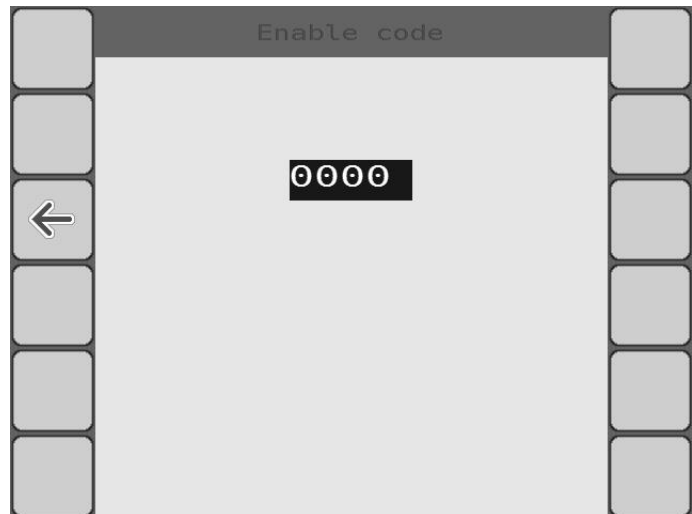
Requirements:

- Software **version 3.00.00** or later version
- The operator's manual of the electronic machine control unit is ready to hand

7.1 Connect the electronic machine control unit to the spreader.

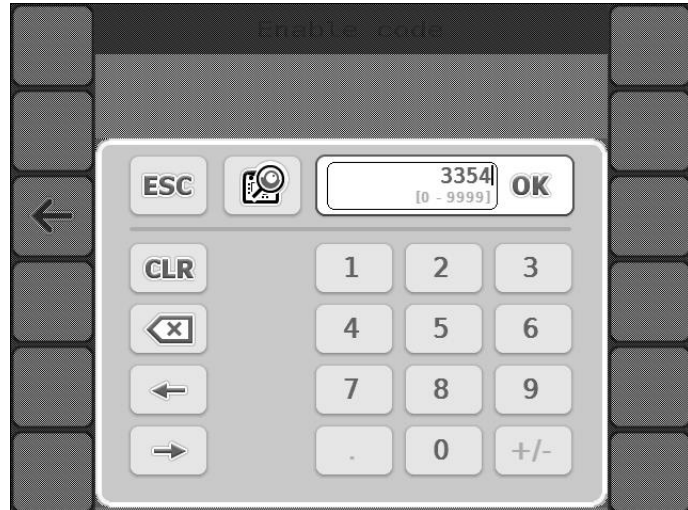


7.2 Activate the electronic machine control unit, open the **System/Test>Service.**

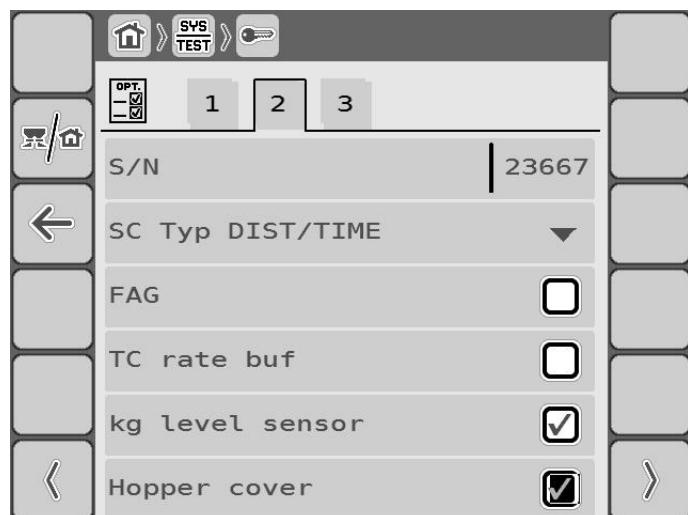
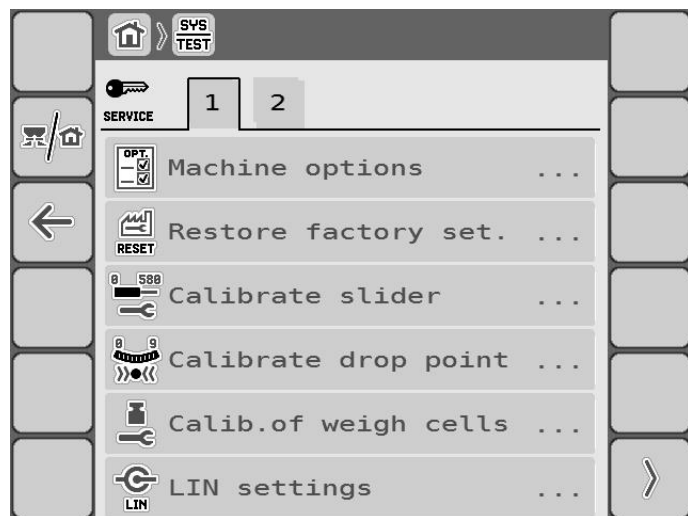




7.3 Enter code: “3354” and confirm with “OK”.

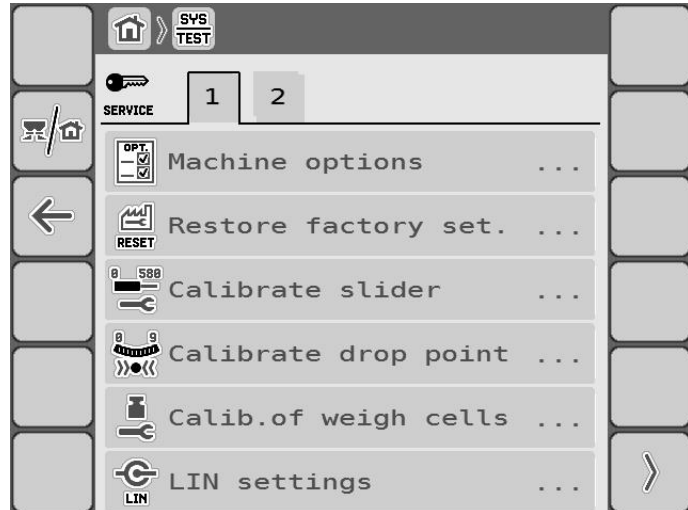


7.4 Navigate to the second page of the **Machine options** menu and activate the hopper cover.

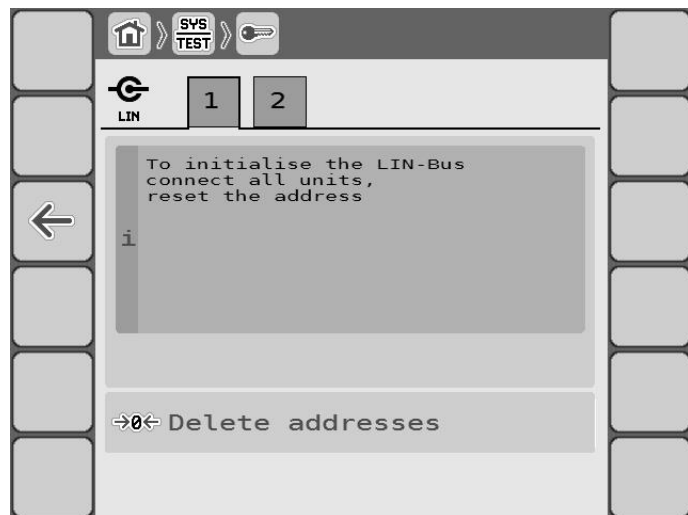




7.5 Return to the **Service** menu.



7.6 Open the **LIN settings** menu and delete the addresses.

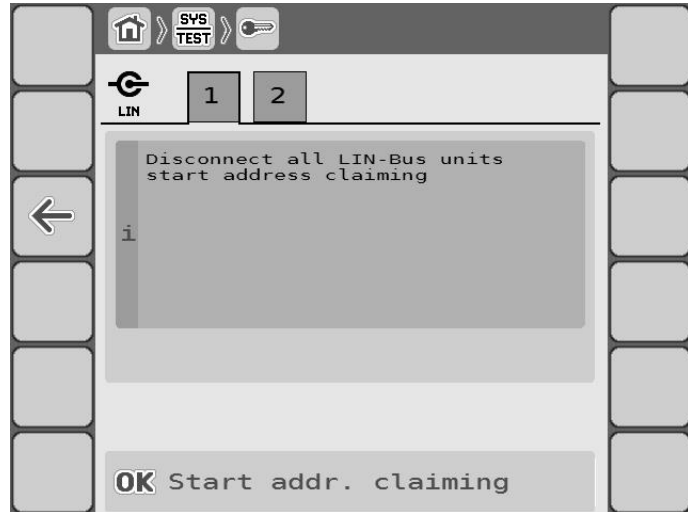


7.7 Disconnect the plug connectors of the LIN devices.





- 7.8 Select **Start addr. claiming** and follow the instructions of the electronic machine control unit.





- 7.9 Navigate to the **Service>Hopper cover** menu and calibrate the hopper cover in accordance with the instructions of the electronic machine control unit.

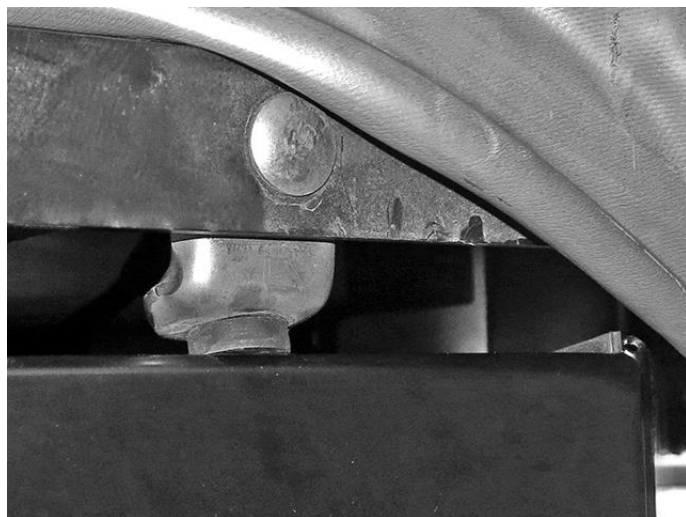
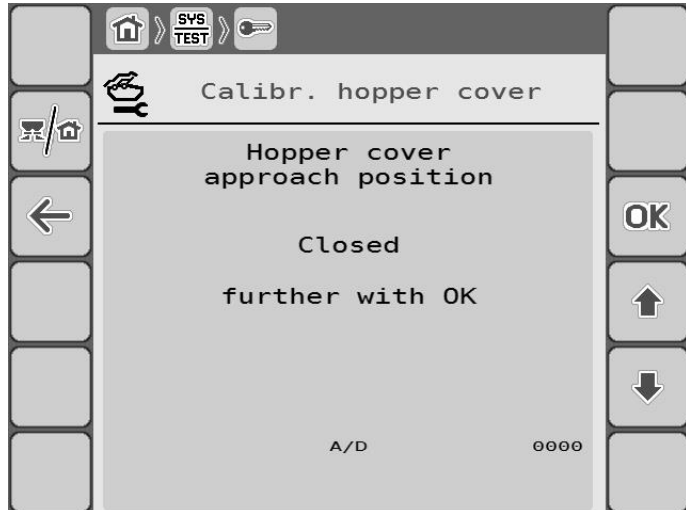
The A/D values must be between 50 and 950.

NOTE

When open, the opening lever **must not** jam or damage the plastic cover (see central image).

NOTE

When closed, **both** rubber buffers of the hopper cover must fully rest on the edge of the hopper (see lower image).





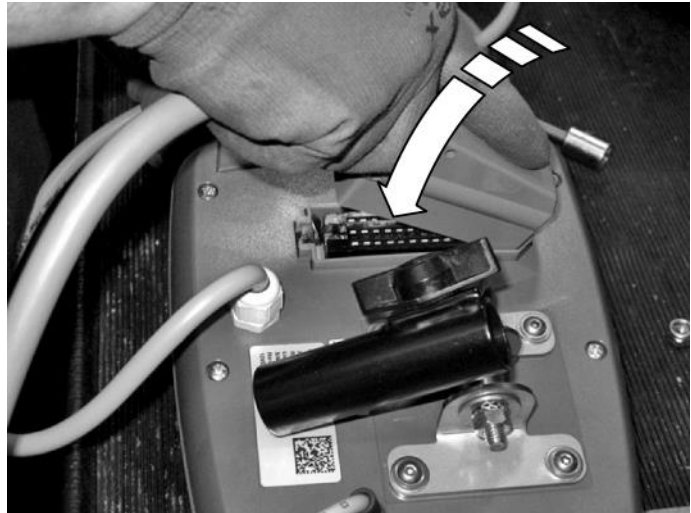
8. Activation of the hopper cover, QUANTRON-A and/or -E2

The procedure for the electronic machine control unit can be found in chapter **Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.** on page 35.

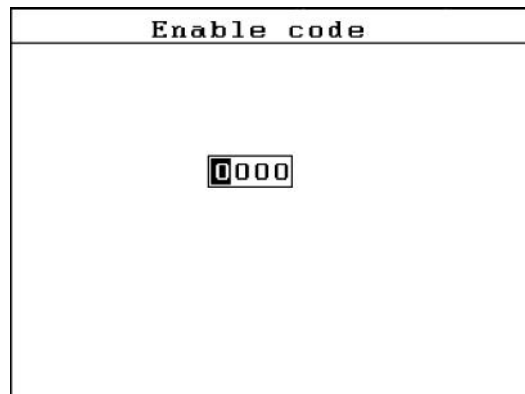
Requirements:

- The operator's manual of the control unit is ready to hand

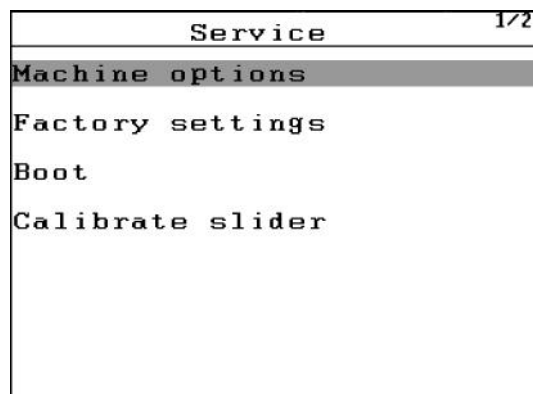
- 8.1 Connect the control unit to the spreader.



- 8.2 Activate the control unit, open the **System/Test>Service** menu.

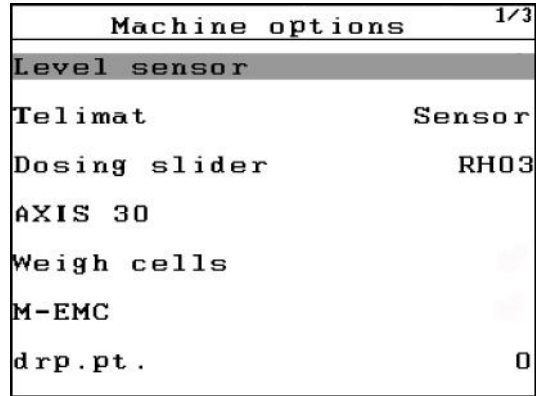


- 8.3 Enter the code "3354" using the **arrow keys** and confirm by pressing **Enter**.

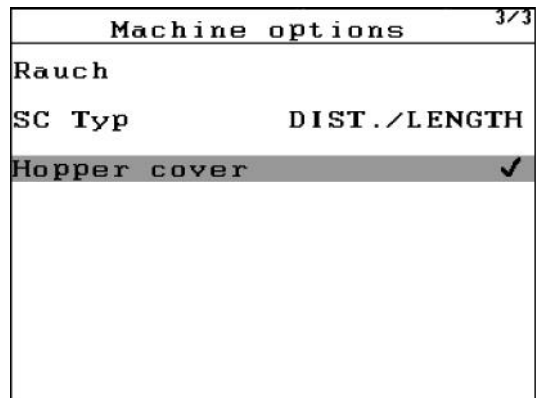




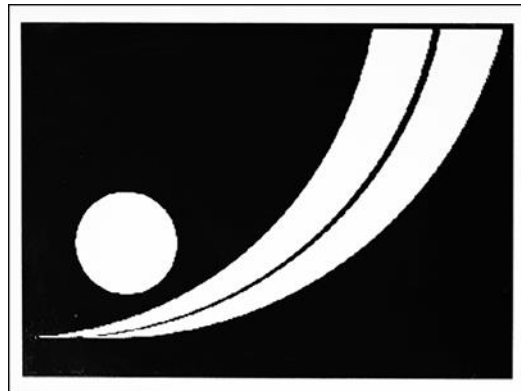
8.4 Open the **Machine options** menu.



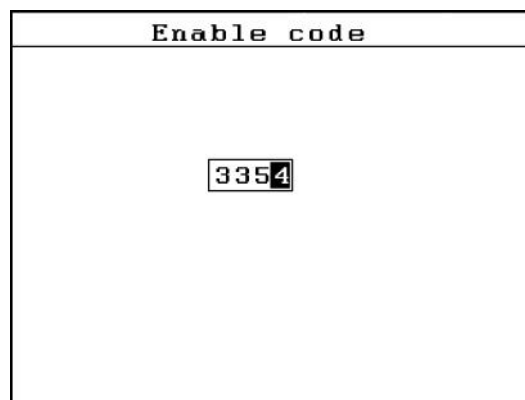
8.5 Change over to the third page, activate the **hopper cover** with the **Enter key** and press **ESC**.



8.6 **QUANTRON-E2 only:**
The control unit restarts.

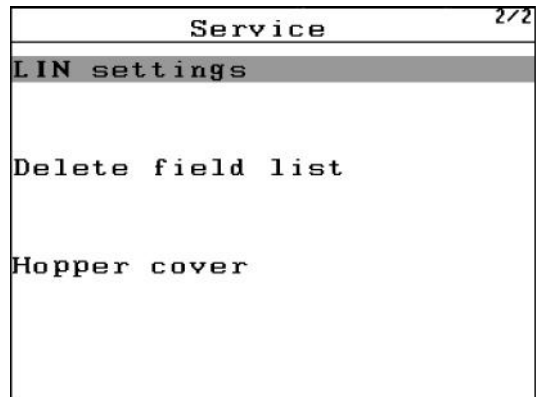


8.7 **QUANTRON-E2 only:**
Open the **System/Test>Service** menu, enter code "3354" and press the **Enter key**.

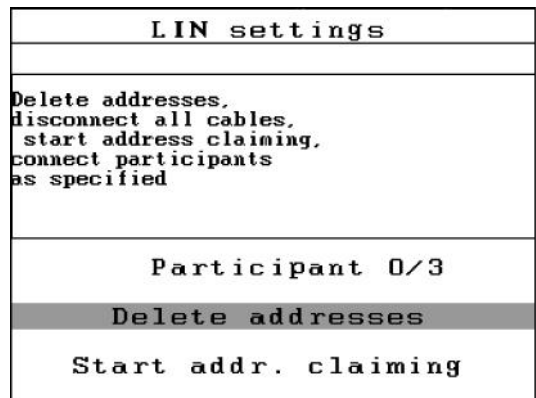




- 8.8 In the **Service** menu, change over to the **second page** and open **LIN settings**.



- 8.9 Mark the **Delete addresses** option and press the **Enter key**.

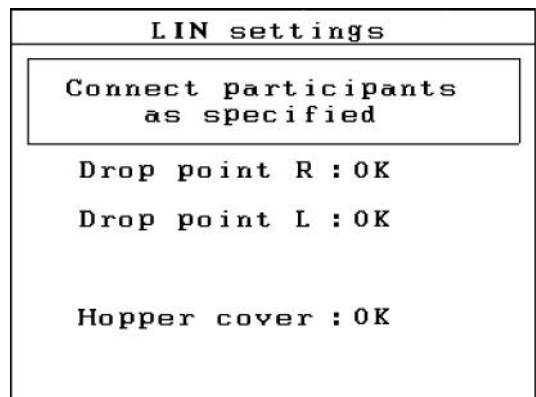


- 8.10 Disconnect the plug connectors of the LIN devices.

The number is provided by the control unit.



- 8.11 Select **Start addr. claiming**, confirm with the **Enter key** and follow the instructions of the control unit.





8.12 Return to the **Service** menu.

Service	1/2
Machine options	
Factory settings	
Boot	
Calibrate slider	

8.13 Change over to the **second page** and open the **hopper cover** menu.

Service	2/2
LIN settings	
Delete field list	
Hopper cover	



8.14 Calibrate the hopper cover in accordance with the instructions of the control unit.

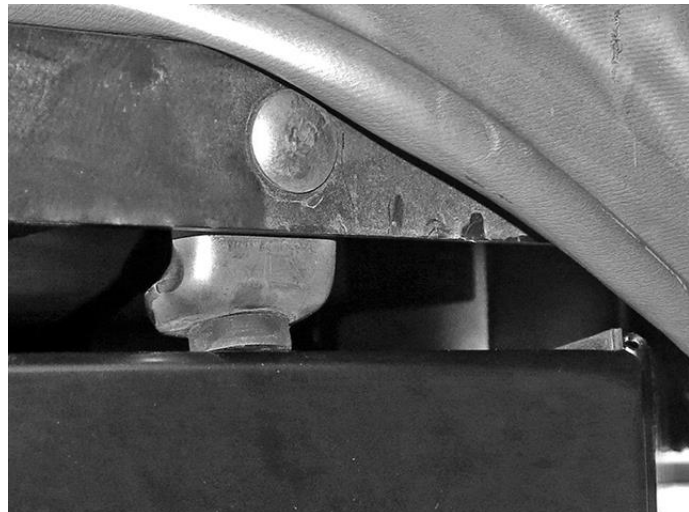
The A/D values must be between 50 and 950.

NOTE

When open, the opening lever **must not** jam or damage the plastic cover (see central image).

NOTE

When closed, **both** rubber buffers of the hopper cover must fully rest on the edge of the hopper (see lower image).





8.15 Press **ESC** several times until the control unit displays the operating screen.



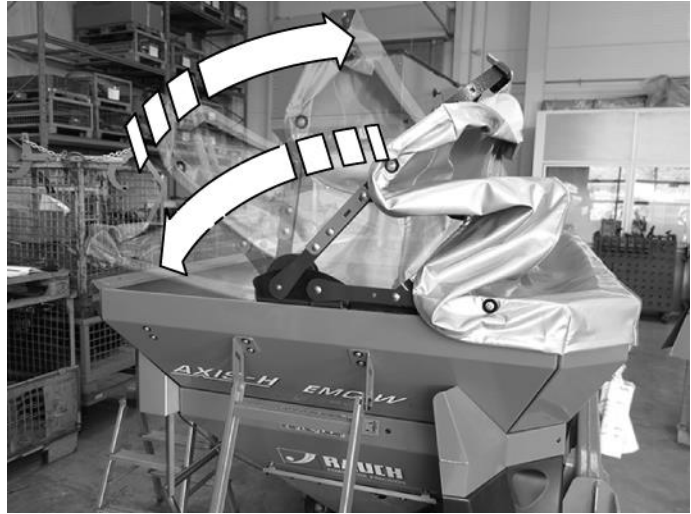


9. Finishing work

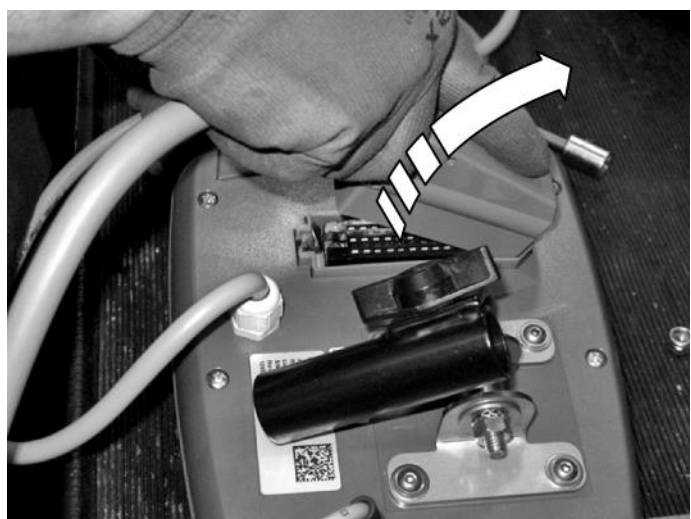
- 9.1 Check the function of the hopper cover.

For this purpose, open and close the hopper cover several times.

For further information, please refer to the chapter on the operation of the hopper cover in the operator's manual of your electronic machine control unit and/or your control unit.



- 9.2 **Disconnect** the machine from the electronic machine control unit and/or control unit.





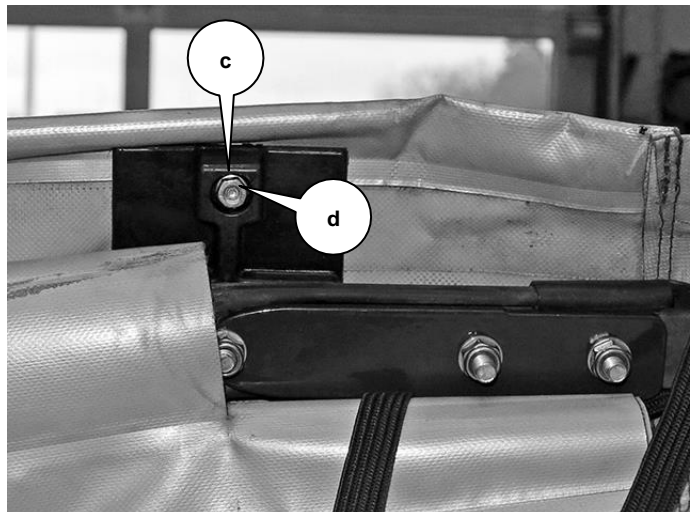
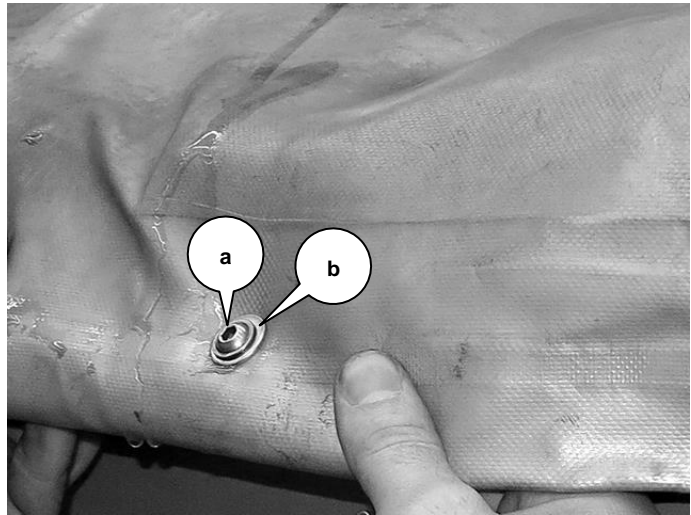
- 9.3 Tightly pull the hopper cover over the bracket while it is closed. Subsequently, punch a hole through the hopper cover which matches the bore hole in the bracket.



- 9.4 Loosely screw the hopper cover onto both brackets.

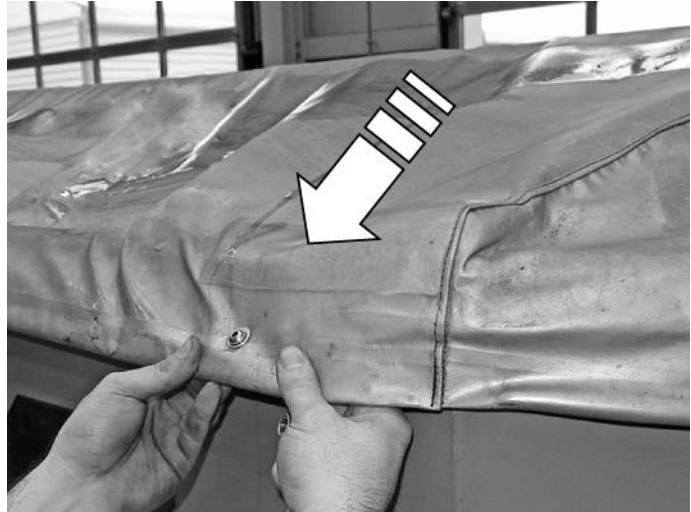
Legend:

- a) M6x12 lens head screw (self-locking)
- b) DIN9021-6.4 washer
- c) DIN125-6.4 washer
- d) M6 hexagonal nut





- 9.5 On the brackets, pull the hopper cover tightly downwards and tighten both screws.



- 9.6 Bundle the cables with cable ties.





9.7 Close the cable chute.

*Implement step **Fehler!**
**Verweisquelle konnte nicht
gefunden werden.** in reverse
order.*



The installation of the electrical hopper cover on the AXIS is then complete.

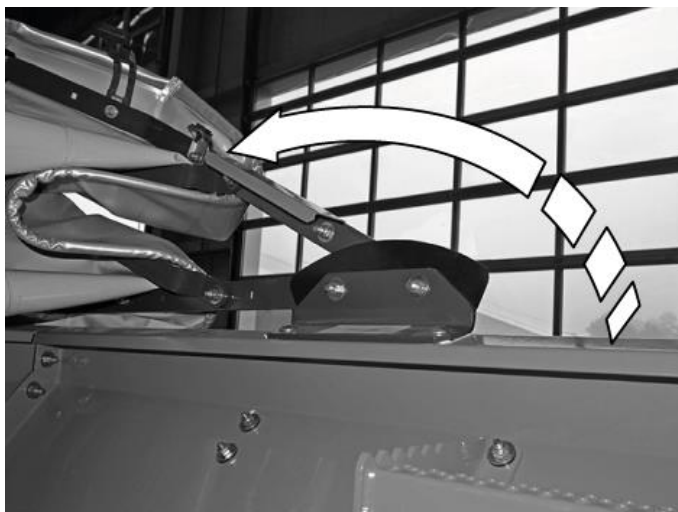


1. Ajuster la bâche

REMARQUE

Seuls des professionnels qualifiés autorisés par nous peuvent effectuer des travaux de montage de ce kit de rééquipement.

1.1 Ouvrir la bâche.



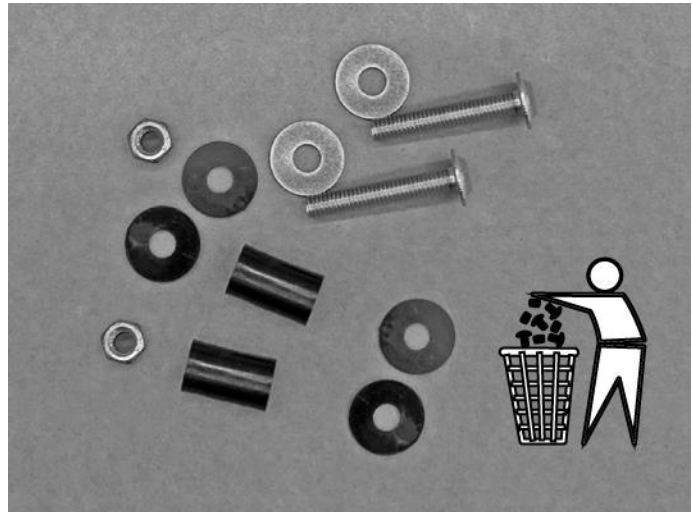
1.2 Démonter les fixations des attaches plastiques.





1.3 Jeter les fixations démontées.

Les écrous sont auto-freinés, ils ne peuvent être utilisés qu'une seule fois.



1.4 Protéger les trous avec des bouchons.



1.5 Démontez l'ancien levier d'ouverture.

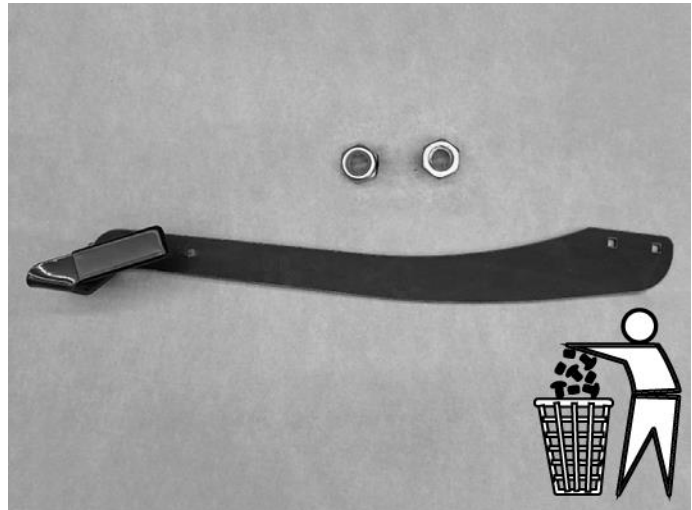




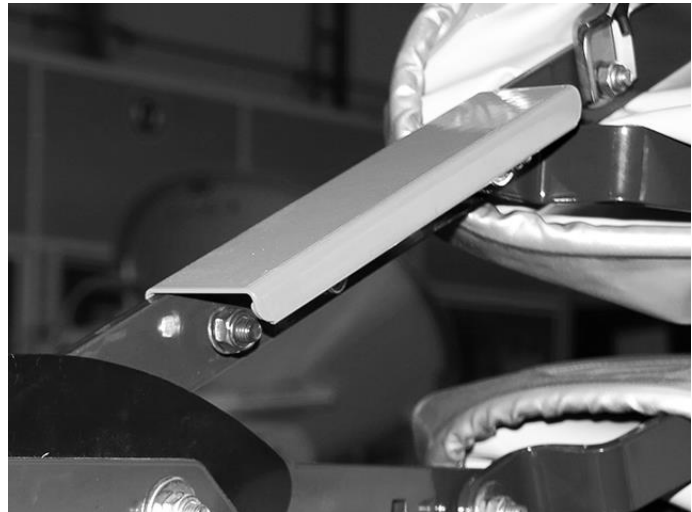
- 1.6 Jeter l'ancien levier d'ouverture et les écrous.

Les écrous sont auto-freinés, ils ne peuvent être utilisés qu'une seule fois.

Vous trouverez les nouveaux écrous avec l'équipement.

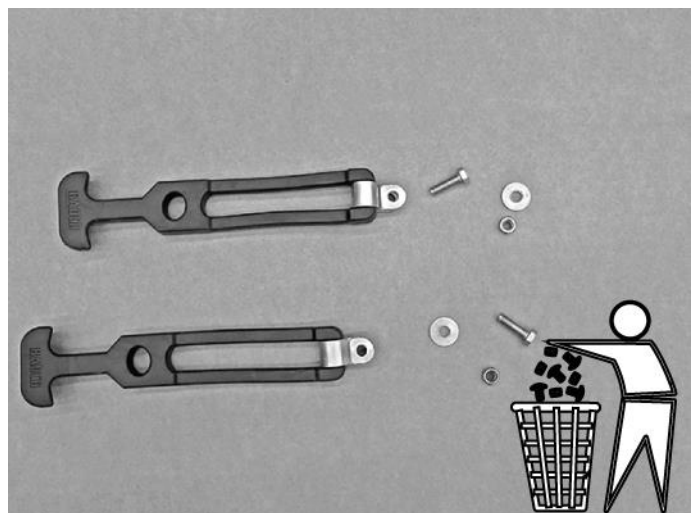


- 1.7 Revisser la poignée sur le côté gauche.



- 1.8 Démontez les deux attaches plastiques et les jeter ainsi que les vis et écrous.

Les vis ou les écrous sont auto-freinés, ils ne peuvent être utilisés qu'une seule fois.





2. Démontez le palier à rotule

- 2.1 Séparer le palier à rotule du récipient.



- 2.2 Séparer les montants de la bâche du palier à rotule droit. Enlever et conserver les bagues entre la protection plastique et le palier à rotule, la protection en plastique, une rondelle et un des boulons à tête bombée (M8x30).

Vous aurez besoin plus tard de la protection en plastique, d'une des bagues et des boulons à tête bombée pour le montage de l'entraînement.

Légende :

- a) Bague
- b) Boulon à tête bombée M8x30
- c) Protection plastique



- 2.3 Retirer l'ancienne poignée sur le montant droit.

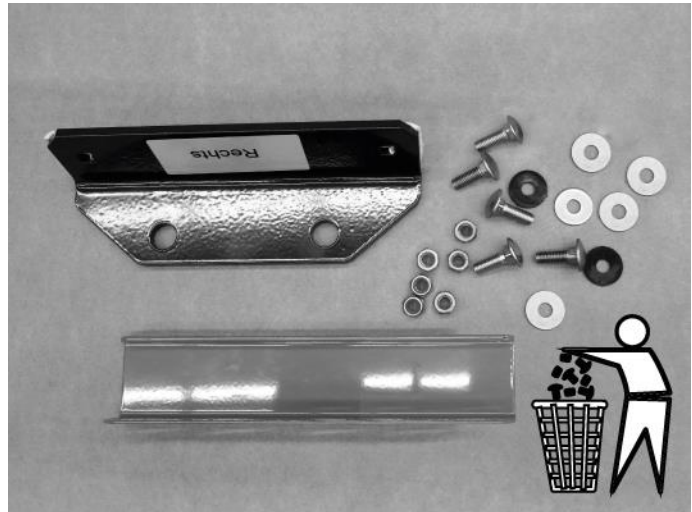
Vous devez remplacer cette poignée par une plus courte.





- 2.4 Jeter l'ancien palier à rotule, l'ancienne poignée, les vis, rondelles et écrous.

Les écrous sont auto-freinés, ils ne peuvent être utilisés qu'une seule fois.





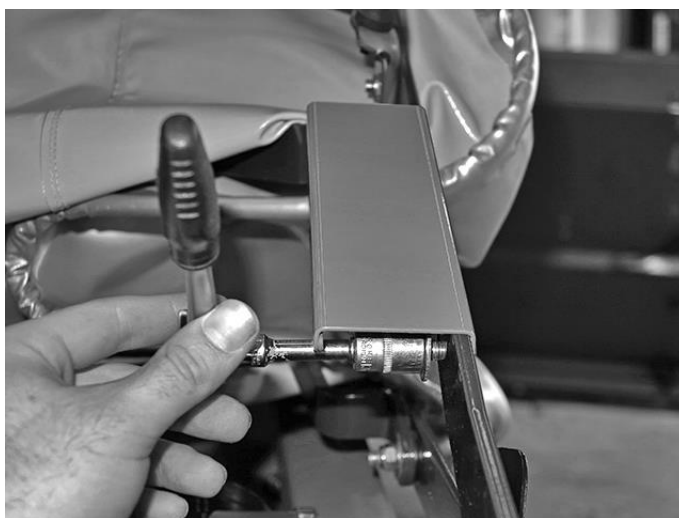
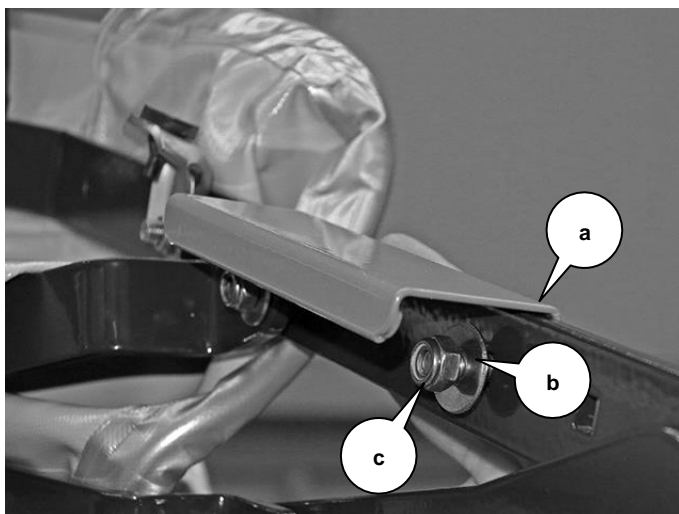
3. Monter l'entraînement

- 3.1 Visser la nouvelle poignée plus courte avec deux boulons à tête bombée sur les deux trous avant du montant.

Couple de serrage : 15 à 18 Nm

Légende :

- a) Boulon à tête bombée M8x25
- b) Rondelle DIN9021-8,4
- c) Écrou hexagonal M8 (auto-freiné)

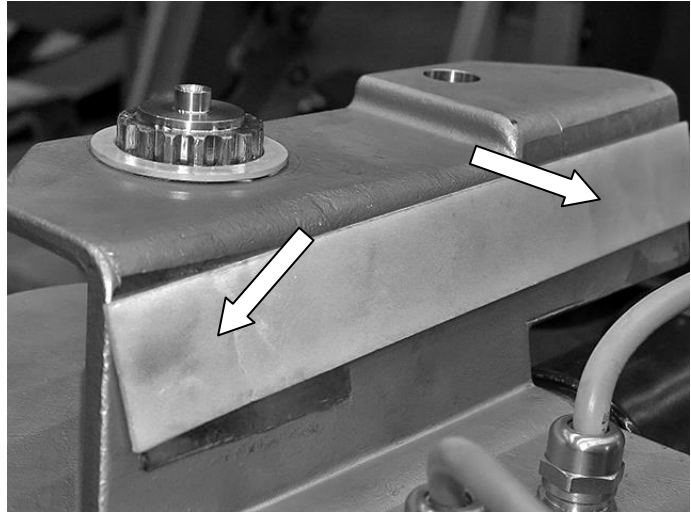


- 3.2 Coller la bande cellulaire sur l'arrière de l'entraînement (voir l'image).





3.3 Éviter les trous (voir les flèches).

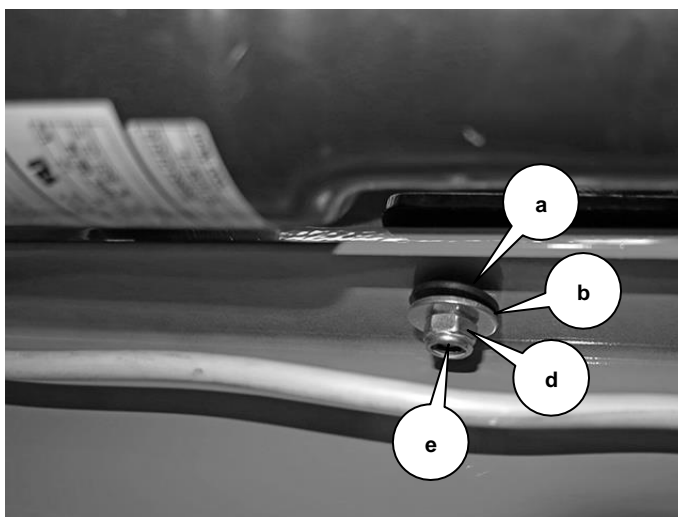
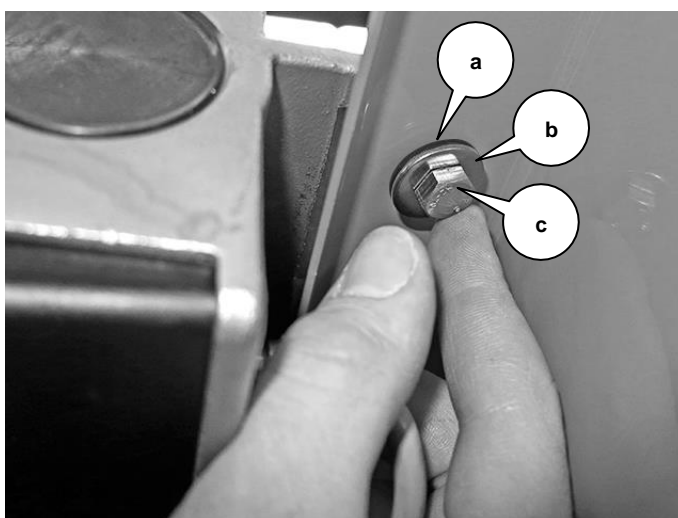




- 3.4 Poser et visser l'entraînement sur le bord de la trémie. **Couple de serrage : 15 à 18 Nm**

Légende :

- a) Rondelles POM 8,4
- b) Rondelles 8,4
- c) Boulon à tête hexagonale M8x16 (auto-freiné)
- d) Écrou hexagonal M8 (auto-freiné)
- e) Boulon à tête bombée M8x25





- 3.5 Poser une des bagues conservées sur le palier à rotule.



- 3.6 Accrocher la protection en plastique conservée sur la bague.

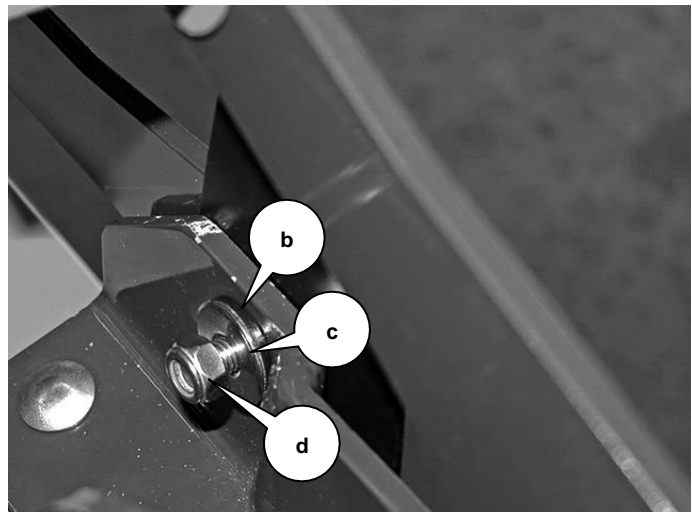
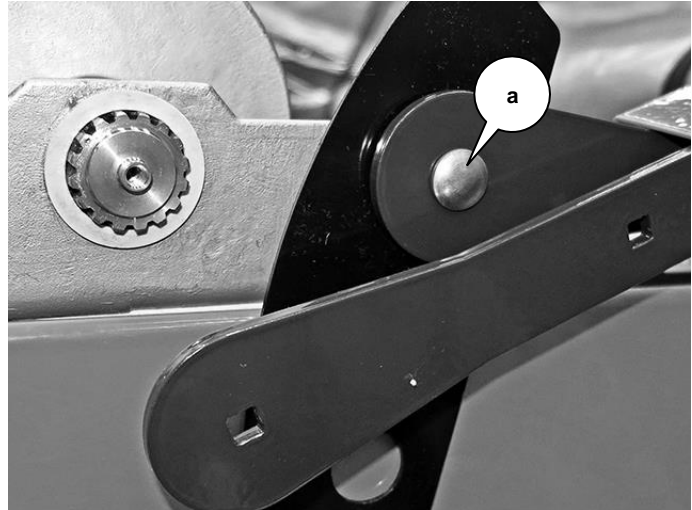




- 3.7 Visser le montant avant de la bête avec le palier à rotule.
Couple de serrage : 15 à 18 Nm

Légende :

- a) *Vis à tête bombée M8x30 (conservée)*
- b) *Bague*
- c) *Rondelle 8,4 (conservée)*
- d) *Écrou hexagonal M8 (auto-freiné)*



- 3.8 Placer deux rondelles d'ajustage DIN 988-35x45x0,5-A2 sur l'arbre d'entraînement.



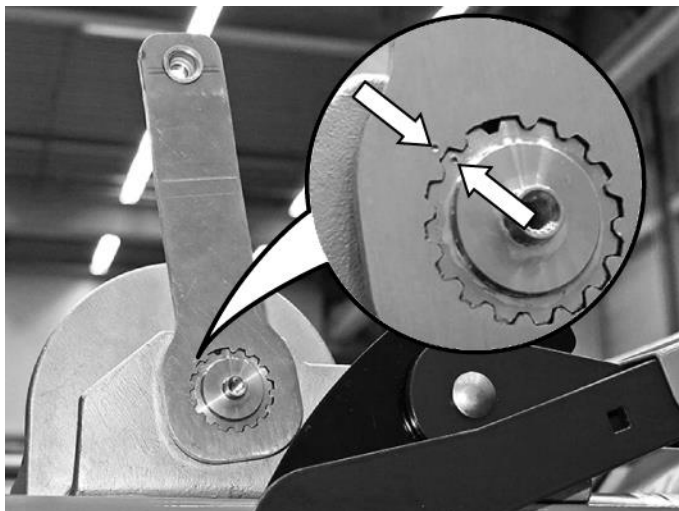


- 3.9 Mettre le levier d'entraînement sur l'arbre d'entraînement.

REMARQUE

Respecter l'ajustement !

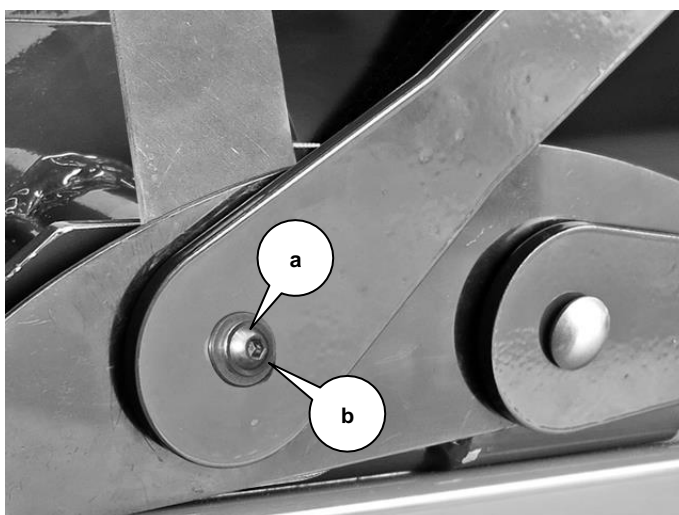
Les deux marques sur le levier et l'arbre doivent coïncider (voir image).



- 3.10 Accrocher la protection en plastique et la bielle arrière de la bâche sur l'arbre d'entraînement, et poser la vis à tête bombée.

Légende :

- a) Vis à tête bombée M6x12 (auto-freinée)
- b) Rondelle 6,4



- 3.11 Retirer les deux vis sur le coin droit de la bâche.

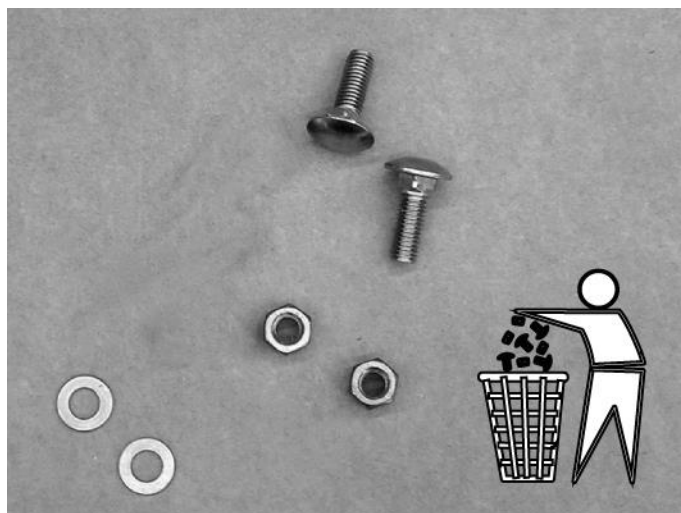




3.12 Jeter les vis et écrous.

Les vis ou les écrous sont auto-freinés, ils ne peuvent être utilisés qu'une seule fois.

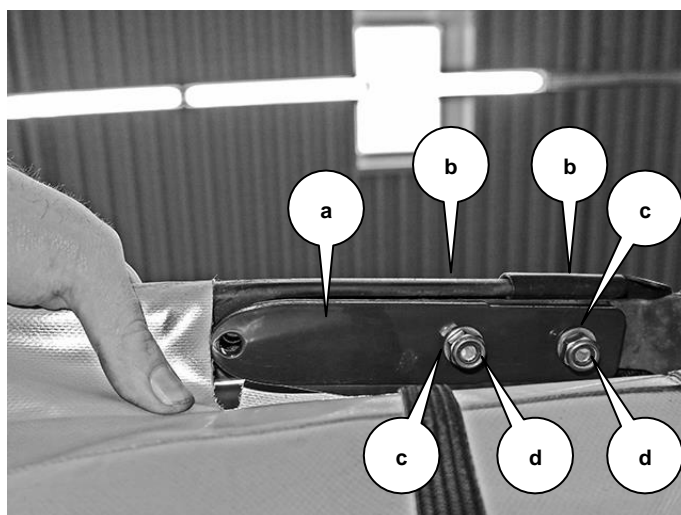
Vous trouverez les nouveaux écrous et vis avec l'équipement.



3.13 Joindre le renfort à la bâche.
Poser seulement les vis sans les serrer.

Légende :

- a) Renfort
- b) Vis à tête bombée M8x35
- c) Rondelle 8,4
- d) Écrou hexagonal M8 (auto-freiné)



3.14 **Uniquement si votre machine ne présente aucun trou ici :**
Faire un trou 8,5 mm.

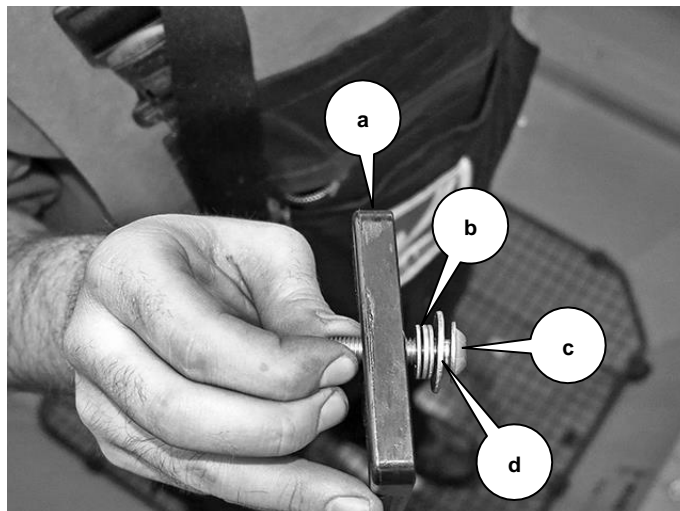




3.15 Enfiler un support et quatre rondelles sur une vis à tête conique bombée.

Légende :

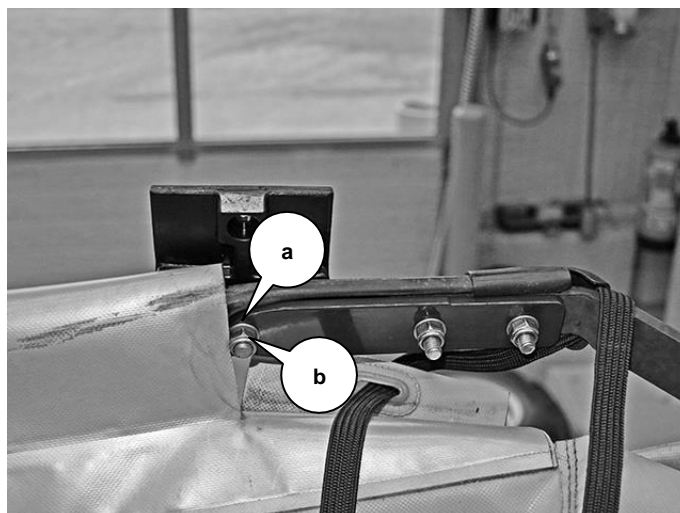
- a) Support
- b) 3x rondelles DIN125-8,4
- c) Vis à tête conique bombée M8x35
- d) Rondelle DIN9021-8,4



3.16 Poser le support sur la traverse. Poser seulement les vis sans les serrer.

Légende :

- a) Rondelle DIN125-8,4
- b) Écrou hexagonal M8 (auto-freiné)



3.17 Retirer les deux vis sur le coin gauche de la bâche.





3.18 Jeter les vis et écrous.

Les vis ou les écrous sont auto-freinés, ils ne peuvent être utilisés qu'une seule fois.

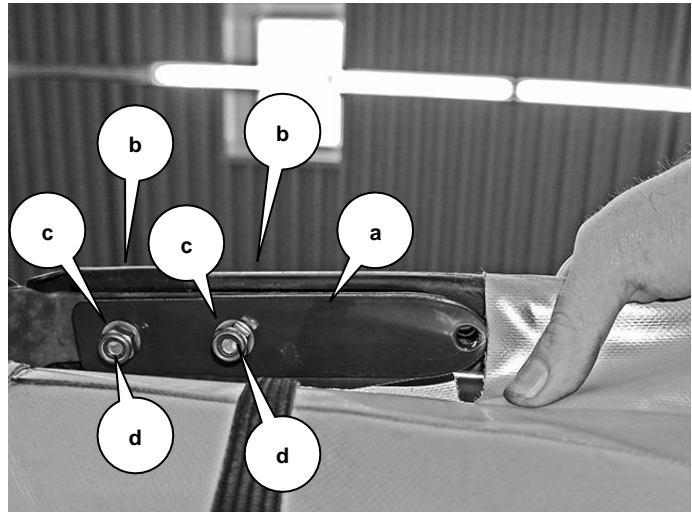
Vous trouverez les nouveaux écrous et vis avec l'équipement.



3.19 Joindre le renfort à la bâche.
Poser seulement les vis sans les serrer.

Légende :

- a) Renfort
- b) Vis à tête bombée M8x35
- c) Disque 8,4
- d) Écrou hexagonal M8 (auto-freiné)



3.20 **Uniquement si votre machine ne présente aucun trou ici :**
Faire un trou 8,5 mm.

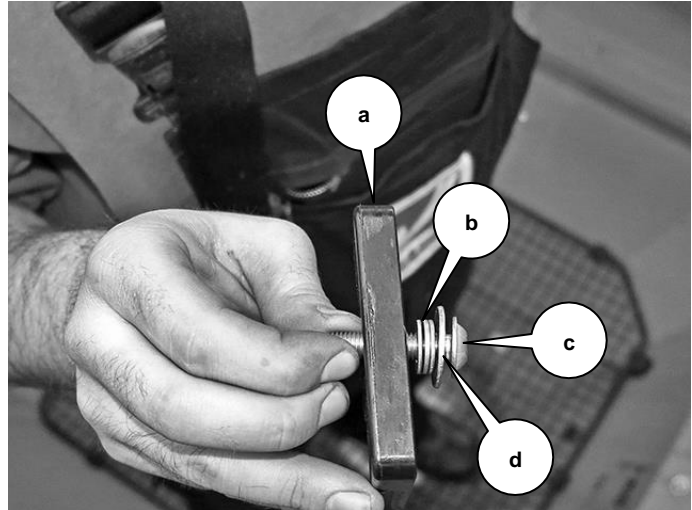




3.21 Enfiler un support et quatre rondelles sur une vis à tête conique bombée.

Légende :

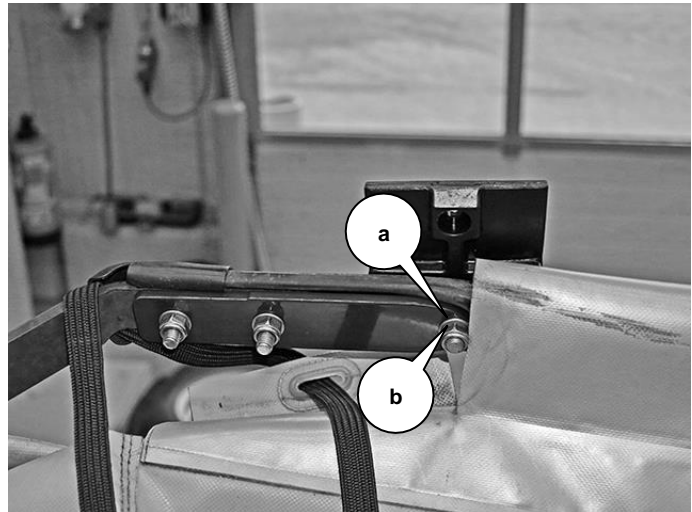
- a) Support
- b) 3x rondelle DIN125-8,4
- c) Vis à tête conique bombée M8x35
- d) Rondelle DIN9021-8,4



3.22 Serrer le support sur la traverse.

Légende :

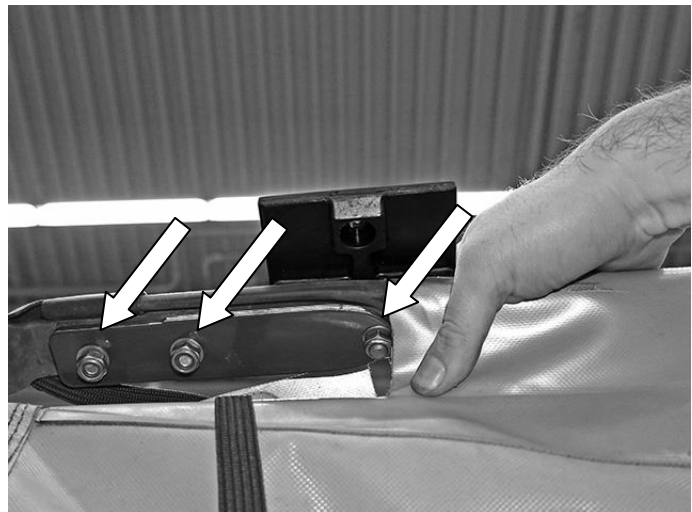
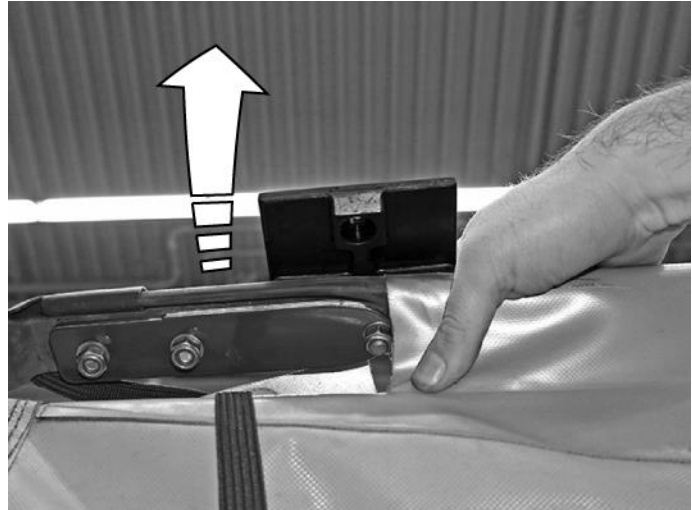
- a) Disque DIN125-8,4
- b) Écrou hexagonal M8 (auto-freiné)





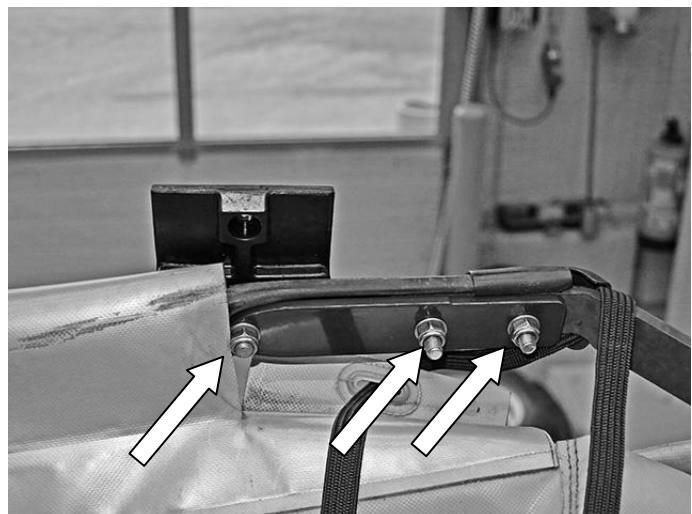
3.23 Soulever la bâche sur le coin gauche et visser le renfort avec la bâche.

Couple de serrage : 15 à 18 Nm



3.24 Serrer les vis sur le côté droit.

Couple de serrage : 15 à 18 Nm





4. Poser le câble

- 4.1 Contrôler la fixation extérieure du pare-boue droit.

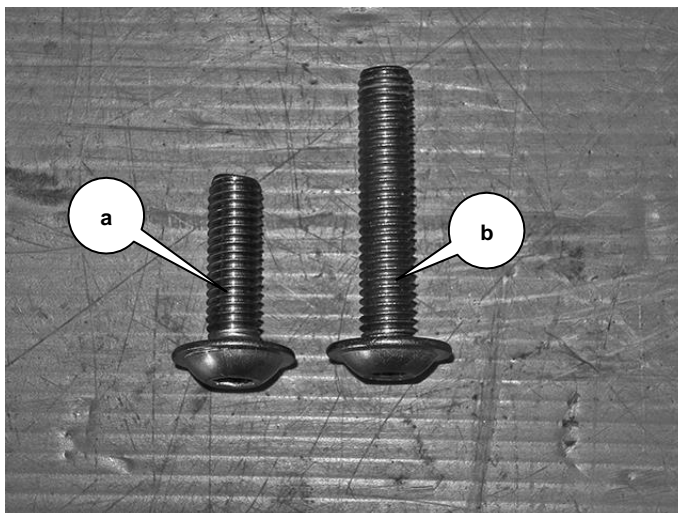


4.2 **Machine avec alésage simple :**

Remplacer la vis à tête conique bombée extérieure par une autre plus longue sur le pare-boue droit.

Légende :

- a) Ancienne vis
b) Nouvelle vis **M8x30**

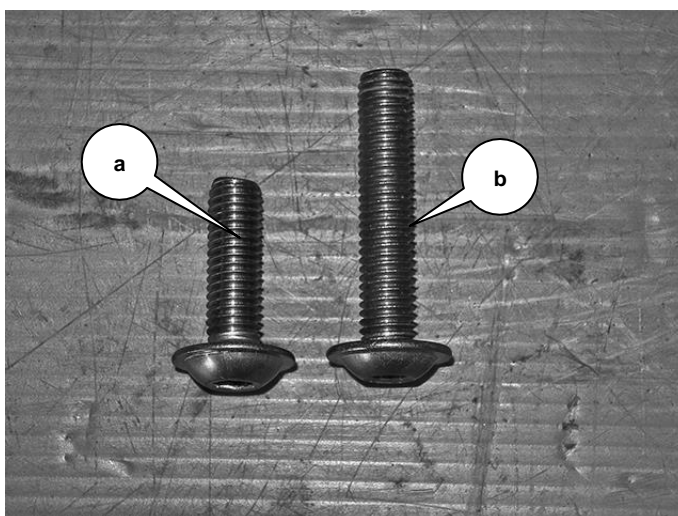


4.3 **Machine avec écrou à sertir :**

Remplacer la vis à tête conique bombée extérieure par une autre plus longue sur le pare-boue droit.

Légende :

- a) Ancienne vis
b) Nouvelle vis **M8x40**





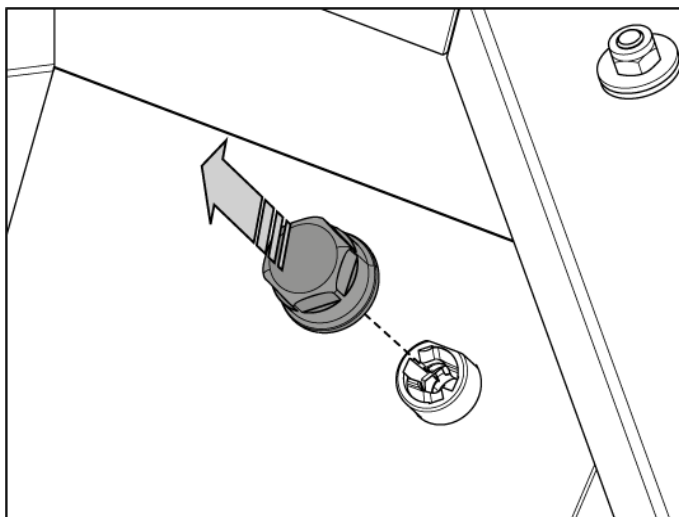
4.4 Machine avec fermeture rapide :

Ouvrir la fermeture rapide extérieure du pare-boue droit (SW 6).

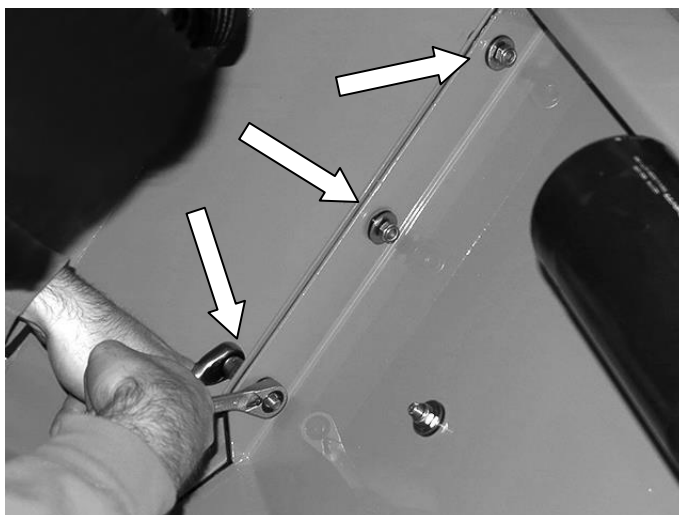


4.5 Machine avec fermeture rapide :

Dans le récipient, dévisser l'écrou-raccord de la fermeture rapide.



4.6 Desserrer les trois boulons dans le coin avant droit de la rehausse de trémie.

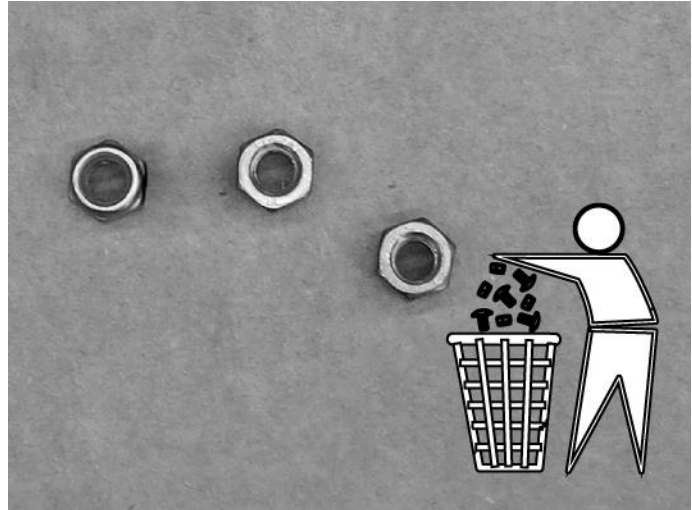




4.7 Jeter les écrous.

Les écrous sont auto-freïnés, ils ne peuvent être utilisés qu'une seule fois.

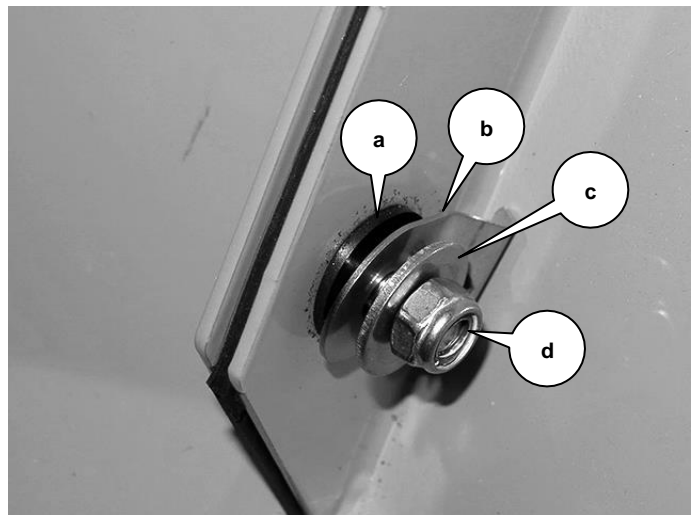
Vous trouverez un kit d'écrous neufs avec l'équipement.



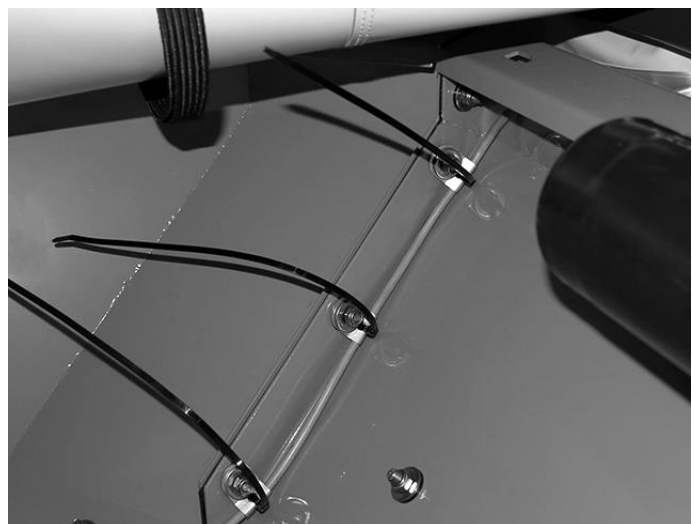
4.8 Utiliser des supports attache-câbles et des écrous neufs sur les trois vis.

Légende :

- a) Rondelle POM
- b) Support attache-câbles
- c) Rondelle DIN9021-8,4
- d) Écrou hexagonal M8 (auto-freiné)



4.9 Passer le câble derrière les supports attache-câbles et fixer avec des attache-câbles.

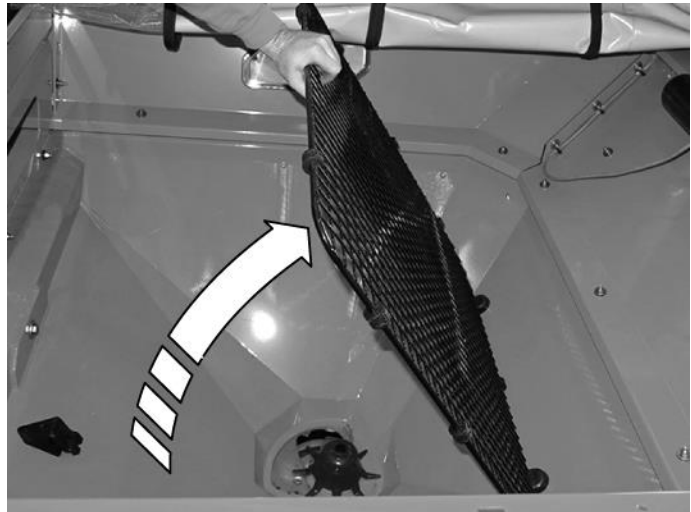




4.10 Serrer les vis. **Couple de serrage 15 à 18 Nm.**



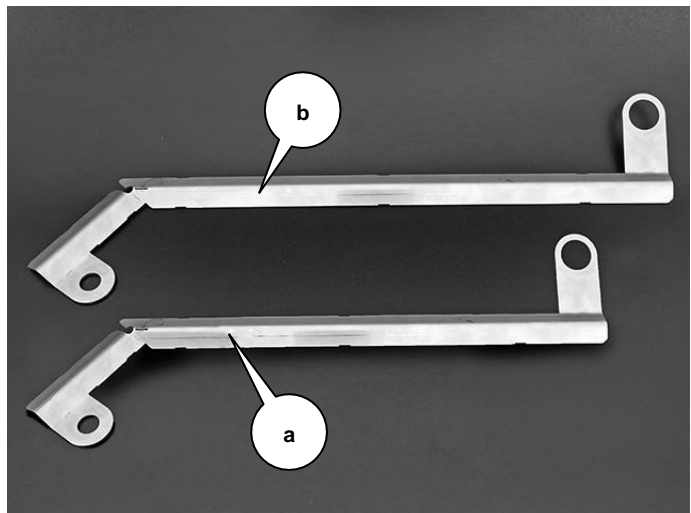
4.11 Ouvrir la grille de protection.



4.12 Prendre le passe-câble adapté.

Légende :

- a) AXIS 50
- b) AXIS 30

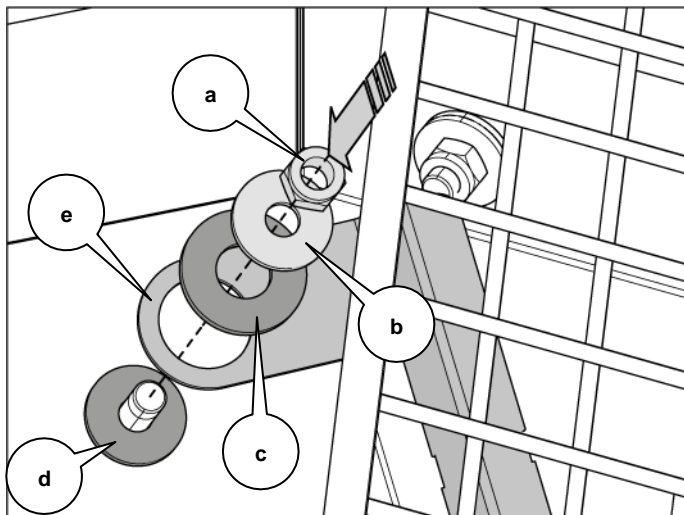


**4.13 Machine avec alésage simple :**

Accrocher le passe-câble à la vis remplacée du pare-boue et **serrer** avec l'écrou hexagonal.

Légende :

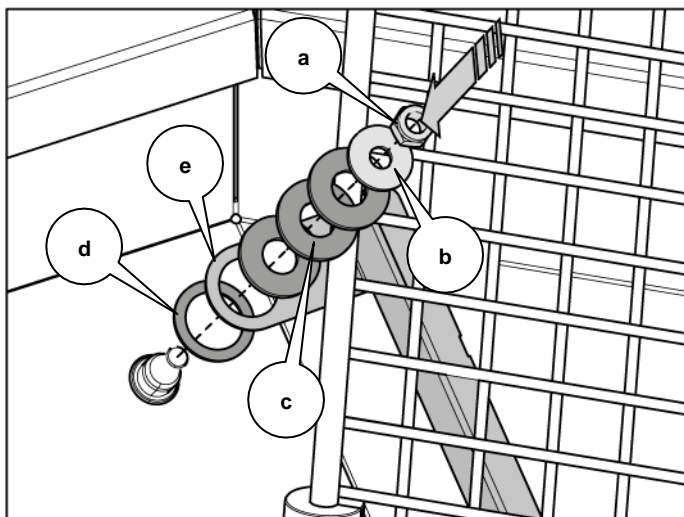
- a) Écrou hexagonal M8 (auto-freiné)
- b) Rondelle DIN9021-8,4
- c) Rondelle POM 13,5x30x2,5
- d) Rondelle POM 8,4
- e) Passe-câble

**4.14 Machine avec écrou à sertir :**

Accrocher le passe-câble à la vis remplacée du pare-boue et **serrer** avec l'écrou hexagonal.

Légende :

- a) Écrou M8
- b) Rondelle 8,4
- c) Rondelle POM 13,5x30x2,5
- d) Rondelle de butée Ø30xØ22x1,5
- e) Passe-câble

**4.15 Machine avec fermeture rapide :**

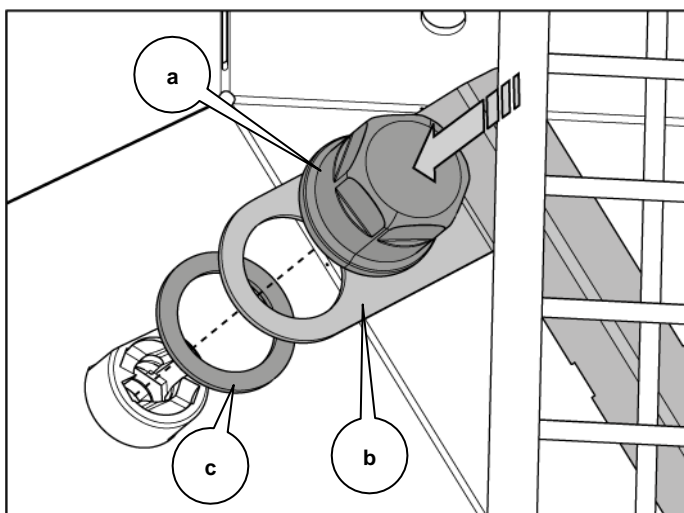
Accrocher le passe-câble à la douille du verrouillage rapide supérieur et **serrer** l'écrou-raccord.

REMARQUE

Couple de serrage max. 18 Nm

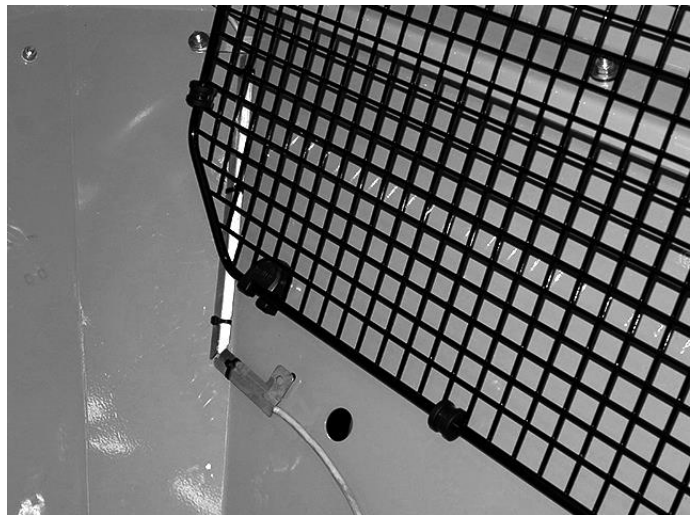
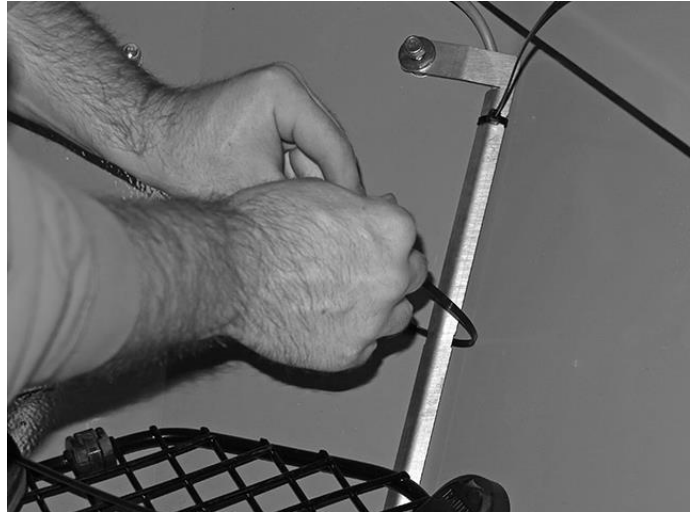
Légende

- a) Écrou-raccord
- b) Passe-câble
- c) Rondelle de butée Ø30xØ22x1,5

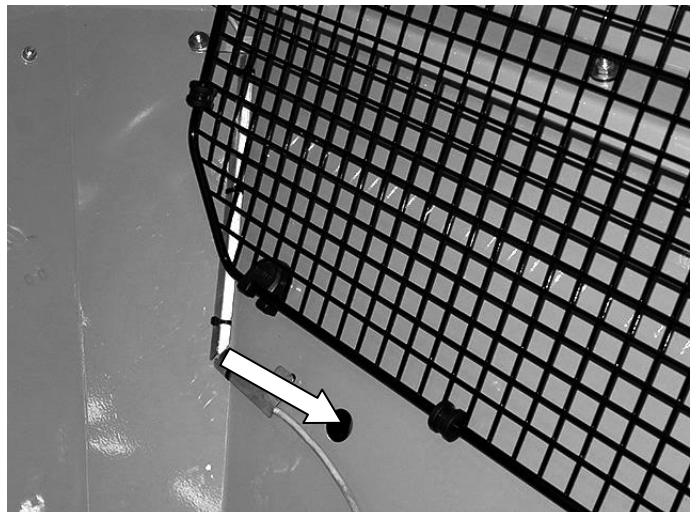




- 4.16 Poser le câble dans le passe-câble et fixer avec des attaches-câbles.



- 4.17 Enlever le gros capuchon à droite de la trémie.





4.18 Machine avec alésage dans la trémie :

Enlever le petit capuchon à droite de la trémie.

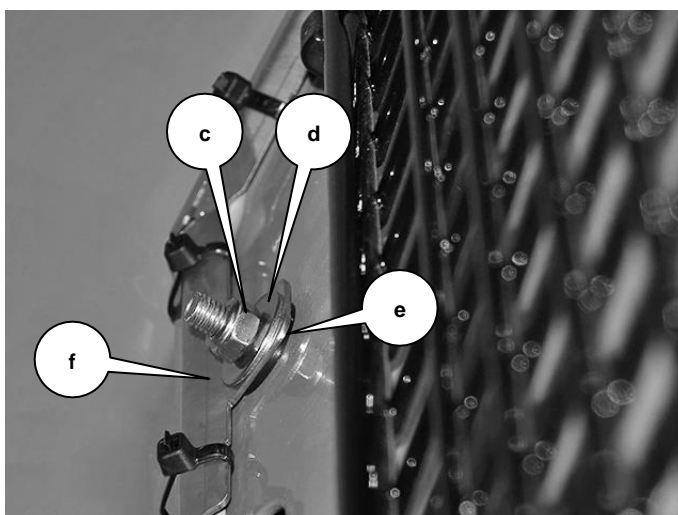
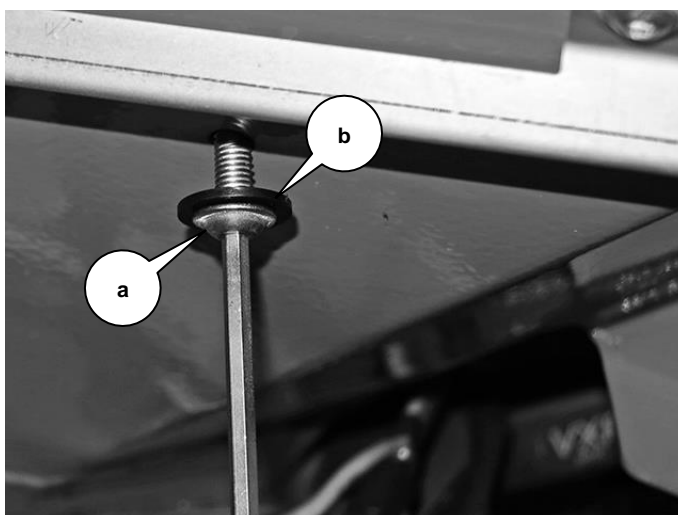


4.19 Machine avec alésage dans le récipient :

Introduire de l'extérieur une vis à tête conique bombée (8x25) et une rondelle POM et visser le passe-câble à l'intérieur, couple de serrage 18 Nm.

Légende :

- a) Vis à tête conique bombée M8x25
- b) Rondelle POM 8,4
- c) Écrou hexagonal M8 (auto-freiné)
- d) Rondelle DIN9021-8,4
- e) Rondelle POM 8,4
- f) Passe-câble





4.20 Machine avec écrou à sertir dans le récipient :

Introduire de l'extérieur une vis à tête conique bombée (8x30) avec une rondelle POM.

Légende :

- a) Vis à tête conique bombée M8x30
- b) Rondelle POM 8,4

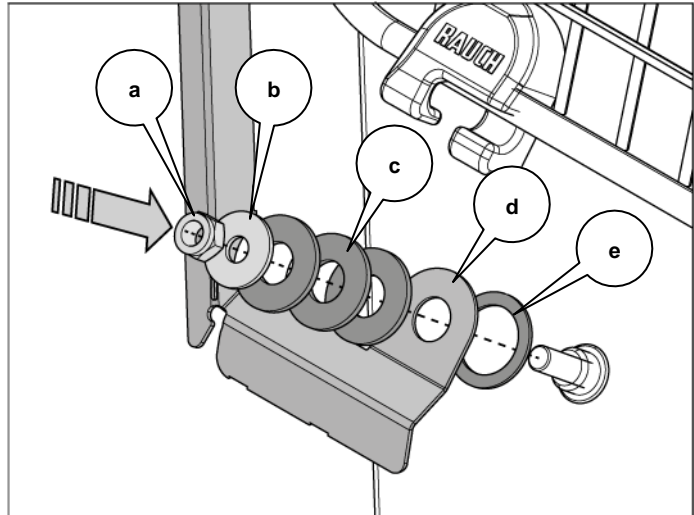


4.21 Machine avec écrou à sertir dans le récipient :

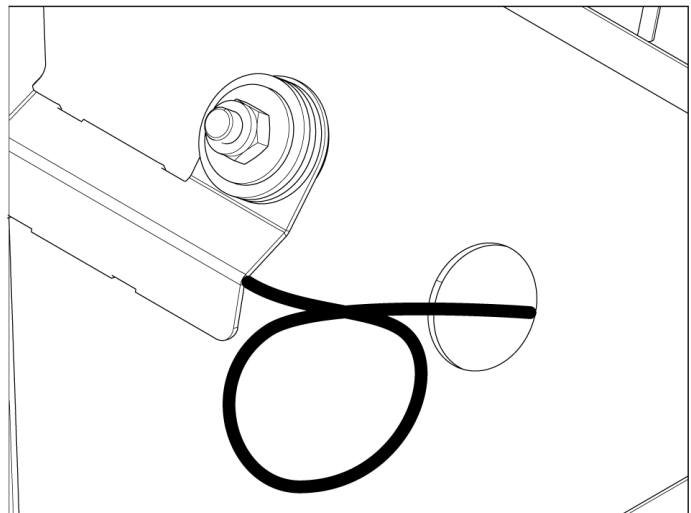
Suspendre le passe-câble à l'écrou à sertir et visser, couple de serrage 18 Nm.

Légende :

- a) Écrou M8
- b) Rondelle 8,4
- c) Rondelle POM 13,5x30x2,5
- d) Passe-câble
- e) Rondelle de butée Ø30xØ22x1,5



4.22 Passer le câble vers l'extérieur.

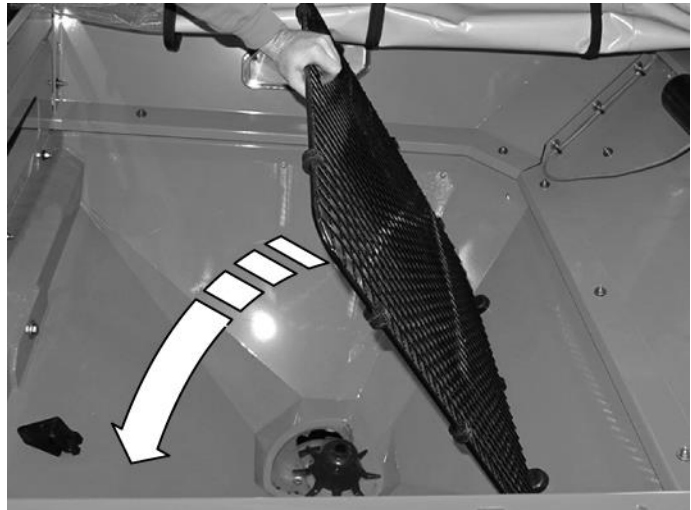




4.23 Visser le passe-câble en haut,
couple de serrage **max. 18 Nm**.



4.24 Fermer la grille de protection.



4.25 Introduire un manchon creux pour
le passage du câble par
l'extérieur.





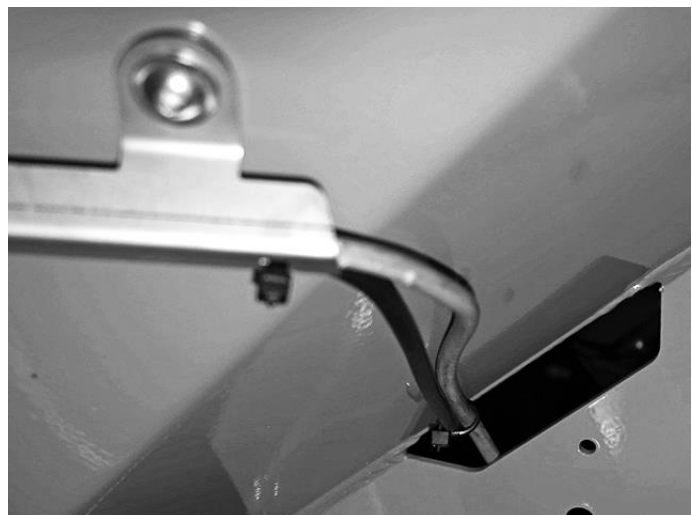
- 4.26 Ouvrir les deux attache-câbles avant sur le passe-câble extérieur.



- 4.27 Passer le câble dans le passe-câble vers l'avant et fixer avec des attache-câbles.



- 4.28 Passer le câble sur la partie avant de l'épandeur vers le conduit de câble.

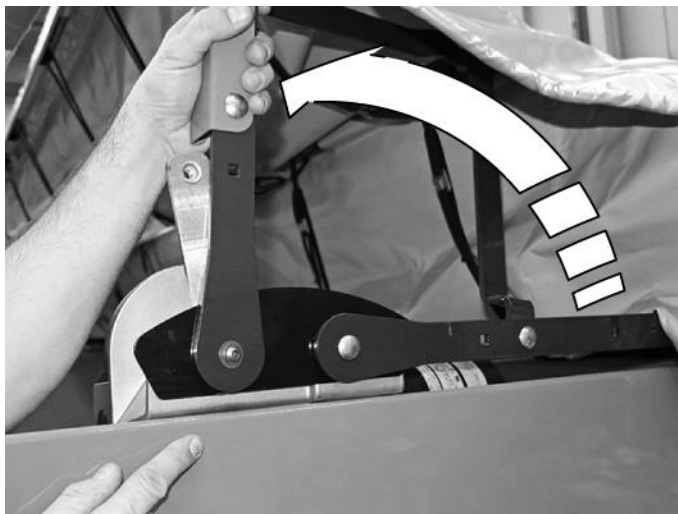




5. Connecter le mécanisme d'entraînement à la bâche.

- 5.1 Lever le montant arrière de la bâche à la verticale et serrer la vis à tête bombée.

Couple de serrage : 5 Nm.

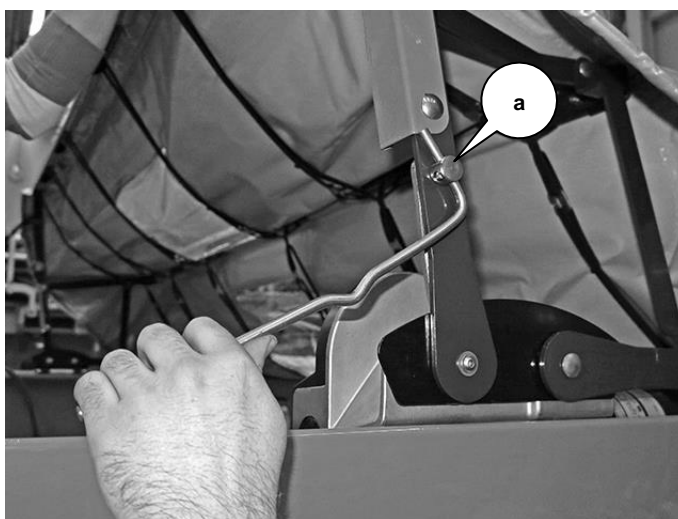


- 5.2 Visser le montant et le levier d'entraînement avec le boulon.

Couple de serrage : 15 à 18 Nm

Légende :

a) Boulon M8

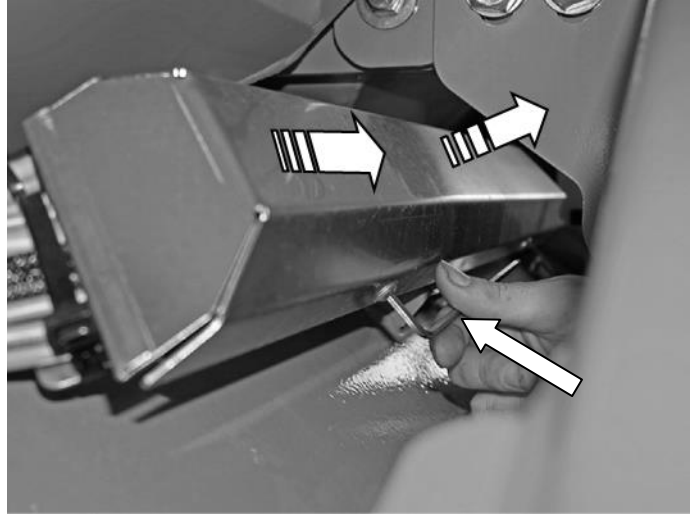




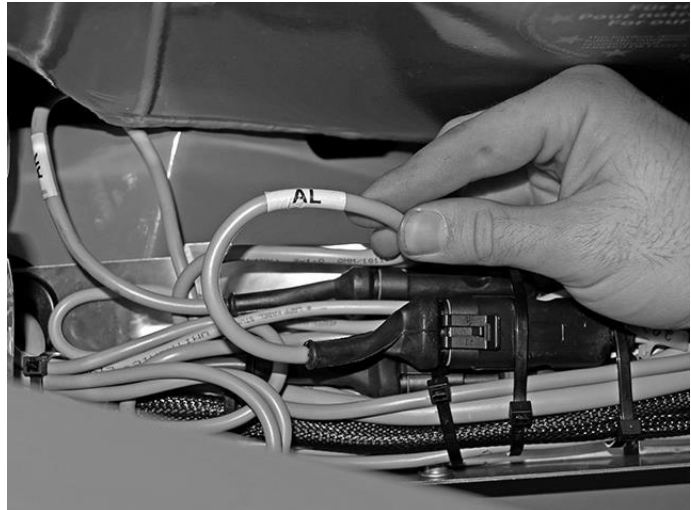
6. Raccord électrique

6.1 Ouvrir la conduite de câble.

Pour ce faire, desserrer les deux vis du dessous (flèche), déplacer le capot vers la droite et retirer.



6.2 Débrancher les connecteurs à fiches « AL ».



6.3 Connecter au câble adaptateur et brancher au dispositif d'entraînement à la bêche.





7. Activation de la bâche : Système de commande de la machine électronique

La procédure pour QUANTRON-A ou -E2 se trouve au chapitre **Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.** à la page 40.

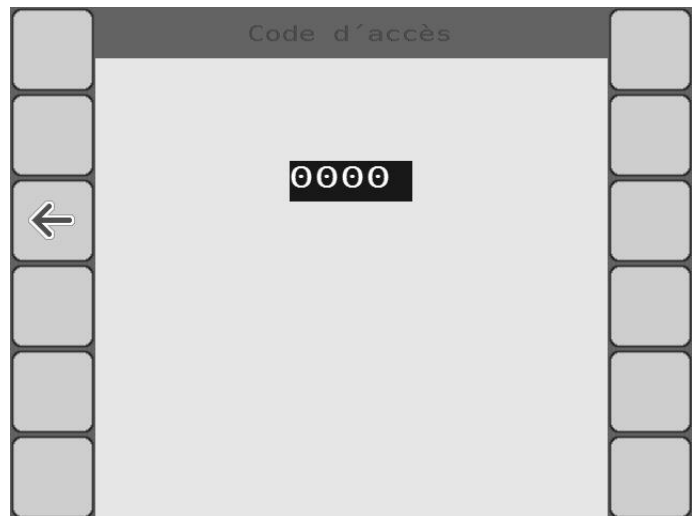
Condition requise :

- Logiciel **version 3.00.00** ou plus récente
- La notice d'instruction du système de commande électronique de la machine est à portée de main

7.1 Raccorder le système de commande électronique de la machine à l'épandeur.

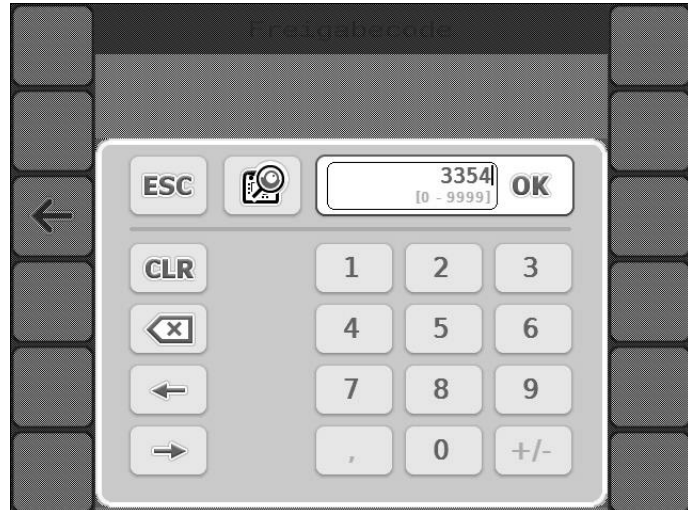


7.2 Brancher le système de commande électronique de la machine et ouvrir le menu **System/Test>Service.**

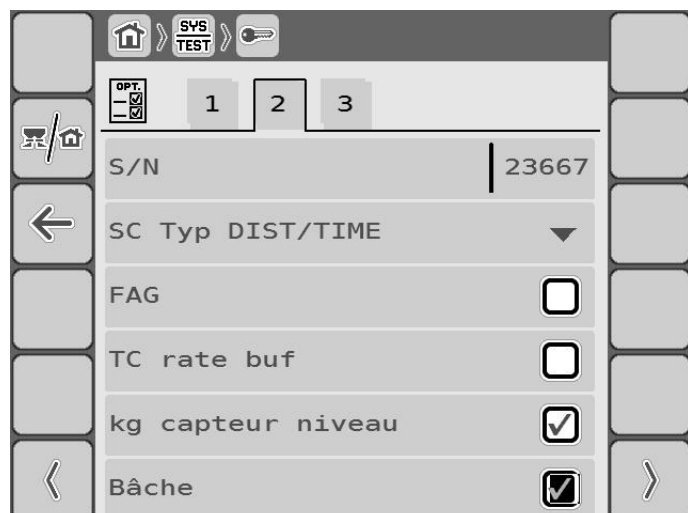
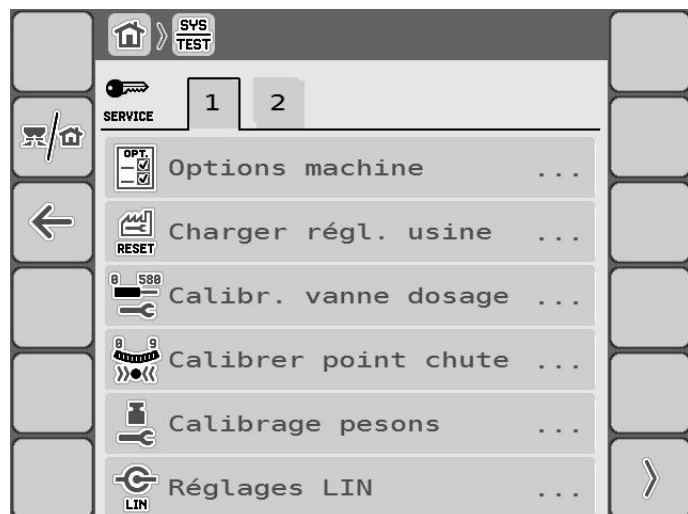


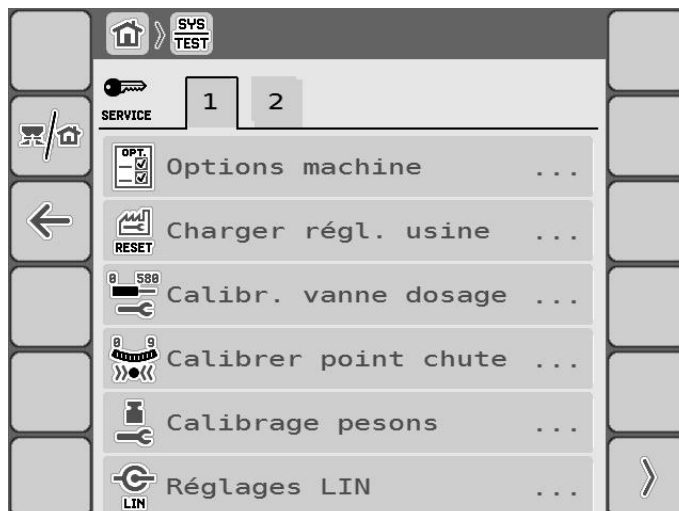


- 7.3 Code : saisir « 3354 » et confirmer avec « OK ».



- 7.4 Passer à la deuxième page du menu **Options machine** et activer la bêche.



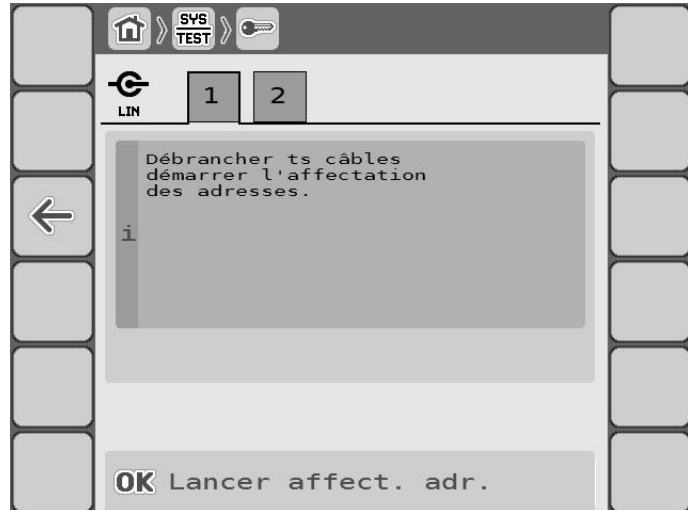
7.5 Revenir au menu **Service**.7.6 Ouvrir le menu **Réglages LIN** et effacer les adresses.

7.7 Débrancher les connecteurs des utilisateurs LIN.





- 7.8 **Sélectionner Démarrer attribution d'adresses** et suivre les instructions sur le système de la commande électronique de la machine.





- 7.9 Passer au menu **Service>Bâche** et calibrer la bâche selon les instructions sur le système de la commande électronique de la machine.

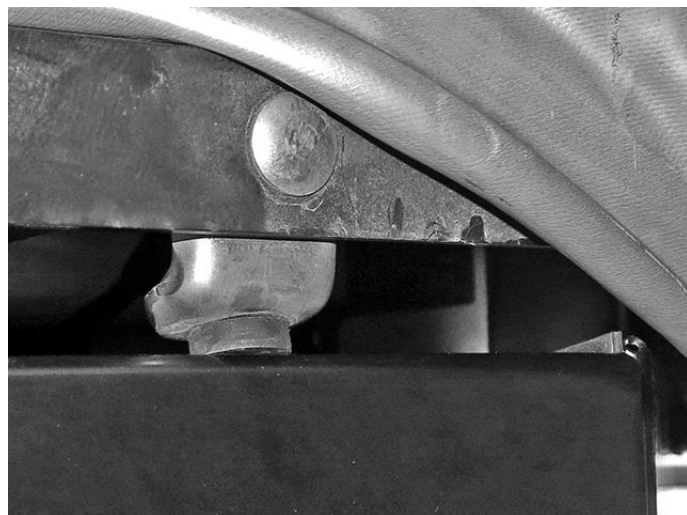
Les valeurs A/D- doivent se trouver entre 50 et 950.

REMARQUE

Quand la bâche est ouverte, le levier d'ouverture ne doit **en aucun cas** pincer la protection en plastique ni l'endommager (voir image du milieu).

REMARQUE

Quand la bâche est fermée, les **deux** tampons en caoutchouc doivent être posés sur le bord de la trémie (voir image du bas).





8. Activation de la bâche, QUANTRON-A ou -E2

La procédure pour le système de la commande électronique de la machine se trouve au chapitre **Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.** à la page 35.

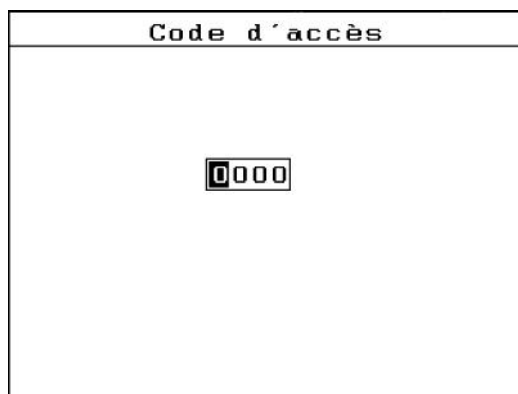
Condition requise :

- La notice d'instructions de l'unité de commande est à portée de main.

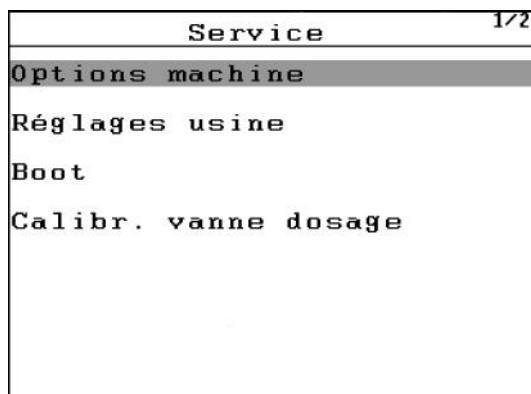
8.1 Raccorder l'unité de commande au distributeur.



8.2 Brancher l'unité de commande, ouvrir le menu **Système/Test>Service**.



8.3 Saisir le code **3354** avec les **touches-flèches** et appuyer sur la touche **Entrée**.





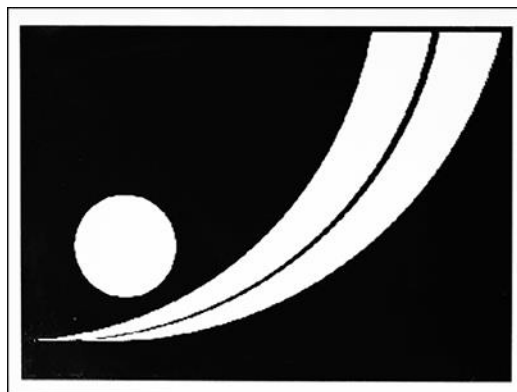
- 8.4 Ouvrir le menu **Options machine**.

Options machine		1/3
Capteur niveau		✓
Telimat	Capteur	
Vanne de dosage	RH03	
AXIS 30		
Pesons		
M-EMC		
PdC		0

- 8.5 Passer à la **troisième page**, activer la **bâche** avec la **touche Entrée** et appuyer sur **ESC**.

Options machine		3/3
Rauch		
SC Typ	DIST./LENGTH	
Bâche		✓

- 8.6 **QUANTRON-E2 uniquement** :
L'unité de commande redémarre.

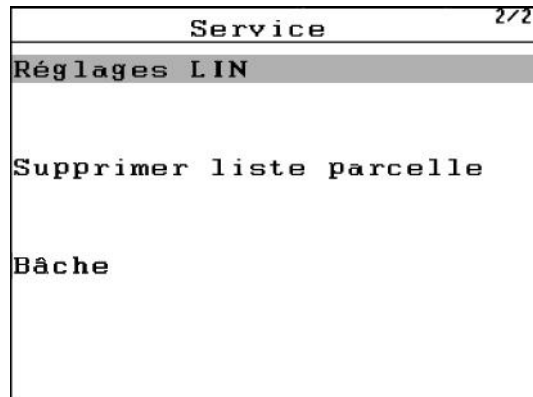


- 8.7 **QUANTRON-E2 uniquement** :
Ouvrir le menu **Système/Test>Service**, saisir le code **3354** et appuyer sur la touche **Entrée**.

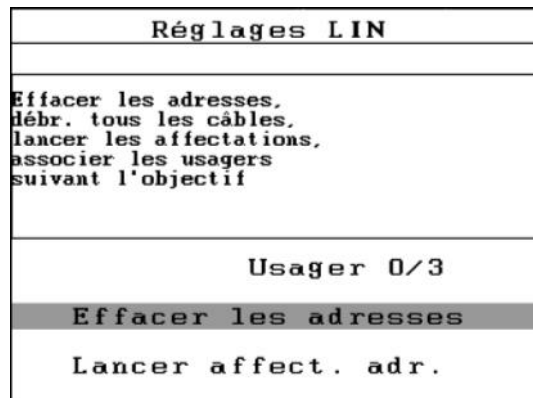
Code d'accès
3354



- 8.8 Dans le menu **Service**, passer à la **deuxième page** et ouvrir **Réglages LIN**.



- 8.9 Marquer **Supprimer adresses** et appuyer sur la touche **Entrée**.



- 8.10 Débrancher les connecteurs à fiches de l'utilisateur LIN.

L'unité de commande vous indique la quantité.



- 8.11 Sélectionner **Démarrer attribution d'adresses**, confirmer avec la touche **Entrée** et suivre les instructions sur l'unité de commande.





8.12 Revenir au menu **Service**.

Service	172
Options machine	
Réglages usine	
Boot	
Calibr. vanne dosage	

8.13 Passer à la **deuxième page** et ouvrir le menu **Bâche**.

Service	272
Réglages LIN	
Supprimer liste parcelle	
Bâche	



- 8.14 Calibrer la bâche selon les directives de l'unité de commande.

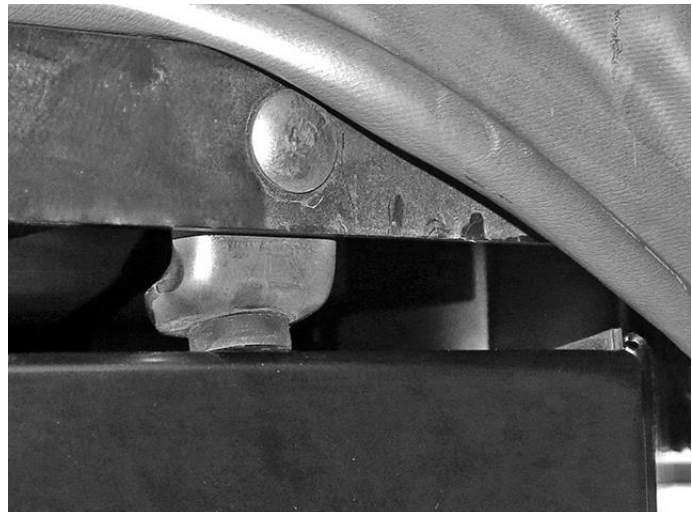
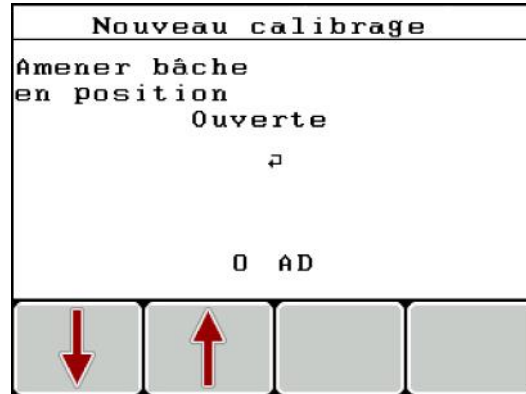
Les valeurs A/D- doivent se trouver entre 50 et 950.

REMARQUE

Quand la bâche est ouverte, le levier d'ouverture ne doit **en aucun cas** pincer la protection en plastique ou l'endommager (voir image du milieu).

REMARQUE

Quand la bâche est fermée, les **deux** tampons en caoutchouc doivent être posés sur le bord du récipient (voir image du bas).





8.15 Appuyer plusieurs fois sur **ESC** jusqu'à ce que l'unité de commande affiche l'écran de travail.



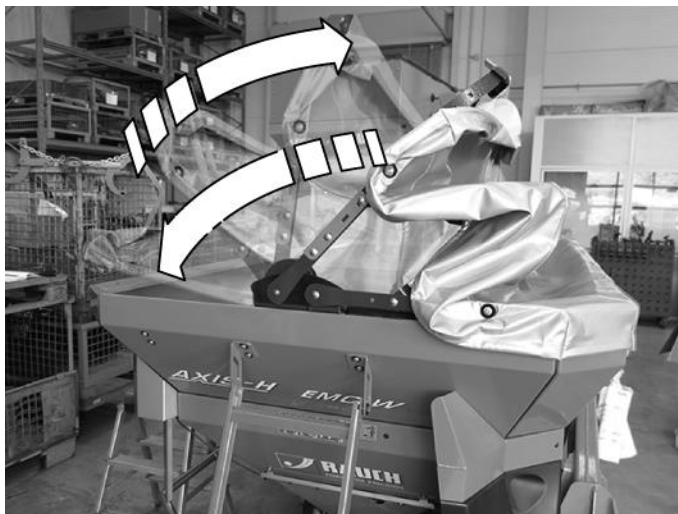


9. Travaux finaux

9.1 Tester la fonction de la bâche.

Pour cela, ouvrir et fermer la bâche plusieurs fois.

Vous trouverez de plus amples informations dans la notice d'instructions de votre système de commande électronique de la machine ou de votre unité de commande au chapitre concernant l'utilisation de la bâche.



9.2 **Couper** le système de la commande électronique de la machine de l'unité de commande.





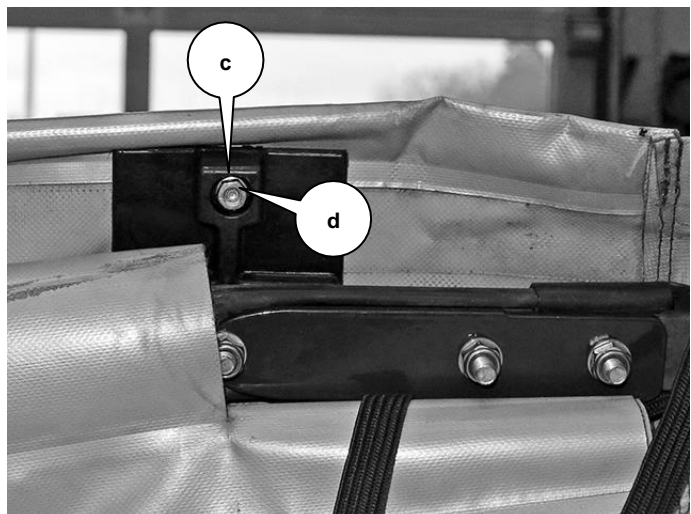
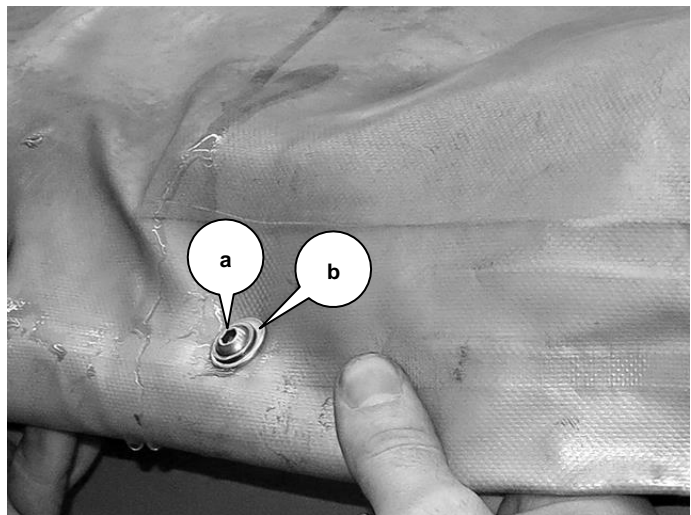
- 9.3 Tirer la bâche fermée sur le support. Ensuite, faire un trou à travers la bâche qui correspond au trou dans le support.



- 9.4 Visser légèrement la bâche avec les deux supports.

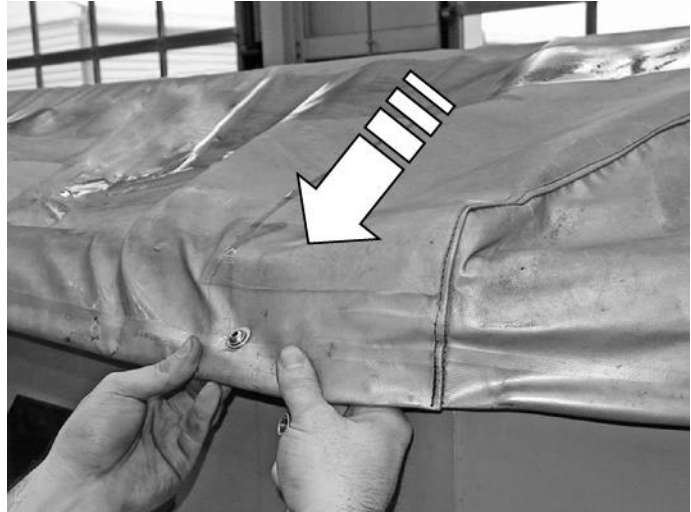
Légende :

- a) Vis à tête conique bombée M6x12 (auto-freinée)
- b) Rondelle DIN9021-6,4
- c) Rondelle DIN125-6,4
- d) Écrou hexagonal M6





- 9.5 Tirer fermement la bâche vers le bas au niveau des supports et serrer les deux vis.



- 9.6 Attacher le câble aux attache-câbles.





9.7 Fermer la conduite de câble.

Étape Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden. dans le sens inverse.



Le montage de la bâche électrique sur AXIS est ainsi terminée.